



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1600/20
ISSN 2354-4597
2.50 €
02.10.2020



Ungehöriges Körperteil

Was genau macht einen Bauchnabel oder einen tiefen Ausschnitt „unanständig“? Wieso gilt ein Crop-Top in einem Schulgebäude als unangemessen, draußen auf der Straße jedoch nicht? Die Antwort lautet: Sexismus.

Regards S. 6



5 453000 211009

0 1 6 0 0

EDITO

Doppelter Kollaps S. 2

Obwohl immer mehr historische Bau-
substanz Wohnungen aus der Retorte
weichen muss, wird die Liste der
Wohnungssuchenden immer länger.

NEWS

La Chine sauvera le climat... p. 3

... mais pas à coups de déclarations
vagues. Analyse de l'annonce surprise
récente par Xi Jinping d'une Chine zéro
carbone en 2060.

REGARDS

Berlin-Luxembourg-Guernesey p. 4

Une nouvelle étude dévoile comment
des sociétés immobilières basées au
grand-duché contribuent à la flambée
des prix bien au-delà de nos frontières.



NEWS

Politique climatique chinoise: Du blanc et du noir **p. 3**

REGARDS

Immobilier: L'entonnoir **p. 4**

Frauenfeindliche Kleiderordnungen:

Unter dem Deckmantel des Anstands **S. 6**

Dokumentarfilm „Eng Äerd“:

Hurra, wir retten den Planeten! **S. 8**

Zum Tod von Rossana Rossanda:

Die besiegte Kommunistin **S. 9**

Corona: Trügerisches Paradies für Introvertierte **S. 10**

Afroamerikanischer Romanklassiker:

Von Hoffnung beseelt **S. 12**

Camp Moria und die Folgen:

„So radikal wie möglich aufarbeiten“ **S. 14**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**

Objet d'attention **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 16**

Rühr mich nicht an! Zur Kulturgeschichte des

Social Distancing **S. 12**

KINO

Programm **S. 17 - S. 25**

Die Urwald-Hebammen Kolumbiens **S. 18**

Serien-Empfehlungen **S. 25**

Coverfoto: Tomas Gunnarsson/Wikimedia Sverige

EDITORIAL

DENKMALSCHUTZ

Wohnrecht statt Eigentum

Richard Graf

Nachhaltiger Umgang mit alter und neuer Bausubstanz geht nicht ohne gemeinwohlorientierte Wohnungspolitik.

Über mangelndes Publikum konnten sich die Organisator*innen der „Kulturschutt“ getauften Debatte, die am vergangenen Dienstagabend im Rahmen der „journées du patrimoine“ stattfand, nicht beklagen. Schade nur, dass sieben Podiumsteilnehmer*innen wohl etwas zu viel des Guten waren, um eine kontroverse Debatte zu ermöglichen.

Viele Probleme des Denkmalschutzes in Luxemburg wurden zwar angeschnitten, doch manches blieb als offene Frage stehen. Das hat auch daran gelegen, dass Politiker*innen und Promotor*innen nicht dabei waren – also jene, die letztlich über den Umgang mit alter Bausubstanz entscheiden.

So wurde auch nicht ausdiskutiert, inwiefern unser Wachstumsmodell die Zerstörung alter Bausubstanz noch beschleunigt. Statt dessen schwang ein Fatalismus mit, der die Infragestellung des Modells als kaum möglich erachtete. Schließlich habe ja jede und jeder Anspruch auf angemessenen Wohnraum.

Wer wollte dem widersprechen? Damit jedoch wird kaschiert, dass wir diesem Anspruch längst nicht mehr genügen. Wohl wird gebaut wie wild, jedoch kaum für jene aus den unteren Einkommensstufen. Insbesondere das lange Zeit verfolgte Modell des Eigenheims für alle hat sich totgelaufen: Die Grundstückspreise haben Höhen erreicht, die es für weite Teile der Bevölkerung schon jetzt unmöglich machen, je das nötige Geld für einen eigenen Besitz aufzubringen.

Eine Gesellschaft, die mittelfristig davon ausgeht, dass es zwei Arten von Bürger*innen geben wird, nämlich solche, die in eigenen vier Wänden wohnen und solche, die davon nur ein Leben lang träumen, ist mit den Grundprinzipien sozialer Gerechtigkeit wenig vereinbar. Es gibt selbstverständlich auch Menschen – reiche wie arme – die aus persönlicher Entscheidung zur Miete wohnen. Viele jedoch dürften ihr Dasein als ausgebeutete Dauermieter*innen nicht freiwillig gewählt haben.

Der Wunsch nach Eigentum wird ja auch dadurch befeuert, dass Mietwohnverhältnisse als unsicher gelten, oft

unter dem Damoklesschwert drohenden Eigenbedarfs oder einer mietpreissteigernden Modernisierung stehen. Mietwohnungen sind gerade in Zeiten steigender Wohnungspreise zugleich Spekulationsobjekte. Und so werden die, die sich am Rennen um immer teureres Eigentum nicht beteiligen können oder wollen, oft dessen erste Opfer.

Der Wunsch nach Eigentum wird auch durch unsichere Mietwohnverhältnisse befeuert.

Der Pacte Logement 2.0 soll den Druck vom Wohnungsmarkt nehmen. Es soll nicht mehr das Eigentum gefördert, sondern über das Modell des „bail emphytéotique“ dafür gesorgt werden, dass Wohnraum über eine Generation hinweg den Nutzer*innen zur Verfügung steht. Danach soll es an die öffentlichen Träger zurückfallen und so wieder für andere zur Verfügung stehen.

Bei einem ausreichend großen Pool an Wohnungen ließen sich auch Tauschaktionen – etwa wenn eine Familie sich vergrößert oder wieder verkleinert, oder weil der neue Job mit einem Wohnortwechsel verbunden ist – organisieren, ohne dass Betroffene durch den Verkauf ihrer Immobilie zum Erwerb einer anderen gezwungen sind und so die Preisspirale antreiben.

Auch Mietverhältnisse könnten Klauseln für ein Wohnrecht auf Lebenszeit enthalten, die Besitzer*innen bei Eigenbedarf äquivalente oder gar besser an die jeweiligen Bedürfnisse angepasste Wohnungen zum Tausch anbieten. Statt leerstehende Wohnraum nur mit einer Strafsteuer zu belegen, könnte dieser Wohnungssuchenden zugedacht werden. Nur bei Bedarf ginge er dann an die ursprünglichen Besitzer*innen zurück oder könnte auch getauscht werden.

Das alles ist nur machbar, wenn der Stellenwert, der dem Eigentum in unserer Verfassung zugedacht wird, durch eine soziale, dem Gemeinwohl verpflichtende Komponente ergänzt wird. Dass das nicht längst passiert ist, hat nicht zuletzt damit zu tun, dass die Eigentumsbesitzer*innen vor allem in der wählenden Bevölkerung (noch) in der Mehrheit sind.

AKTUELL



POLITIQUE CLIMATIQUE CHINOISE

Du blanc et du noir

Raymond Klein

Une annonce spectaculaire, une réalité de terrain plus mitigée. Leader en politique climatique, la Chine ne l'est pas encore.

La Chine réduira ses émissions de CO₂ à « zéro net » d'ici 2060. L'annonce faite par le président chinois Xi Jinping le 22 septembre devant l'assemblée générale de l'ONU a créé la surprise. Il s'agit tout d'abord d'un coup de pub, Xi parlant juste après le président Donald Trump, qui avait présenté la Chine comme mauvaise élève de la communauté internationale. Coup de pub bienvenu, car l'image du pays a souffert ces derniers mois, que ce soit à cause de la gestion de la Covid, de la répression à Hong Kong ou du traitement infligé à la minorité ouïghoure.

Désormais, la Chine fait meilleure figure, du moins dans le domaine du climat. En effet, le pays est le premier émetteur de CO₂ dans le monde, et avait évité jusqu'ici la question de la décarbonisation complète de son économie. C'est que l'amélioration des conditions de vie de plus d'un milliard de personnes depuis les années 1980 était basée sur une industrie performante... et polluante. Comme la Chine fait partie des pays ayant contribué peu au changement climatique d'un point de vue historique, elle considérerait qu'elle ne faisait que se rattraper.

L'annonce du président chinois a en général donné lieu à des réactions enthousiastes de la communauté internationale et des commentateurs généralistes. Les spécialistes du climat ont également souligné l'importance de l'annonce, mais se sont interrogé-e-s sur sa portée réelle. Tout d'abord, comme les objectifs carbone pour 2050 de l'Union européenne ou du Luxembourg, il s'agit d'un horizon assez lointain, alors que l'urgence d'une transition écologique demande d'agir dès aujourd'hui. Techniquement parlant, à côté de l'objectif, il faut connaître la trajectoire : si la Chine repousse le gros de

son effort à l'après-2050, le monde n'aura rien gagné. Le fait que Xi a également annoncé un pic des émissions pour avant 2030 constitue en ce sens un signal positif, mais laisse un flou.

La course au zéro

Les expert-e-s ont également relevé que le président avait évoqué les émissions de CO₂ au sens strict, alors que le zéro net global pour 2050 réclamé par les expert-e-s se rapporte à l'ensemble des gaz à effet de serre. « Climate Home » cite l'expert Oliver Geden, selon lequel l'horizon 2060 pour le CO₂ correspondrait plutôt à un horizon 2075 pour une complète neutralité climatique.

Le programme de relance économique chinois sera également scruté de près. Un article sur CarbonBrief relève que l'avant-projet du plan de relance prévoit trois fois plus d'investissements dans les énergies fossiles que dans les énergies à faibles émissions de CO₂. Dans le domaine du charbon, la Chine construit ou prévoit de construire des centrales d'une capacité de plusieurs centaines de gigawatts. De surcroît, elle est la première bailleuse de fonds internationale pour ce type de projet, notamment dans le cadre de « One Belt, One Road » (« Nouvelle route de la soie »). Au pire, on pourrait assister à une « exportation » de la pollution chinoise, écrit « Climate Home ». Si la Chine, au contraire, incitait ses partenaires à miser sur les énergies renouvelables, elle pourrait créer un effet d'entraînement.

Le think tank « Climate Action Tracker » estime que l'engagement chinois pourrait atténuer l'augmentation de la température mondiale de 0,2 à 0,3 degré. C'est bien, mais ce n'est pas assez, alors que les projections actuelles donnent une augmentation de 2,7 degrés. Pour en rester à 2, voire 1,5, il faudra donc encore un « petit » effort supplémentaire.

SHORT NEWS

Devoir de vigilance : l'ASTM livre du concret

(lc) - Le devoir de vigilance des entreprises de respecter les droits humains tout au long de la chaîne de production est un concept relativement neuf, qui se base sur les principes directeurs des Nations unies. Vu que le Luxembourg est sur le point de légiférer en la matière, l'Action solidarité Tiers Monde (ASTM) vient de publier un rapport avec une analyse détaillée des entreprises ayant leur siège au grand-duché et les risques d'infractions aux droits humains de celles-ci. Sans surprise - et se basant sur des chiffres émanant de la Chambre de commerce -, c'est le secteur financier qui a le plus d'impact. À la question de savoir si cet impact doit être pris en considération, la réponse de l'ASTM est clairement affirmative. En effet, avec une place tellement ouverte sur l'international et des flux de milliards d'euros qui y transitent chaque jour, le risque est grand. L'ASTM identifie trois populations à risque : les communautés locales, les travailleuses et travailleurs et les personnes impliquées dans la défense des droits humains, souvent la cible de groupes industriels. Et quand on sait que le Luxembourg est, par sa place financière, un des plus gros investisseurs au Brésil, difficile de penser que tous ces groupes respectent les droits des indigènes. Bref, la bataille sera encore longue, mais elle vaut la peine d'être menée.

Forum 410: Über Demütigungen

(is) - Luxemburg ist ein Land frei von Fremdenfeindlichkeit. Das Alter, die ethnische Herkunft, die sexuelle Orientierung, die eigene Identität beeinflussen das Zusammenleben nicht im Geringsten. Die beiden ersten Sätze dieser Kurznachricht sind leider eine Lüge - das belegt das neue Forum anhand von Statistiken und Beobachtungen. Das Thema des Heftes: Diskriminierung. Die Autor*innen beleuchten ihre unterschiedlichen Aspekte. Die Soziologin Enrica Pianaro schreibt unter anderem über „Safe(r) spaces“ für queere Menschen und Minderheiten in Luxemburg. Der Student der Erziehungswissenschaften Andy Schammo setzt sich in „Luxemburger Schulen, ein Ort ohne Diskriminierung?“ mit dem nationalen Bildungssystem auseinander: Er thematisiert die Benachteiligung und die Entwürdigung von Schüler*innen mit Migrationshintergrund oder aus sozio-ökonomisch schwachen Haushalten. Petra Stober steht hingegen am anderen Ende der Altersskala und spricht in ihrem Beitrag über die beschämende Infantilisierung und die Ausgrenzung älterer Menschen. Spannend ist auch Maxime Webers Text zu Online-Hass sowie viele weitere Texte zum Thema und über das Dossier hinaus, die in der neuen Ausgabe nachzulesen sind.

online

Fage, Senior*innen und Asylpolitik

Vous aimez le woxx en print, mais cela ne vous suffit pas ? Alors consultez woxx.lu : Vous y trouverez des articles qui ont uniquement paru online.

Sie mögen unsere Printausgabe, aber Sie wollen mehr woxx? Dann schauen Sie doch auf woxx.lu vorbei: Dort finden Sie Artikel, die ausschließlich online veröffentlicht wurden.

Méco gegen Fage Für „überfällige Entscheidungen im Sinne einer langfristigen, nachhaltigen Politikgestaltung“ plädiert der Mouvement écologique in seiner Stellungnahme zum Fage-Debakel. Wir haben die Forderungen des Méco analysiert. woxx.eu/mecofage

Video-Reihe zu Senior*innen: Mehr als eine Risikogruppe Senior*innen tauchen im öffentlichen Diskurs seit Ausbruch der Pandemie als passive und schutzbedürftige Figuren auf. Das RBS Center für Altersfragen verhilft ihnen im Rahmen des Weltseñior*innen-Tags mit Video-Porträts zu einer positiv besetzten Sichtbarkeit. woxx.eu/alter

Réfugié-e-s : le Clae se positionne L'assemblée générale du Clae vient de publier une résolution qui met en avant les craintes du secteur associatif par rapport aux conséquences de la pandémie. woxx.eu/clae

THEMA

REGARDS

IMMOBILIER

L'entonnoir

Luc Caregari

Une nouvelle étude commanditée par l'eurodéputé vert allemand Sven Giegold pointe le rôle du grand-duché dans l'évasion fiscale des grands fonds immobiliers. Bref, le Luxembourg ne se contente pas de laisser flamber les prix chez lui.

La bataille fut rude, mais perdue le 7 août dernier. La fameuse « Kiezkneipe Syndikat », située dans la partie nord du quartier berlinois de Neukölln, a été dégagée à grand renfort de police, cette dernière aidée par des services de sécurité à la solde des propriétaires, qui avaient acheté le pâté de maisons quelques années auparavant et voulaient faire disparaître ce bistro estampillé extrême gauche. La terreur s'est répandue dans le quartier entier, des articles de presse relayant des mesures à l'adresse de couvre-feu, des forces de police agressives contrôlant à tout va : la victoire du groupe Pears, appartenant à une famille de milliardaires britanniques du même nom, a été amère. Et est passée par le grand-duché et la sàrl Ebony Properties, appartenant au groupe Pears possédant plus de 3.000 appartements dans la capitale allemande.

Ce n'est pas le seul exemple de locataires qui un jour ont découvert que leur nouveau propriétaire était une boîte à lettres luxembourgeoise, et Berlin n'est pas la seule grande

ville où de telles manœuvres se poursuivent. Le rôle exact du grand-duché est détaillé dans une nouvelle étude publiée cette semaine par l'eurodéputé vert allemand Sven Giegold. Intitulée « Shifting Real Estate Profits to Zero Taxation - The Role of Luxembourg », elle a l'avantage de procéder de façon très didactique tout en donnant quelques exemples réels et vérifiables auprès de sources publiques.

À la base, un schéma simple : une boîte, fondée soit dans le pays de destination des investissements soit au Luxembourg, achète l'immobilier et le gère. Toutes les parts de celle-ci appartiennent à une autre société située au Luxembourg. Qui à son tour est liée à une société située dans un « vrai » paradis fiscal, comme Guernesey, les îles Caïmans, le Delaware ou les îles Vierges britanniques. Pourquoi tous ces efforts ? Parce que les fiscalistes en ont besoin pour mettre en scène un ballet de prêts intragroupes, qui ne sert qu'à une chose : réduire les bénéfices taxables de la première boîte de façon à ce qu'elle ne soit plus, ou presque, soumise à l'impôt. Le Luxembourg y prend le rôle d'entonnoir par lequel l'argent passe, puis est traité et envoyé au paradis fiscal où la taxation approche le zéro.

Que le Luxembourg participe à grande échelle à ce type de montages est démontré dans la deuxième partie de l'étude, où les cas de Pearson,



Un immeuble d'habitation locative dans un bon quartier de Berlin: la proie idéale pour les fonds immobiliers.



©WIKIMEDIA, JÖRG ZÄGEL

Blackstone (fondé par le créateur du fameux fonds Blackrock), Threestones Capital, Carlyle Group, Puma Brandenburger et de l'Optimum Evolution Fund sont détaillés, chiffres à l'appui. Intéressant détail : après vérification au registre des bénéficiaires effectifs (RBE), nous avons pu identifier au moins trois sociétés Blackstone (sur les dizaines existantes) fondées récemment et qui n'y sont pas inscrites.

Fermer les yeux pour l'Alfi et les avocat-e-s d'affaires

La question est de savoir quels bénéfices le Luxembourg peut tirer de son rôle de passeur d'argent vers des paradis fiscaux, devenant ainsi un agent essentiel de la machinerie de l'évitement fiscal tout en ne glanant que des miettes. Pour Christoph Trautvetter, un des auteurs de l'étude, qui travaille au « Netzwerk Steuerrechtigkeit » à Berlin : « Le Luxembourg profite de plusieurs façons de l'industrie des fonds et de l'immobilier : d'un côté les recettes fiscales, et de l'autre les postes qui se créent dans l'administration et le management de ces modèles. Même si, en comparaison avec les bénéfices transmis et le nombre d'employés, le gain est petit, cela suffit pour un pays de cette taille », explique-t-il au woxx.

Une analyse que partage d'ailleurs Max Leners, jeune avocat, membre du

comité directeur du LSAP et secrétaire général de la Fondation Robert Krieps, qui vient elle aussi de publier une étude sur les fonds d'investissement spécialisés dans l'immobilier, des structures pour le moins controversées du point de vue de la justice fiscale. Interrogé par le woxx, Leners avance : « Si le gouvernement ferme un œil sur ces pratiques, c'est aussi parce qu'il veut ménager l'Alfi (l'association de l'industrie des fonds d'investissement, ndlr) et les avocat-e-s d'affaires qui en vivent. » Pour lui, le problème est que les moyens avec lesquels le gouvernement se targue d'être un bon élève ne fonctionnent pas, ou pas assez bien : « Des outils comme le BEPS ou l'Arm's Length Principle (principe de pleine concurrence, ndlr) sont presque impossibles à contrôler. Pour un groupe de la taille de Blackstone, il faudrait que le ministère emploie un bureau d'une quinzaine ou d'une vingtaine de fonctionnaires. Or ce n'est pas rentable ni faisable. D'ailleurs, personne ne gagne d'élections en promettant d'augmenter les contrôles fiscaux. La question qui se pose pour moi est : quel degré d'honnêteté voulons-nous pour notre économie ? »

Pour Trautvetter, le grand-duché aurait trois bonnes raisons d'arrêter de jouer la courroie de transmission : « Cela endommage l'image et la coopération avec les voisins européens.

Puis une augmentation insensée des prix du logement pour les gens 'normaux', et le fait que les boulots bien payés rendent inintéressants d'autres métiers refoule l'activité économique réelle et les modes de vie normaux. Finalement, d'autres pays pourraient commencer à calculer les sommes qui leur échappent et demander des comptes. D'un point de vue juridique, le risque n'est pas grand, mais, politiquement et dans la sphère publique, ces discussions commencent à peser », conclut-il.

Une industrie qui abîme la coopération européenne

Surtout que le Luxembourg a toujours laissé des niches pour que l'industrie des fonds immobiliers puisse continuer à faire passer son argent par sa place - comme dans la transposition de la directive ATAD 2, qui au grand-duché s'applique un peu partout, mais pas à l'immobilier.

Certes, cette problématique risque de ne pas vraiment faire scandale au Luxembourg, mais elle tombe en pleine campagne d'image lancée par Luxembourg for Finance, qui à force de petits clips sur les réseaux sociaux tente de « normaliser » l'existence de la place financière. Donc ce n'est pas le meilleur moment pour être de nouveau mis en cause dans un dossier qui évoque l'évitement fiscal, voire

la « tax neutrality », comme l'appelle pudiquement l'Alfi sur son site. Seul le collectif Tax Justice Lëtzebuerg (CTJL) a réagi au sein de la société civile. Ayant pris connaissance de l'étude, son membre Jean-Sébastien Zippert constate que « si le problème social numéro un du Luxembourg est l'accès au logement, la place financière contribue via l'hébergement de ces fonds immobiliers défiscalisés à aggraver durablement celui-ci dans les grandes villes et capitales européennes. Le législateur doit prendre ses responsabilités pour empêcher cette double spéculation à la hausse sur l'immobilier et à la baisse des recettes fiscales publiques, lesquelles, rappelons-le, permettent aussi de financer des logements sociaux ».

Cette histoire démontre encore une fois que la réalité de ce qui se trame sur la place financière et l'image projetée par les autorités ne concordent pas toujours. Ce ne serait pas tragique si, au bout du compte, des personnes bien réelles n'en faisaient pas les frais. Or, les évictions dans les grandes capitales pour cause d'augmentations insensées de loyers sont une réalité et contribuent à chasser la classe moyenne des centres-villes, qui seront réservés aux ultrariches. Un phénomène que la capitale du grand-duché ne connaît que trop bien, et un modèle que le pays sert à exporter.

FEMINISMUS

FRAUENFEINDLICHE KLEIDERORDNUNGEN

Unter dem Deckmantel des Anstands

Tessie Jakobs

Unabhängig davon, ob es um Rassismus oder Sexismus geht: Luxemburger Sekundarschulen tun sich offenbar schwer damit, ungemütliche Gesellschaftsdiskurse konstruktiv aufzugreifen.

Seit zwei Wochen hält die Debatte rund um die Kleiderordnung des Diekircher Gymnasiums (LCD) nun schon an. Nicht zu Unrecht fragen sich manche: Wieso gerade jetzt und wieso gerade das LCD? Über Kleiderordnungen verfügen immerhin zahlreiche Luxemburger Sekundarschulen, die meisten davon sind schon seit vielen Jahren in Kraft.

Die des LCD sticht deshalb heraus, weil sie erst zur diesjährigen Rentrée offiziell an die Schüler*innenschaft kommuniziert wurde. Auch wenn es im Grunde keinen Unterschied machen sollte: Eine 2020 verabschiedete, frauenfeindlich anmutende Regelung untersteht einem größeren Rechtfertigungszwang als eine, die vor zehn Jahren unauffällig eingeführt wurde und seither gilt. Neben dem Aktualitätsfaktor gibt es aber noch weitere Gründe für die Polemik: Seit MeToo besteht innerhalb der Gesellschaft nicht nur ein breiteres Bewusstsein für sexistische Konventionen, sondern auch eine größere Bereitschaft, diese anzuprangern. Hinzu kommen die sozialen Netzwerke, durch die sich Kritik mittlerweile weit über den eigenen Bekanntenkreis hinaus verbreiten lässt.

Die spezifische Dynamik, die sich in diesem Fall entwickelt hat, ist aber noch einem weiteren Aspekt geschuldet: Nämlich der Art und Weise, wie das LCD auf kritische Reaktionen wie etwa die Petition „Misogynen Dresscode am Lycée Classique de Diekirch“ reagiert hat. Auch wenn Direktor Marcel Kramer ablehnte, auf Fragen der woxx zu antworten, so kann seine Einstellung zur Thematik dennoch anderwärtig nachgelesen werden. Am Montag, dem 21. September, bezog er dazu erstmals auf Eldoradio öffentlich Stellung. Er verwies darauf, dass in vielen Schulen Kleiderordnungen gelten würden und die des LCD nicht erst kürzlich entstanden, sondern bereits im letzten Jahr ausgearbeitet worden sei. Der Reflex, sich hinter den Regelungen anderer Schulen zu verstecken, war diese Woche auch beim Präsidenten des LCD-Schülerkomitees Lex Tosseng zu sehen, der mit einer entsprechenden Aussage im Tageblatt zitiert wurde. Was aber soll damit ausgesagt werden? Dass ein Dresscode alleine deshalb schon gerechtfertigt ist, weil er in vielen Institutionen gilt? Dass er harmlos ist, nur weil andere noch strenger sind? Der Direktor erklärte Eldoradio gegenüber zudem, die Regelung möglichst allgemein gehalten zu haben, um die Schüler*innen nicht unnötig einzuschränken.

Über eine derart detaillierte Kleiderordnung wie das LCD verfügen

indes nur die wenigsten öffentlichen Lyzeen. Solche wie das Athenäum (AL) fordern einzig „korrekte Kleidung“. Was darunter zu verstehen ist, wird nicht präzisiert. Ähnliches gilt für das Lycée Belval (LBV) und das Lycée Josy Barthel Mamer (LJBM), die jeweils „provokierende“ und „anstößige“ Kleidung verbieten. Auch die Formulierung „tenue de ville“, wie sie etwa das Lycée technique des arts et métiers (LTAM) oder die Ecole de commerce et de gestion (ECG) verwenden, lässt viel Interpretationsspielraum. Diese Uneindeutigkeiten sind nicht unbedingt positiv zu bewerten, können sie doch, je nach Fall, beliebig ausgelegt werden. Wie sollen Schüler*innen sich dagegen wehren, wenn ihnen vorgeworfen wird, sich „provokant“ zu kleiden? Handelt es sich dabei nicht um eine völlig subjektive Einschätzung? Was, wenn eine Lehrkraft sich von einem Nasenpiercing oder grün gefärbten Haaren provoziert fühlt?

So kritikwürdig diese Regelungen auch sind: Das LCD bietet eine bessere Angriffsfläche für Beanstandungen, weil es ausführt, was andere Schulen nur vage andeuten. So schreibt es nämlich explizit vor, dass Kleidungsstücke wie die Unterwäsche und Körperteile wie Brust, Rücken, Bauch und Gesäß zu bedecken sind. Eldoradio gegenüber rechtfertigte Kramer die Auflistung damit, dass junge Mädchen nicht immer wüssten, wel-

che Wirkung ihre Kleidung auf andere habe. Auch wenn er auf Twitter anschließend darüber klagte, falsch paraphrasiert worden zu sein und in dem Moment auch über Jungen gesprochen zu haben: Die Frage drängt sich auf, wieso auf die angenommene Naivität der Jugendlichen statt mit Sensibilisierung mit pauschalen Verboten reagiert wird.

Manche Schulen gehen aber sogar noch weiter als das LCD. Zusätzlich zu dessen Geboten und Verboten verlangt das Lycée Michel Rodange (LMRL) etwa Röcke und Hosen, „die mindestens die Hälfte der Oberschenkel bedecken“ und verbietet das Tragen von Schals sowie das Zeigen der Schultern. Im ECG sind im Gegensatz zum LCD Kopfbedeckungen zwar nicht explizit untersagt, dafür aber „exzessiv zerrissene oder ausgefranschte“ Kleidung sowie Jogging und Leggings. Wechselt eine Schülerin vom ECG ins LTAM gilt es aufzupassen, denn in Letzterem ist das Tragen von Leggings bei kurzen Röcken und Shorts ausdrücklich geboten.

Willkürlich, übergriffig, sexistisch

Wer also denkt, dass es selbst erklärend ist, was im schulischen Kontext als „korrekte Kleidung“ gilt, wird beim Lesen der jeweiligen Kleiderordnungen eines Besseren belehrt: Nach allgemeingültigen, intuitiv

Wollen Schulen Sexismusvorwürfe vermeiden, werden sie künftig besser argumentieren müssen, weshalb Outfits wie dieses für den Schulbesuch ungeeignet sind.



© JAN VÁŠEK / PIXABAY.COM

nachvollziehbaren Regeln sucht man vergebens.

Bereits 2014 war hierzulande eine Debatte über Schul-Dresscodes aufgeflammt. Damals in Reaktion auf einen Artikel im Luxemburger Wort, in welchem der Direktor des Lycée technique du centre (LTC), Jean-Paul Lenertz, mit folgender Aussage zitiert wurde: „Der Kleidungsstil wird immer legerer. Mädchen in ihrem pubertären Alter meinen, sie müssten ihre Reize ganz unverhüllt zeigen. Wir denken aber, man muss den Speck nicht unbedingt sehen.“ Doch so sehr sich damals auch in den sozialen Netzwerken darüber empört wurde, passiert ist seither herzlich wenig. Die Petition zum LCD-Dresscode ist in dem Sinne ein Anlass, um diese mehr als notwendige Debatte wieder aufleben zu lassen.

Die offiziellen Reaktionen, die neben dem Verweis auf andere Schulen, vor allem „war nicht sexistisch gemeint, kann also auch nicht sexistisch sein“ lauten, lassen zu wünschen übrig. In diesem Kontext wird immer wieder darauf verwiesen, dass die Kleiderordnung des LCD auf einer gemeinsamen Entscheidung von Vertreter*innen der Eltern, Schüler*innen, Lehrkräfte und Direktion beruht. Dadurch scheint man implizieren zu wollen, dass Schüler*innen wohl kaum einer Entscheidung zustimmen würden, die ihren eigenen Interessen zuwiderläuft. Dass Schüler*innen sich für sexisti-

sche Kleiderordnungen aussprechen, ist allerdings wenig überraschend: Genau wie der Rest der Gesellschaft sind auch sie von frauen- und jugendfeindlichen Konventionen geprägt und Institutionen wie die Schule legen ihnen nahe, diese nicht in Frage zu stellen.

Dass der Bedarf an einer breiten Debatte größer ist, als es der Rektor des LCD wahrhaben möchte, wird spätestens an den Social-Media-Reaktionen auf oben erwähnte Petition deutlich. Neben vielen Befürworter*innen, gibt es auch zahlreiche Kommentator*innen, die Schul-Dresscodes unproblematisch finden. Manche finden es richtig, Schüler*innen mit solchen Regelungen davon abzuhalten, „wie Prostituierte“ rumzulaufen. Ein Lehrer klagt auf Facebook darüber, „sexy und freizügig gekleidete Mädchen und junge Frauen“ als Ablenkung zu empfinden: „Et ass nun eemol e Reiz (net nëmme fir Jongen a Männer) an eng Provokation (well si wësse jo am Fong, dass et gewot ass a si et net däerfen) an och ee Manktem un, lo kënn et, Anstand“.

Was oben zitierter Lehrer explizit ausspricht und ansonsten eher implizit in der Debatte mitschwingt, ist die Meinung, dass Mädchen doch genau wüssten - oder zumindest wissen müssten - welche Körperstellen in welchen Kontexten eine „Provokation“ darstellen. In gleicher Manier wird davon ausgegangen, dass eine

Frau, deren Kleidung als aufreizend empfunden wird, diese Wirkung auch ausdrücklich so erzielen wollte. Das Phänomen, die Verantwortung für die Sexualisierung, Objektivierung und Belästigung von Frauen und Mädchen auf diese zu übertragen, ist kein neues. „Slutshaming“ ist die englischsprachige Bezeichnung dafür und es schwingt bei der Frage nach der „tenue correcte“ von Schüler*innen immer automatisch mit.

In der ganzen Debatte werden die unzähligen, teils widersprüchlichen Botschaften ausgeblendet, die schon in jungen Jahren auf Mädchen einprasseln: Zu weit, zu eng, zu viel geschminkt, nicht ausreichend geschminkt, zu zugeknöpft, zu aufgeknöpft, zu kurz, zu lang, zu viel BH, nicht genug BH, zu sexy, zu bieder. Es ist ein Minenfeld, auf dem Mädchen und Frauen nur verlieren können. Modetrends, Werbungen und Influencer*innen diktieren, was gerade als schön und angesagt gilt. Wer sich an diesen orientiert, gilt aber als oberflächlich und, je nach Outfit, als ja, „unanständig“. Gerade „Anstand“ und „Respekt“ werden immer wieder herangezogen, um Kleiderordnungen zu rechtfertigen. Die Haltung impliziert, dass man Kleidung bewusst wählt, um anderen eine Botschaft zu übermitteln. Trage ich im Unterricht ein Crop-Top, wird das automatisch als Zeichen für meine Respektlosigkeit gewertet - gegenüber der Lehr-

kraft, den Mitschüler*innen, den Lerninhalten. Wieso eigentlich? Das kritisch aufzuarbeiten, wäre gerade die Aufgabe einer Bildungsinstitution.

Auch wenn Schulen wie das LCD mit ihren Kleiderordnungen nicht bewusst auf die Sexualisierung von Schüler*innen abzielen, so darf und muss man von ihnen erwarten, dass sie sich dieses Diskurses bewusst sind und diesen zu solchen Anlässen thematisieren. Allein um Sichtweisen, nach denen Frauen sich einschränken müssen, damit Männer nicht „abgelenkt“ werden, keinen weiteren Nährboden zu bieten.

Schulen existieren nicht in einem Vakuum. Verabschieden sie Regeln, die innerhalb der Gesamtgesellschaft als übertriebener Eingriff in die Privatsphäre oder gar diskriminierend gelten würden, reicht ein Verweis auf andere Schulen oder die Berufswelt nicht aus. Davon einmal abgesehen: Vorzuschreiben, wie lang der Rock, wie hoch die Schuhe oder wie geschminkt das Gesicht sein muss, wird nicht weniger sexistisch, nur weil es am Arbeitsplatz passiert. Im Gegensatz zu „angemessener Kleidung“ variiert die Definition von Frauenfeindlichkeit nämlich nicht je nach Kontext.

ÖKOWELT

„Eng Äerd ist“ ein hübsches,
aber etwas zu optimistisches
Porträt der luxemburgischen
Umweltbewegung.

DOKUMENTARFILM „ENG ÄERD“

Hurra, wir retten den Planeten!

Joël Adami

Tom Aleschs neuester Film wirft einen hoffnungsvollen Blick auf die luxemburgische Umweltbewegung, der beinahe vergessen macht, wie düster die Aussichten sind.

Acht Erden bräuchten wir, wenn die ganze Menschheit mit dem Ressourcenverbrauch der Einwohner*innen Luxemburgs leben wollte. Wir haben aber nur eine einzige, weswegen immer mehr Initiativen auch hierzulande versuchen, eine nachhaltigere Lebensweise an den Tag zu legen. Dieser Sachverhalt wird im Prolog von „Eng Äerd“ mithilfe einer Animation dargelegt. Danach stellt Regisseur Tom Alesch viele verschiedene luxemburgische Gruppen und Projekte vor, die sich einer nachhaltigeren Lebensweise verschrieben haben. Er konzentriert sich dabei vor allem auf den Kanton Redingen und die Transition-Bewegung im Umfeld des Centre for Ecological Learning Luxembourg (Cell). Das nicht von ungefähr, denn die Dokumentation ist in Zusammenarbeit mit dem Gemeindesyndikat des Kantons und der Transition-Bewegung entstanden.

Nachhaltigkeit hautnah

Eine Art zweiter Prolog zeigt die Betonwüste in Esch-Belval, die sich in ein grünes Paradies verwandelt, unterlegt mit den Worten eines Akteurs der Transition-Bewegung. Über solche möglichen Utopien redet der Film jedoch wenig, denn er stellt vor allem

konkrete Projekte aus verschiedenen Themenbereichen wie Energie, Ernährung, Mobilität, Wohnbau und Wirtschaft vor.

Aus jedem dieser Themenbereiche werden zwei bis drei Projekte vorgestellt. Nach längeren Szenen, die jeweils eine Energiekooperative, einen Betrieb der solidarischen Landwirtschaft, einen Unverpackt-Laden, eine Upcycling-Schneiderei, ein gemeinschaftliches Wohnprojekt und Ähnliches zeigen, erklären die Initiator*innen in einer Expert*innenrolle, was sie warum genau machen und wieso ihre Idee nachhaltig ist.

Eine Erzähler*innenstimme gibt es nicht, die Zuschauer*innen müssen das Gezeigte und Gesagte also selbst einordnen. Das ist nicht immer einfach, denn bei manchen der dokumentierten Projekte fehlen Erklärungen. Ohne die Website des Films wäre zum Beispiel nicht ersichtlich, dass die Kinder, die unter Anleitung eines Erwachsenen aus alten Getränke Dosen einen solarbetriebenen Dörrapparat bauen, dies im Rahmen des Projektes „Nachhaltigkeit macht Schule“ der „Energieagence“ tun. Ebenso wird im sehr knappen Mobilitätskapitel ein „Pedibus“ – Schulkinder gehen von Erwachsenen betreut gemeinsam zu Fuß in die Schule – gezeigt, das Konzept jedoch nicht erklärt.

Auch die Einordnung der im Film getätigten Aussagen bleibt dem Publikum überlassen – es kommen keine Expert*innen, etwa aus der Forschung, zu Wort. Gerade in den

Segmenten über Kreislaufwirtschaft kommt es durchaus auch zu widersprüchlichen Aussagen, die nicht aufgelöst werden. So schwärmt ein Akteur davon, dass sich sämtliche Probleme mit geplanter Obsoleszenz in Luft auflösen würden, wenn wir zum Beispiel Fenster mieten statt besitzen würden. In der nächsten Szene wird ein Repair-Café gezeigt. Beide Ideen sind jedoch nur schwer miteinander kompatibel. Der Aushandlungsprozess, welche Modelle für welche Bereiche Sinn ergeben können, wird im Film ausgeblendet.

Zu optimistisch

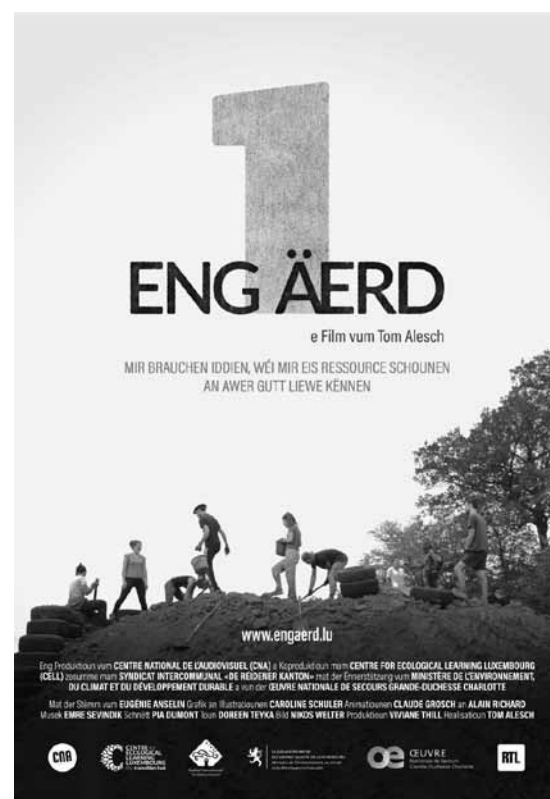
„Eng Äerd“ ist ein enorm optimistischer Film, der sich auf die Lösungen fokussiert, ohne sich lange damit aufzuhalten, die Probleme zu erklären. Was es genau bedeutet, dass der luxemburgische Lebensstil acht Erden verbraucht, wird nicht erläutert. Das hat jedoch den großen Nachteil, dass die Zuschauer*innen entweder ein großes Vorwissen über Zusammenhänge haben müssen oder aber es unmöglich wird, die gezeigten Bilder einzuordnen. So stehen die solidarische Landwirtschaft, der Bio-Großhandel und das Haus aus alten Reifen irgendwie alle auf einer Ebene, obwohl es vielleicht deutliche Unterschiede gäbe, die jedoch nicht zur Sprache kommen.

Am Ende zeigt der Film die Klimademonstration von Youth for Climate vom 15. März 2019. Es ist einer der seltenen Momente, in denen politische

Forderungen und systemische Zusammenhänge vom Film irgendwie thematisiert werden. Selbst das Segment, das die Lëtzebuerger Vëlosinitiativ vorstellt, fokussiert sich auf die Freude am Radfahren und die Radfahrerschule für Erwachsene – nicht etwa auf politische Forderungen und zähes Rängen um jeden Zentimeter Radweg.

Nachhaltigkeit wird gemeinhin als Modell mit drei Säulen beschrieben: Ökologisch, wirtschaftlich und sozial. Bis auf das gemeinschaftliche Wohnprojekt Ad-Hoc wird auf die soziale Dimension in „Eng Äerd“ kaum Rücksicht genommen. Oft fällt der Satz „Eigentlich müsste das billiger sein“ – warum Kohlekraftwerke weiter billig CO₂ in die Luft blasen und konventionelle Landwirtschaft für Bodenerosion nicht zahlen muss, wird jedoch nicht thematisiert.

Bei unbedarften Zuschauer*innen könnte am Ende des Films der Eindruck entstehen, dass es ohnehin genügend Menschen gibt, die sich um die Weltrettung kümmern, und man selbst nichts tun müsse. Gut, dass das Cell mit dem Film auf Tour durch Schulen und Gemeindezentren gehen will – so können in den anschließenden Diskussionen alle jene Punkte Platz finden, die in „Eng Äerd“ fehlen. Der bietet immerhin einen guten, visuell ansprechenden, aber doch unvollständigen Blick auf die luxemburgische Umweltbewegung.



Seit dem 30. September im Kino.
Die genauen Spielzeiten finden sie im

Sie scheute sich nicht davor, anzuecken: Rossana Rossanda hat auch mit der Zeitung „il manifesto“ die italienische Linke mitgeprägt.



FOTO: INTERNET

ZUM TOD VON ROSSANA ROSSANDA

Die besiegte Kommunistin

Catrin Dingler

Konsequent und streitbar stellte sie sich dem Scheitern der italienischen Linken: Rossana Rossanda hat zeitlebens einen verantwortlichen Umgang mit der eigenen Geschichte gelehrt.

Das Wiedererstarken der neofaschistischen Rechten beobachtete Rossana Rossanda in ihren letzten Lebensjahren mit Sorge: Den Aufstieg nicht aufzuhalten, sei „die Schuld der Linken, die Schuld unserer Seite“. Noch in ihren letzten Interviews verortete sie sich (selbst-)kritisch auf einer Seite, die im politischen Tagesgeschäft längst in der Bedeutungslosigkeit versunken ist. Nun ist die Intellektuelle der einst so großen italienischen Linken am 20. September im Alter von 96 Jahren in Rom gestorben.

Viele Nachrufe bemühten den Vergleich mit Rosa Luxemburg, beschworen den Mythos von der Grande Dame des italienischen Kommunismus. Rossanda hat diese Zuschreibungen in ihrer Autobiographie, die 2007 in deutscher Übersetzung mit dem Titel „Die Tochter des 20. Jahrhunderts“ erschien, als Projektionen anderer zurückgewiesen. An der Selbstcharakterisierung als Kommunistin hielt sie jedoch fest. Die Niederlage begriff sie als Herausforderung: „Der Kommunismus ist so kläglich gescheitert, dass man sich unbedingt damit auseinandersetzen muss.“ Die Geschichte dieses Scheiterns ist Teil ihrer Lebensgeschichte.

Mitten im Zweiten Weltkrieg begann sie 1941 in Mailand ihr Studi-

um der Kunstgeschichte und Philosophie. Über Antonio Banfi, ihren Philosophieprofessor, kam sie mit der Resistenza in Kontakt, übernahm Kurierdienste für die italienische Widerstandsbewegung gegen den Nazifaschismus. Nach 1945 war „Berufsrevolutionärin“ schon keine gängige Bezeichnung mehr, doch für Rossanda wurde die Arbeit im Partito Comunista Italiano (PCI) nach dem Abschluss ihres Studiums zur Berufung.

Als Verantwortliche für die Kulturpolitik der Partei kämpfte sie gegen Tendenzen zur national-populären Borniertheit. In der größten kommunistischen Partei Westeuropas sollten Kommunismus und Avantgarde zusammengehen. Bildung durfte kein Privileg mehr sein, denn „dem Populismus und Provinzialismus der Ausgeschlossenen durfte man keine Zugeständnisse machen“. Rossanda war anspruchsvoll und fordernd sich selbst wie anderen gegenüber.

Mehr als zwei Jahrzehnte machte sie im PCI Karriere, wurde Mitglied im Zentralkomitee und Parlamentsabgeordnete. 1969 gehörte sie zu den Mitbegründern der Monatszeitschrift „il manifesto“, in der die Parteiführung für ihre desinteressierte bis abweisende Haltung gegenüber der Arbeiter- und Studentenbewegung und ihre zurückhaltende Reaktion auf die Niederschlagung des Prager Frühlings 1968 kritisiert wurde.

Auf die Linksabweichung folgte der Parteiausschluss. Für die manifesto-Gruppe begann mit der Um-

wandlung des Monatshefts in eine gleichnamige, parteiunabhängige Tageszeitung der Versuch, die kommunistische Tradition mit dem militanten Politikverständnis der Neuen Linken zu verbinden. Rossanda hat diesen Teil ihres Lebens in ihrer Autobiographie als eine „andere Geschichte“ angekündigt, aber zu Lebzeiten nicht mehr veröffentlicht. Es ist vor allem diese „andere Geschichte“, ihre Arbeit in der bis heute erscheinenden Tageszeitung, die sie als Journalistin und Essayistin, als streitbare Intellektuelle der internationalen Linken berühmt machte.

Zwiespältig, doch äußerst produktiv war Rossandas Verhältnis zur Frauenbewegung.

Zum Skandal wurde ihre Kolumne „Familienalbum“, in der sie 1978, während der Entführung des ehemaligen christdemokratischen Ministerpräsidenten Aldo Moro durch die Brigade Rosse, die Entführer nicht einfach als Terroristen brandmarkte, sondern einer linken Tradition zuordnete. Rossanda lehnte den bewaffneten Kampf ab, doch kritisierte sie auch die Weigerung der (Partei-)Linken, ihre reformistische, auf den „historischen Kompromiss“ mit dem politischen Gegner ausgerichtete Politik zu hinterfragen. Für sie waren die militanten Gruppierungen der 1970er-Jahre eine

Geschichte der italienischen Linken, deren Aufarbeitung nicht allein dem staatlichen Repressionsapparat überlassen werden durfte.

Zwiespältig, doch äußerst produktiv war ihr Verhältnis zur Frauenbewegung. Rossanda verstand sich nicht als Feministin. Harsch grenzte sie sich gegen eine spezifische „Frauenpolitik“ ab, eigensinnig wies sie zugleich jede Vereinnahmung seitens des Gleichheitsfeminismus zurück. In ihrer Autobiographie charakterisierte sie sich als emanzipierte Frau, der bewusst war, dass sie ihrem Frausein nicht entkam. Schließlich nahm sie die Herausforderung ihrer feministischen Freundinnen an. Ab den 1980er-Jahren beteiligte sie sich an mehreren feministischen Zeitschriftenprojekten und öffnete sich konfliktfreudig einer Diskussion der sexuellen Differenz: „Dieses Geschlecht, das kein Geschlecht ist, wurde mir nun zu einem.“

Nach der historischen Niederlage der Linken betrachtete sich Rossanda selbst als eine „besiegte Kommunistin“, doch sie bereute nichts, verharnte nicht in Melancholie, blieb unduldsam. Mit ihrer politischen Leidenschaft begründete sie in der kollektiven journalistischen Arbeit, im konfrontativen Verhältnis zu den Feministinnen eine Genealogie kritischer, weiblicher Intellektualität.

SOZIALES

CORONA

Trügerisches Paradies für Introvertierte

Maxime Weber

Auf den ersten Blick scheinen Introvertierte die Corona-Krise und die damit einhergehenden Ausgangsbeschränkungen besser zu meistern als Extravertierte. Doch dieser Auffassung liegen weitverbreitete Missverständnisse über Introversion zugrunde.

Als sich im Frühjahr nach und nach die ganze Welt in den Lockdown begab, begannen in den sozialen Netzwerken zahlreiche Memes zu kursieren, in denen darüber gewitzelt wurde, dass jetzt endlich die Stunde für Introvertierte geschlagen habe. Wie Susan Cain in ihrem Buch „Quiet – The Power of Introverts in a World That Can't Stop Talking“ – das sich seit seiner Veröffentlichung im Jahre 2012 zu einem der einflussreichsten populärwissenschaftlichen Werke zum Thema Introversion entwickelt hat –, schreibt, stellte in westlichen Gesellschaften nämlich Extraversion bislang das „kulturelle Ideal“ dar. Ständig unter Menschen zu sein, möglichst viele Kontakte zu knüpfen und an einem sozialen Event nach dem anderen teilzunehmen – was in Kombination mit dem Aufkommen von sozialen Medien zu Phänomenen wie „FOMO“ (fear of missing out) geführt hat –, war die erwünschte Norm.

Mal freitags alleine zuhause bleiben zu wollen, stellte dagegen bestenfalls eine unverständliche Abweichung dar, schlimmstenfalls ein Zeichen für einen persönlichen Defizit, dem man mit allen Mitteln entgegenwirken musste.

Während des Lockdowns schlug diese Auffassung jedoch um. Aus dem Absagen von Verabredungen wurde plötzlich ein lebensrettender Akt, und das von Introvertierten so hoch geschätzte Zuhausebleiben wurde nicht zuletzt im Zuge der #Stay-TheFuckHome-Bewegung zu so etwas wie einem kategorischen Imperativ erhoben. Auch die Tatsache, dass seit der Corona-Pandemie vermehrt auf Homeoffice gesetzt wird, scheint darauf hinzudeuten, dass Introvertierte die derzeitigen gesellschaftlichen Umwälzungen besser verkraften – und sogar dabei florieren können.

Introversion ist keine Kontaktscheu

Setzt man sich einmal genauer mit der Thematik auseinander, erhält das Bild von der Corona-Pandemie als Paradies für Introvertierte jedoch schnell Risse. Die Auffassung, dass letztere es angesichts weitreichender Ausgangs- und Kontaktbeschränkungen leichter

hätten als Extravertierte, hängt nämlich maßgeblich mit leider nach wie vor weitverbreiteten Fehlannahmen darüber zusammen, was es eigentlich bedeutet, introvertiert oder extravertiert zu sein. Obwohl beide Charakterzüge mittlerweile gut erforscht sind, wird Introversion noch allzu oft mit Schüchternheit, Sozialphobie oder sogar Misanthropie verwechselt. Im Juni erst veröffentlichte etwa der freie Autor Magnus Klaue auf Zeit Online einen besonders irreführenden Artikel namens „Null Bock auf Menschen“, in dem er Introversion nicht nur mit „Schüchternheit“ und „Kontaktscheu“ gleichsetzt, sondern auch behauptet, dass Introvertierte angesichts der Schließung von Cafés, Bars und Kinos während des Lockdowns „unverhohlene [...] Freude“ verspürt hätten und „der Hype um die Introvertierten [...] in Wahrheit die Verherrlichung einer gesellschaftskompatiblen Asozialität [betreibt].“

Ganz abgesehen vom problematischen Gebrauch des vom nationalsozialistischen Regime etablierten Begriffs der „Asozialität“ hat Introversion jedoch schon von vornherein überhaupt nichts mit dem persönlichen Grad an Soziabilität oder Menschenliebe zu tun. Die erstmals 1921 vom Begründer der analytischen

Psychotherapie Carl Gustav Jung eingeführte Unterscheidung zwischen Introversion und Extraversion beschreibt nämlich eigentlich nur, woher Menschen ihre Energie nehmen, um die Anstrengungen des alltäglichen Lebens zu meistern. Während Extravertierte sich in soziale Interaktionen stürzen, um ihre Batterien wieder aufzuladen, brauchen Introvertierte eher Zeit für sich selbst.

Introversion ist also weder eine mentale Krankheit wie etwa Sozialphobie, die therapiert werden kann, noch eine bewusst gewählte Weltanschauung. Stattdessen handelt es sich bei ihr um ein ganz gewöhnliches Persönlichkeitsmerkmal, das auf 30 bis 50 Prozent der Gesellschaft zutrifft. Dem neuesten Forschungsstand nach ist Introversion hierbei auch auf physiologischer Ebene nachweisbar. So kam etwa eine neurowissenschaftliche Studie der University of Iowa zum Schluss, dass die Gehirne von introvertierten Menschen bereits von Grund auf stärker stimuliert sind als die von Extravertierten, sodass sie weniger externe Reize suchen müssen. Daher ist es auch wenig überraschend, dass viele Introvertierte als hochsensibel gelten. Wichtig anzumerken ist auch, dass man nicht entweder introvertiert oder extraver-



FOTO: PIXABAY

Alleine mit der Katze auf dem Sofa sitzen? Während viele Menschen sich nach mehr Sozialleben sehnen, können andere nur dann ihre Batterien aufladen, wenn sie alleine sind.

tiert ist, sondern sich stets irgendwo auf dem Spektrum zwischen beiden Polen einordnet. Insofern gibt es Introvertierte, die deutlich mehr Zeit auf Partys verbringen können als andere. Genauso kann man auch Extravertierte antreffen, die eher Stille suchen als andere Menschen mit dem gleichen Persönlichkeitsmerkmal.

Weniger Rückzugsmöglichkeiten

Genau wie alle anderen Menschen auch haben Introvertierte ein grundlegendes Bedürfnis nach menschlicher Nähe, selbst wenn es weniger ausgeprägt ist als bei Extravertierten. Insofern mögen Introvertierte zwar vielleicht eher als Extravertierte wissen, wie sie ihre Freizeit verbringen können, wenn Ausgangsbeschränkungen vorherrschen – doch letzten Endes leiden auch sie darunter, über längere Zeit hinweg Freund*innen und Bekannte nicht sehen zu können.

Paradoxe Weise ereignete sich insbesondere während des Lockdowns aber auch das genaue Gegenteil. Dadurch nämlich, dass viele Introvertierte auf einmal für mehrere Monate am Stück und rund um die Uhr mit WG-Mitgliedern oder Familie in den eigenen vier Wänden eingepfercht wurden, verkleinerten sich nicht nur

ihre dringend benötigten Rückzugsmöglichkeiten, sondern sie sahen sich auch mit einem ungewöhnlich hohen Maß an sozialer Interaktion konfrontiert, das es unter gewöhnlichen Umständen nicht gegeben hätte. Ein weiterer, wenig beachteter, aber daran anhängiger Aspekt ist, dass die Corona-Maßnahmen zu einer regelrechten Lawine an Online-Verabredungen mit Freund*innen sowie gestreamten Veranstaltungen geführt haben, die Introvertierte genauso auslaugen können wie Treffen im physischen Raum – wenn nicht sogar mehr. Wie ein Artikel der MIT Technology Review zum Thema vor Kurzem erläuterte, sorgen Anwendungen wie Zoom nämlich alleine schon von ihrer Beschaffenheit her dafür, dass ein eigentlich entspanntes Treffen mit Freund*innen sich schnell wie ein Firmenmeeting oder Vorstellungsgespräch anfühlen kann. Das liegt nicht zuletzt daran, dass Videokonferenzen, anders als etwa ein Abend in der Bar, keine Nebengespräche oder einen Schritt nach draußen erlauben, die Introvertierten sonst Raum zum Atmen verschaffen könnten.

Auch Klaues Behauptung, dass Introvertierte das Schließen von Orten des öffentlichen Zusammenlebens begrüßt hätten, ist zutiefst fragwür-

dig. Ganz abgesehen davon, dass die meisten Introvertierten genauso gerne mit Freund*innen ins Kino oder auf Konzerte gehen wie Extravertierte, besteht das Schöne am Dasein mit diesem Persönlichkeitsmerkmal gerade eben auch darin, Aktivitäten dieser Art alleine nachgehen zu können. Dass diese Möglichkeiten durch die nach wie vor geltenden Ausgangsbeschränkungen an vielen Stellen weggefallen oder stark eingeschränkt sind, schmerzt Introvertierte deswegen genauso sehr wie alle anderen Menschen auch.

Kein Paradies, aber dafür eine Chance

Doch auch wenn das Paradies für Introvertierte letztlich nicht eingetroffen ist, so öffnet die Corona-Pandemie zumindest ein Handlungsfenster, in dem insbesondere westliche Gesellschaften endlich auch mehr auf die Bedürfnisse von einem bedeutenden Teil ihrer Bevölkerung eingehen können, der bislang maßgeblich zugunsten eines Fokus auf Extraversion vernachlässigt wurden. Wie bereits am Anfang angedeutet wurde, kommen hierbei insbesondere die Änderungen in der Arbeitswelt Introvertierten zugute. Durch die Pandemie wurde

nämlich das bislang als Standard geltende Konzept von Großraumbüros, die durch schier endlose zwischenmenschliche Interaktionen, einen hohen Geräuschpegel und konstante Unterbrechungen besonders ungünstige Bedingungen für Introvertierte schaffen, grundlegend in Frage gestellt. Deutlich mehr Unternehmen als zuvor sind dazu bereit, ihren Angestellten zumindest die Wahl zu lassen, ob sie zuhause arbeiten möchten. Das bringt zwar eine ganze Reihe anderer, neuer Probleme mit sich, wie etwa maßgeblich in die Privatsphäre eingreifende Überwachungsmaßnahmen, um sicherzustellen, dass die Angestellten auch wirklich ihre Arbeit durchführen, oder die zunehmende Auflösung der Grenzen zwischen Privatleben und Arbeit, die schon vor Corona einen fragwürdigen Lauf genommen hat. Doch es ist zumindest ein erster Schritt in die richtige Richtung für Introvertierte, die umso mehr dabei helfen können, auf ebensolche, durch die Corona-Pandemie entstandene Herausforderungen aufmerksam zu machen – und sie zu meistern.

AFROAMERIKANISCHER ROMANKLASSIKER

Von Hoffnung beseelt

Bustos Domecq

Mit „The Street“ von Ann Petry ist ein Meisterwerk der afro-amerikanischen Literatur in neuer Übersetzung auf Deutsch erschienen. Die Milieustudie aus dem Jahr 1946 ist schonungslos, aber nicht deprimierend.

„Lutie hatte die Zeitung lange in Händen gehalten und zu verstehen versucht, wie für den Reporter aus dem abgerissenen Hungerhaken ein ‚kräftiger Neger‘ hatte werden können.“ Die junge Afroamerikanerin Lutie Johnson kann es zunächst nicht fassen, wie in der Zeitung über einen erstochenen Schwarzen berichtet wird. Doch im Grunde weiß sie, was die Wahrnehmung des Journalisten bestimmt: „Wer das ganze aus der Warte eines satten Wochenlohnes betrachtete und Farbige für von Natur aus kriminell hielt, der sah den einzelnen Schwarzen ja gar nicht. Und zwar deshalb nicht, weil ein Schwarzer für ihn kein Individuum war. Der war eine Bedrohung, ein Tier, ein Fluch, eine Plage oder ein Witz.“

Mit diesen wenigen Zeilen aus ihrem Roman „The Street“ hat Ann Petry die Voreingenommenheit der Weißen gegenüber der afroamerikanischen Bevölkerung prägnant charakterisiert. Vorurteile, die heute genauso wie vor einem Dreivierteljahrhundert bestehen. Die Romanhandlung beginnt im November 1944 in Harlem. Die Verhältnisse in der 116th Street, wo die Geschichte größtenteils spielt, sind

prekär. Ein Ausweg aus dem Viertel ist schwer zu finden.

Lutie Johnson will, dass es ihrem achtjährigen Sohn Bubb einmal besser geht. Sie will ihm den gesellschaftlichen Aufstieg ermöglichen, ohne dabei ihre Würde zu verlieren. Sie schuftet, doch die Widerstände sind übermächtig. Zunächst lebt sie mit ihrem Mann in Queens, nimmt eine Stelle als Haushälterin bei einer weißen Familie in Connecticut an. Sie schickt monatlich Geld, während er säuft und fremdgeht, worauf sie beschließt, zusammen mit Bubb auszuweichen. In Harlem angekommen, hat sie ihr Schicksal in die eigene Hand genommen. Das bedeutet Befreiung und Niederlage zugleich: für viele wird die 116th Straße zu einer Sackgasse – zu einem Ghetto, aus dem es kaum ein Entrinnen gibt. Doch Lutie gibt nicht auf. Sie verwahrt sich gegen die doppelte Diskriminierung, die Herabwürdigung als Afroamerikanerin und die sexuelle Ausbeutung als Frau. „Das schien bei Weißen ein Reflex zu sein“, heißt es in dem Buch. „War eine Frau dunkelhäutig und noch jung, tja, dann war sie ein Flittchen, ganz klar.“

Ist der Alltag der Bewohner Harlems vom Kampf gegen die Armut geprägt, sind die Afroamerikaner allgemein in der US-Gesellschaft einem alltäglichen Rassismus ausgesetzt. „The Street“ beschreibt diese strukturelle Benachteiligung: den weißen Anwalt, der nur auf seinen eigenen

Vorteil bedacht ist und die Angst und das Unwissen seiner Klientin Lutie ausnutzt; die weißen Lehrer, die gleichgültig gegenüber ihren schwarzen Schülern sind.

Ann Petry liefert mit ihrem Buch eine gesellschaftskritische Darstellung bis ins Detail.

Ann Petry liefert mit ihrem Buch eine gesellschaftskritische Darstellung bis ins Detail. Sie verzichtet dabei auf unnötige Ausschweifungen. Ihr Stil ist direkt und ohne Umschweife, aber stets genau. Mit wenigen Sätzen entwirft sie meisterhaft Szenerien, etwa wenn sie einen stärker werdenden Wind beschreibt. Sie zeichnet die verschiedenen Figuren in ihrer Ambivalenz und Komplexität, wenn sie in deren „Stream of Consciousness“ eintaucht. Dabei wechselt sie elegant die Perspektiven, wechselt beispielsweise von Lutie zu deren Sohn. Petry versteht es, ihre Beobachtungen prägnant in Worte zu fassen. So wenn sie beschreibt, wie Lutie in einem Heim für straffällig gewordene Kinder und Jugendliche wartet: „Nach und nach war sie unmerklich zusammengesunken wie die anderen wartenden Frauen. Und jetzt wusste sie auch, warum alle so dasaßen. Weil wir uns wie die

Tiere um unsere Weichteile krümmen bei Gefahr, die in einem solchen Raum lauert und noch verstärkt wird durch das Schweigen.“

Der Roman ist eine Milieustudie über Not und Perspektivlosigkeit par excellence. War er 1946 der bis dahin erfolgreichste Roman einer Afroamerikanerin, hat „The Street“ nichts von seiner Aktualität eingebüßt und gilt noch immer als ein Meilenstein in der Geschichte der afroamerikanischen Literatur, die mit einer Ballade von Lucy Terry (ca. 1730-1821) begann. Die Poetin Phillis Wheatley (ca. 1753-1784) war schließlich die erste schwarze Autorin, deren Texte gedruckt wurden.

Von der Apothekerin zur Autorin von Weltliteratur: Ann Petry.



Die große Zeit der afroamerikanischen Literatur setzte indes erst nach dem Zweiten Weltkrieg ein. Spät war mit Charles Gordone 1970 ein erster schwarzer Dramatiker geehrt worden, für sein Theaterstück „No Place to Be Somebody“. Jahrzehntlang hatte man die afroamerikanischen Literaten bei der Vergabe von renommierten Literaturpreisen weitgehend ignoriert – und damit auch jene Literatur, die sich kritisch mit dem Rassismus in den USA auseinandersetzte. Erst im Jahr 1993 wurde mit Toni Morrison schließlich die erste Afroamerikanerin mit dem Literaturnobelpreis ausgezeichnet.

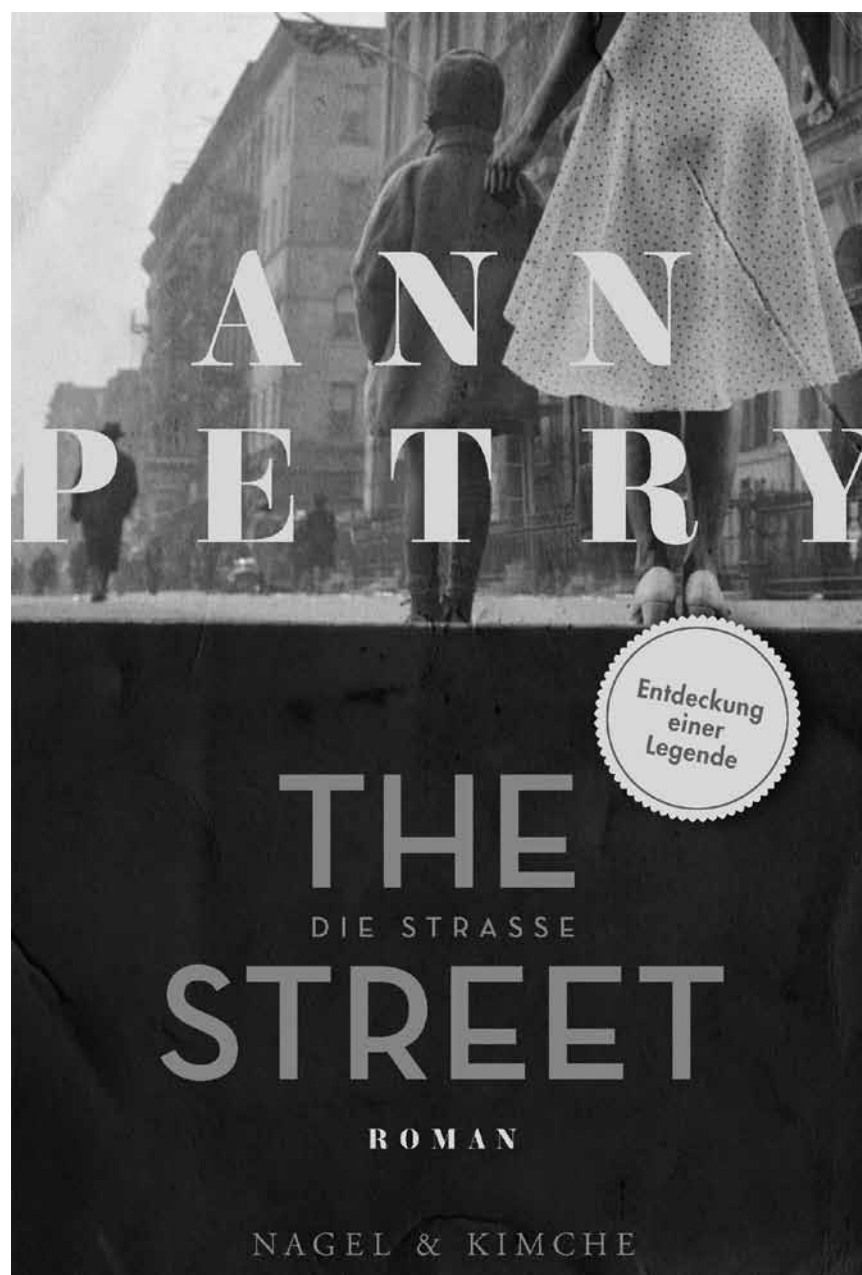
Bereits der 1908 in Mississippi geborene Richard Wright hatte 1938 mit einer Sammlung von Erzählungen unter dem Titel „Uncle Tom's Children“ den institutionellen Rassismus in den Südstaaten thematisiert. Sein Roman „Native Son“ erregte zwei Jahre später nicht zuletzt wegen seiner kompromisslosen Darstellung des Rassismus große Aufmerksamkeit. Die Bühnenversion des Romans wurde 1941 von Orson Welles am Broadway aufgeführt. Zu jener Zeit wurde New York mehr und mehr zum Zentrum der aufkommenden afroamerikanischen Literatur, angeführt von Wright, der den 16 Jahre jüngeren James Baldwin förderte, ihm ein Stipendium verschaffte und kurz darauf das autobiographische Buch „Black Boy“ veröffentlichte.

Auch auf Ann Petry hatte Wright großen Einfluss, von vielen Kritikern

wird die Autorin gar zu Wrights Schule gezählt. Ungeachtet dessen zeichnet sich das Werk der 1908 als Ann Lane in Connecticut geborenen Apothekerstochter durch große Eigenständigkeit aus. Sie wuchs in relativ wohlhabenden Verhältnissen auf, folgte zunächst der Familientradition und studierte an der pharmazeutischen Fakultät der Universität von Connecticut. Danach arbeitete sie sieben Jahre lang als Apothekerin, bevor sie heiratete und nach New York übersiedelte.

Dort wurde sie mit der Armut der Schwarzen konfrontiert. Zuerst verarbeitete sie wie viele andere Schriftsteller ihre Erfahrungen als Journalistin für zwei Zeitungen in Harlem, besuchte dann aber Kurse an der Columbia University und verfasste erste Geschichten sowie ihre ersten Romane. Ihr Meisterwerk ist und bleibt „The Street“. Später schrieb die 1997 verstorbene Schriftstellerin unter anderem ein Buch über Harriet Tubman, das wohl bekannteste Mitglied der „Underground Railroad“. So wurde das Netzwerk von Fluchthelfern genannt, das entflohenen Sklaven bei der Flucht aus den Südstaaten in den Norden half und dem später unter anderem von Colson Whitehead und Ta-Nehisi Coates ein literarisches Denkmal gesetzt worden ist.

In „The Street“ ist Lutie Johnson zwar die Heldin, die nie aufgibt und zuversichtlich bleibt – und die neben ihren Putzjobs Schreibmaschine schreiben und Stenografie lernt. Die



VERLAG NAGEL & KIMCHE

neben ihr zweite Protagonistin ist jedoch die titelgebende Straße. Auf ihr wachsen die Kinder auf. Spielplätze haben sie nicht. Die Straße ist der Schauplatz eines gnadenlosen Lebens, das einem nichts schenkt, wo Generation auf Generation in einen nicht enden wollenden Kreislauf gerät. Gegen Ende von „The Street“ heißt es: „Und während du auf der Arbeit warst, um die Miete für das Drecksloch zusammenzubringen, na, da sorgte die Straße für deinen Jungen. Mehr noch. Die Straße wurde ihm Mutter und Vater und zog ihn für dich auf, und sie war ein schlechter Vater und eine böse Mutter, und du selbst, ja, du hast es der Straße noch leichter gemacht, indem du deinen Jungen dauernd mit dem Geld in den Ohren lagst.“

Die Milieuschilderung durch die Autorin gehört zu den großen Stärken des Buches, das nun, nach 1982 neu auf Deutsch herausgegeben, in einer gelungenen Übersetzung von Uda Strätling vorliegt. Die US-Autorin Tayari Jones hat ein passendes Nach-

wort verfasst: „The Street“ biete alles, schreibt sie, als Meisterin des Noir blicke Petry in den Abgrund, ohne zu stürzen. Ihre Geschichte sei düster, aber nicht deprimierend. In der Tat erscheinen selbst die unsympathischen Figuren letztendlich so, als seien sie durch die prekären Lebensverhältnisse zu dem geworden, was sie sind. „The Street“ hat wirklich nichts, aber auch gar nichts an Aktualität verloren. „Die Geschichte ist verstörend“, so Tayari Jones, „aber auch fesselnd (...) Und wie alle menschliche Erfahrung ist die Geschichte leidvoll, aber von Hoffnung beseelt.“ Dem ist nichts hinzuzufügen.

Ann Petry: The Street – Die Straße.
Mit einem Nachwort von Tayari Jones.
Aus dem amerikanischen Englisch von
Uda Strätling. Verlag Nagel & Kimche,
384 Seiten.

INTERGLOBAL

CAMP MORIA UND DIE FOLGEN

„So radikal wie möglich aufarbeiten“

Interview: Thorsten Fuchshuber

Thomas von der Osten-Sacken ist Geschäftsführer des Verbands für Krisenhilfe „Wadi e.V.“ und hält sich seit Monaten auf Lesbos auf. Die Situation der Flüchtlinge dort sei kein humanitäres, sondern ein politisches Problem, da ihnen Rechte systematisch vorenthalten werden, sagt er im Interview und kritisiert auch einige NGOs vor Ort.

woxx: Wie ist die Situation auf Lesbos, nachdem ein neues Lager aufgebaut worden ist?

Thomas von der Osten-Sacken: Die Situation auf der Insel hat sich beruhigt. Am Montag sind die ersten 700 als besonders vulnerabel geltenden Flüchtlinge aufs Festland transferiert worden. In den nächsten zehn Tagen sollen ungefähr 1.800 weitere Personen folgen, dann ist auch sehr viel mehr Platz im neuen Camp als noch im Moment. Offiziell waren es am Tag des Brandes 12.800 Menschen, die Zahl war jedoch um rund 1.700 Personen zu hoch angesetzt, wie eine Neuzählung offenbar ergeben hat. Gegen Ende des Jahres sollen dann lediglich noch 5.000 Menschen hier verbleiben; vergangenen März waren es ja mehr als 20.000 Personen.

Wäre es besser, das Lager vollständig aufzulösen und alle Flüchtlinge aufs Festland zu bringen?

Wenn zwischen 3.000 und 4.000 Flüchtlinge in einer vernünftigen Asylbewerberunterkunft in Lesbos bleiben, die über eine entsprechende Infrastruktur wie Schulen verfügt und zudem offen ist, wäre das kein Problem. Lesbos komplett zu räumen, hätte für die Insel sehr negative Folgen, weil sich über die Jahre hinweg die gesamte Inselökonomie zumindest hier im Osten der Insel auf die Flüchtlinge ausgerichtet hat; egal, ob das nun Nahrungsmittelversorgung, Abwasser, Telefonie oder ähnliches ist. Das sagen einige Inselbewohner

mittlerweile auch ganz offen, entgegen den Forderungen, sämtliche Flüchtlinge sollen verschwinden. Wenn man also langfristig eine halbwegs praktikable und vernünftige Lösung findet, gibt es keinen Grund, ausnahmslos alle Flüchtlinge von der Insel zu evakuieren.

Wenige Tage vor dem Brand sind die ersten Fälle von Corona-Infektionen bekannt geworden. Lässt sich die Lage derzeit überblicken?

Nur schlecht. Es gibt geschätzte 250 bis 300 Fälle unter den Flüchtlingen, und immer noch relativ viele auch unter den Griechen, die auf der Insel leben. Inzwischen sind im Krankenhaus von Mytilini [Hafenstadt und Zentrum der Insel; Anm. d. Red.] zwölf Menschen an der Virusinfektion gestorben. Verständlicherweise ist die Situation ein bisschen außer Kontrolle geraten. Als hier plötzlich fast 10.000 Leute obdachlos wurden, gab es andere Prioritäten. Es werden jetzt Schnelltests im Camp gemacht, und die positiv Getesteten werden in eine camp-eigene Isolationszone gebracht.

Reicht die Gesundheitsversorgung auf der Insel bislang aus?

Es gibt das Krankenhaus von Mytilini, wo man über eine Quarantänestation verfügt und jetzt auch die Intensivstation noch einmal erweitert hat; die war in den vergangenen Wochen immer am Rand der Kapazitäten. Einige der schweren Fälle sind nach Athen gebracht worden.

Sie weisen darauf hin, die Zustände auf Lesbos und in anderen Flüchtlingslagern entlang der EU-Außengrenze seien kein humanitäres, sondern ein politisches Problem. Wie meinen Sie das?

In den vergangenen Tagen haben sich im Jemen nahezu 200.000 neue Binnenflüchtlinge auf den Weg gemacht.

Sie fliehen vor dem Bürgerkrieg in einem Land, in dem Hungersnot, Cholera und dergleichen mehr den Alltag bestimmen. Für sie gibt es keine vernünftige Versorgung, weder durch die Regierung, noch seitens der UNO oder durch Hilfsorganisationen. Das ist meiner Meinung nach eine humanitäre Katastrophe. Hier auf Lesbos haben wir unmittelbar vor dem Brand von maximal knapp 13.000 Flüchtlingen geredet, innerhalb der EU, in der Nähe einer gut funktionierenden griechischen Kleinstadt. Dass die Menschen nach dem Brand eine Zeit lang obdachlos waren und versorgt werden mussten, war für Regierung und Hilfsorganisationen letztlich handhabbar. Teilweise wurde die Situation so dargestellt, als würden Leute verdurstet, verhungern, als würde sich innerhalb der EU quasi eine menschliche Tragödie abspielen, was meiner Meinung nach so nicht der Fall war. Das neue Camp ist in weniger als zwei Wochen von der griechischen Armee und dem UNHCR aufgebaut worden. Es gerät also ein bisschen aus dem Blick, was sich in Libyen, in Syrien, in Bangladesch, im Jemen und an vielen anderen Orten in ganz anderen Dimensionen abspielt. Über die Menschen dort wird kaum geredet. Auf Lesbos ist das Problem vorwiegend ein anderes: Hier sprechen wir von Menschen, die in der EU einen Asylantrag stellen, die laut Genfer Flüchtlingskonvention und Europäischer Menschenrechtserklärung Rechte haben. Doch diese werden ihnen wie auch in den anderen sogenannten Hotspots auf den ägäischen Inseln systematisch vorenthalten.

Die EU-Kommission hat vorige Woche angeregt, Asylverfahren für Personen aus Ländern mit niedriger Anerkennungquote künftig verstärkt grenznah durchzuführen. Ist das ein Schritt in die richtige Richtung?

Die Flüchtlingspolitik letztlich an die Peripherie auszulagern, wo es

dann obskure Schnellverfahren gibt, mit schnellen Abschiebungen und Vor-Auswahl, verletzt grundlegende Rechte. Asylverfahren sind Einzelverfahren, jeder einzelne Flüchtling beziehungsweise Asylantragsteller hat das Recht, seinen Fall individuell vorzutragen. Die Kollektivierung von Flüchtlingsschicksalen halte ich für ausgesprochen problematisch.

„Es erwächst die Illusion, das Problem ließe sich mit möglichst viel Spendengeldern lösen.“

Dennoch scheint genau das zu geschehen.

Das hat auch damit zu tun, dass ein Großteil der Menschen nicht wegen individueller Handlungen flieht. Wenn in Afghanistan Schiiten kollektiv verfolgt werden oder in Syrien Sunniten und Kurden, dann fliehen diese Menschen, weil es ihnen unmöglich gemacht wird, dort zu leben, wo sie wollen. Die Verfolgung aufgrund qua Geburt zugewiesener Attribute macht es schwer, die Idee des politischen Asyls aufrechtzuerhalten. Die meisten Menschen, die heute fliehen, sind im wahrsten Sinne des Wortes unschuldig, wie bereits Hannah Arendt betont hat. Sie haben also in diesem Sinn keinen individuellen Fluchtgrund. Dennoch werden sie unablässig aufgefordert, zu erklären, weshalb gerade sie geflohen sind.

Die EU-Kommission möchte die Kooperation mit Drittstaaten wie der Türkei vertiefen, um Camps wie auf Lesbos künftig zu verhindern. Ist das realistisch?

Moria und die anderen Hotspots auf den ägäischen Inseln gehen überhaupt erst auf den komplett gescheiterten EU-Türkei-Deal zurück. Zudem

Hat man aus den Erfahrungen
der vergangenen Jahre gelernt?
Das neue Flüchtlingscamp nahe
Kara Tepe auf Lesbos.

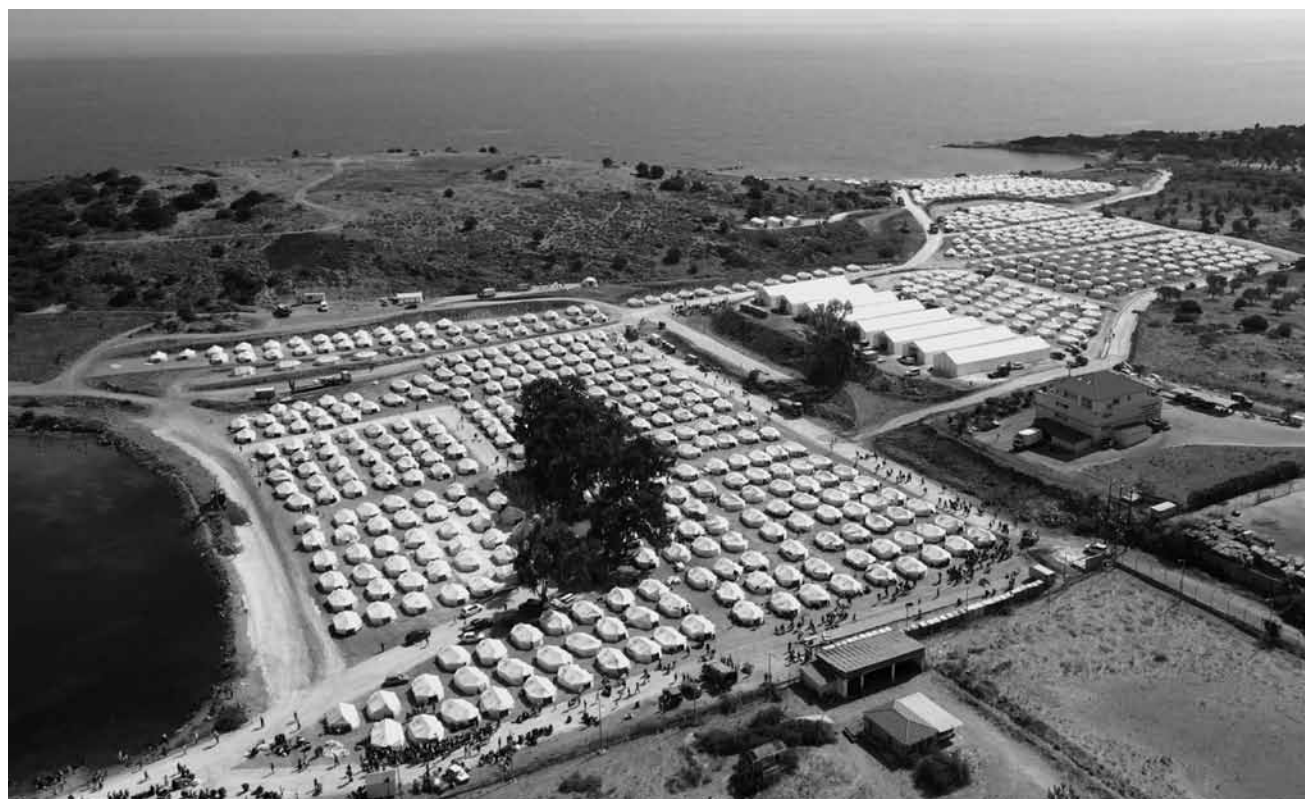


FOTO: EPA-EFE/VANGELIS PAPANTONIS

hat die Türkei nicht einmal die Genfer Flüchtlingskonvention für Flüchtlinge aus Asien unterschrieben, sondern ist nur Vertragsstaat für Flüchtlinge aus Europa. Allein daher dürfte es also keine Zusammenarbeit mit ihr geben: Wer aus Syrien, Afghanistan oder dem Iran in die Türkei fliehen konnte, ist dort nicht vor einer Rückschiebung geschützt. Er ist sozusagen dem guten Willen der türkischen Regierung ausgeliefert. Zugleich muss man sehen, dass die Türkei momentan laut Angaben der UNO annähernd 4,1 Millionen Flüchtlinge aufgenommen hat. Ein Großteil dieser Flüchtlinge wird vergleichsweise gut versorgt. Viele von ihnen würden auch gerne in der Türkei bleiben, wenn ihnen nicht die Rückschiebung in ihre Heimatländer drohen würde. So versuchen einige wenige, den Weg nach Europa zu nehmen. Das jedoch per Abschottung regeln zu wollen, wird nie funktionieren. Wenn ich hier in unserem Büro aus dem Fenster schaue, sehe ich die Türkei, das sind gerade einmal zwölf Kilometer von hier. Die Distanz ist also geringer als die zwischen Deutschland und der Schweiz über den Bodensee.

Wie vor einigen Tagen bekannt wurde, ermitteln die griechischen Behörden wegen Menschen Schmuggels und anderer Delikte gegen verschiedene auf Lesbos präsente NGOs. Was macht die Untersuchungen so brisant?

In den vergangenen Tagen ist durchgesickert, dass verschiedene vor allem in der Seenotrettung tätige Organisationen in engem Kontakt mit Akteuren in der Türkei gewesen sein sollen. Angeblich haben sie verschiedene Daten und Koordinaten übermittelt. Anders als zwischen Libyen und Italien oder Malta gibt es keine internationalen Gewässer zwischen der Türkei und Griechenland. Die Hoheitsgebiete der beiden Länder grenzen unmittelbar aneinander an. Die Verpflichtung zur

internationalen Seenotrettung basiert darauf, dass man bei einem Schiffbruch oder ähnlichen Notsituationen die betroffenen Menschen retten muss. Meist passiert das auf offenem Meer. Die Situation ist hier also nicht vergleichbar, auch weil in den türkischen und griechischen Hoheitsgebieten die jeweiligen Küstenwachen aktiv sind. Sollten sich die Vorwürfe bewahrheiten, dass Schlauchbote durch Mithilfe von NGOs quasi von der Türkei nach Griechenland gelotst wurden, könnten diese Organisationen des Menschen Schmuggels angeklagt werden. Das hätte unter Umständen verheerende Folgen für die so wichtige Seenotrettung auf dem Mittelmeer zwischen Libyen und Italien beziehungsweise Malta. Die Regierungen in Griechenland, Italien und anderen EU-Ländern warten nur darauf, diesen Tatbestand gegen NGOs in Anschlag zu bringen und nun womöglich auch nachweisen zu können.

Auch Sie haben in den vergangenen Tagen einige NGOs, die auf Lesbos aktiv sind, kritisiert. Was stört Sie an deren Engagement?

Flüchtlinge werden immer wieder als die Ärmsten der Armen in Szene gesetzt, um Gelder mit ihnen sammeln zu können. Man darf jedoch nicht vergessen, dass sie Rechtssubjekte sind und auch so behandelt werden sollten: Als Flüchtling habe ich Rechte und diese Rechte kann ich nur bei einem Staat einklagen – nicht bei einer NGO. Die Versorgung von Flüchtlingen ist eigentlich eine Aufgabe, die der staatlichen Hoheit obliegt. In

diesem Falle müsste die griechische Regierung und darüber hinaus die EU – weil diese Hotspots eine EU-Konstruktion sind – die Menschen versorgen. In dem Moment jedoch, wo eine Diskursverschiebung stattfindet und man sich vor allem auf die armen Kinder, Behinderte, Frauen etc. konzentriert, erscheinen Flüchtlingslager als ein rein humanitäres Problem. Daraus erwächst die Illusion, das Problem ließe sich mit möglichst viel Spendengeldern lösen und es werden Hunderttausende, wenn nicht gar Millionen an Euro gesammelt, die letztlich überhaupt nicht gebraucht werden. An der Entrechtung der Menschen ändert sich jedoch nichts.

Was macht Ihre Organisation Wadi anders?

Wir von Wadi sind hier auf der Insel gar nicht direkt aktiv. Wir unterstützen eine lokale griechische Hilfsorganisation namens „Stand by me Lesvos“, die wiederum einen Schwerpunkt darauf legt, Flüchtlingsselbsthilfeorganisationen zu unterstützen, also selbst gar nicht im Camp aktiv ist. Die Bewohnerinnen und Bewohner der Camps wollen selbst keine Flüchtlinge sein und schon gar nicht darauf reduziert werden. Das Potenzial zur Selbstorganisation im Lager ist für alle erdenklichen Aspekte vorhanden, ob es sich nun um die syrische Lehrerin, den afghanischen Apotheker oder den kongolesischen Professor handelt. Und das haben wir massiv unterstützt. Wir lehnen es ab, die Menschen letztlich paternalistisch zu behandeln, indem man ihnen den

Müll wegräumt oder sonst etwas tut, das sie selber können oder nicht notwendig ist. Menschen erscheinen dann als Hilfspfänger oder Bedürftige, nicht mehr als handelnde Subjekte.

Sie fordern eine Art Moria-Tribunal. Was versprechen Sie sich davon?

Es müsste aufgearbeitet werden, welche Akteure daran beteiligt waren, hier auf dem Gebiet der EU einen Ort der organisierten Kriminalität und der Korruption entstehen zu lassen. Einen Ort, an dem Jugendliche systematisch zerstört worden sind, an dem Menschen ihre Rechte vorenthalten werden, Frauen vergewaltigt worden sind, ohne dass die Polizei interveniert hat, und all das unter den Augen der europäischen Politik und Öffentlichkeit. Die Form von Korruption und auch Kriminalität, die hier auf Lesbos herrscht, ist unbeschreiblich und das hat sehr viel mit der Art und Weise zu tun, wie dieses Moria-Lager über Jahre hinweg geführt worden ist. Man würde allen am meisten helfen, wenn man das so radikal wie möglich aufarbeitet: Wie es zu so etwas kommen konnte, wer davon massiv profitiert hat, wer etwas zu verschweigen hat. Damit könnte man auch vorbeugen, dass so etwas noch einmal geschieht. Man muss von dem humanitären Mitleidsnarrativ wegkommen und das Ganze als ein wirklich politisches Problem mit all seinen Konsequenzen sehen.

AGENDA

02/10 - 11/10/2020

film | theatre
concert | events

1600/20

Auf Abstand

**Zwischen Voyeurismus
und Social Distancing:
Im Theaterstück
« Objet d'attention » und
in der Online-Ausstellung
„Rühr mich nicht an!“
geht es um Distanz, die
in der Doku „Urwald-
Hebammen Kolumbiens“
vor allem geographisch
eine Rolle spielt.**

Wat ass lass, Expo + Kino

VOYEUR

WAT ASS LASS

Que s'est-il passé ? p. 4

Au TNL, « Objet d'attention » du Britannique Martin Crimp repousse la maltraitance hors du plateau pour mieux traiter du voyeurisme.

EXPO

Social Distancing before Corona S. 12

Die Online-Ausstellung „Rühr mich nicht an“ wirft einen spannenden, kulturgeschichtlichen Blick auf Kontaktverbote und Abstandsregeln.

KINO

Frauen unter sich S. 18

„Urwald-Hebammen Kolumbiens“ dokumentiert den riskanten, selbstlosen Einsatz von drei Geburtshelfer*innen im Dschungel Kolumbiens.

WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.

WAT
ASS
LASS

Rumsitzen ist nicht: Ananda Grows spielt Jazz und wird dabei an diesem Freitag, dem 2. Oktober, um 20h, in der Abtei Neimënster von Mudaze unterstützt.

FR, 2.10.

KONFERENZ

ONLINE How Does the Financial Sector Impact Human Rights in the Global South? Webinar, with Ryan Brightwell, Alexander Feldmann and Antoniya Argirova, Action Solidarité Tiers Monde, 16h. www.astm.lu

La 5G : et notre santé ?
Avec Dominique Belpomme, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 19h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu
Org. Stop5G Luxembourg.

MUSEK

Deutsche Radio Philharmonie, unter der Leitung von Reinhard Goebel, mit Pietari Inkinen (Geige), Werke von Beethoven, Congresshalle, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de
AUSVERKAUFT!

Il trovatore, von Giuseppe Verdi, unter der Leitung von Sébastien Rouland, inszeniert von Tomo Sugao, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

Bodek Janke & Song, Jazz, Jules Verne, Saarbrücken (D), 19h30. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Heiße Ecke, inszeniert von Stephan Vanecek, mit dem Tufa-Musical-Ensemble, Kulturhafen Zurlauben, Trier (D), 20h. www.tufa-trier.de

Ananda Grows, jazz, support : Mudaze, Neimënster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Krystian Zimerman (piano), œuvres de Beethoven et Schönberg, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Giovanna d'Arco, de Giuseppe Verdi, sous la direction de Roberto Rizzi Brignoli, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Mixed Zone Konzert, Charlie Chaplins „Der Zirkus“, Theater Trier, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Sebastian Manz & Sebastian Studnitzky + Camille Thomas & Julien Brocal, Klassik und Jazz, Pingusson-Gebäude, Saarbrücken (D), 20h15. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Purple Smoke, tribute to Deep Purple, L'Entrepôt, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

AB Syndrom + Glass Museum, elektronische Musik und Jazz, Studio 30, Saarbrücken (D), 21h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

THEATER

Gott, Schauspiel von Ferdinand von Schirach, inszeniert von Andreas von Studnitz, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 19h30. www.theater-trier.de

NEWS

Politique climatique chinoise: Du blanc et du noir **p. 3**

REGARDS

Immobilier: L'entonnoir **p. 4**

Frauenfeindliche Kleiderordnungen:

Unter dem Deckmantel des Anstands **S. 6**

Dokumentarfilm „Eng Äerd“:

Hurra, wir retten den Planeten! **S. 8**

Zum Tod von Rossana Rossanda:

Die besiegte Kommunistin **S. 9**

Corona: Trügerisches Paradies für Introvertierte **S. 10**

Afroamerikanischer Romanklassiker:

Von Hoffnung beseelt **S. 12**

Camp Moria und die Folgen:

„So radikal wie möglich aufarbeiten“ **S. 14**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**

Objet d'attention **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 16**

Rühr mich nicht an! Zur Kulturgeschichte des Social Distancing **S. 12**

KINO

Programm **S. 17 - S. 25**

Die Urwald-Hebammen Kolumbiens **S. 18**

Serien-Empfehlungen **S. 25**

WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.

Trüffel Trüffel Trüffel, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

ARTICLE **Objet d'attention**, de Martin Crimp, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Aude-Laurence Biver, Rosalie Maes, Matila Malliarakis, Catherine Marques et Brice Montagne, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

RainForest, avec le Ballet national de Lorraine, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Deliver Us + How Many Moons, Dolores ? Textes d'Anna Leader et Elisabet Johannesdottir, mise en scène de Richard Twyman et Rita Reis, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Gespräch mit einer Stripperin, Schauspiel von Jakob Nolte, inszeniert von Miriam Lustig, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

The Roots, chorégraphie de Kader Attou, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Lutz von Rosenberg Lipinsky: Demokratie, Kabarett, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Roger Rekless, Lesung, Studio 30, Saarbrücken (D), 18h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

SA, 3.10.

JUNIOR

Frederick, Musekstheater mat Objeten (> 3 Joer), Rotondes, Luxembourg, 11h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu AUSVERKAUFT!

Bib fir Kids, (3-6 Joer), centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 11h30 + 14h. Tel. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Die Farben der Stadt, Familienworkshop, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 14h. Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu Im Rahmen der europäischen Tage des Kulturerbes.

Workshop freestyle avec Mogwai, (> 12 ans), Rotondes, Luxembourg, 14h - 17h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Inscription obligatoire: info@knowedgeasbl.com

De Portraitsatelier, Workshop, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h (6-12 Joer) + 15h15 (3-6 Joer). Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Aschreiwung erfuerderlech: klik@casino-luxembourg.lu

MUSEK

Orchestra of the Mariinsky Theatre, sous la direction de Valery Gergiev, avec Vadym Kholodenko (piano) et Selina Ott (trompette), Philharmonie, Luxembourg, 18h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Víkingur Ólafsson + Francesco Tristano, Klassik, Europe 1, Wallerfangen (D), 18h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Bartleby Delicate + High Risk Area, Singer-Songwriter und Hip-Hop, Studio 30, Saarbrücken (D), 19h30.

Liebe Leser-innen, die woxx-Agenda serviert Ihnen jede Woche eine „gemischte Platte“ Kultur: Freuen Sie sich über Rezensionen und Zusammenstellungen digitaler Inhalte sowie über Informationen zu laufenden Ausstellungen und Events außerhalb der eigenen vier Wände.

Ihr Team der woxx-Agenda

Chères lectrices, chers lecteurs, Chaque semaine, l'agenda du woxx vous sert un « plateau mixte » culturel. Ceux et celles qui aiment explorer la culture en ligne peuvent profiter de nos critiques et de nos propositions de contenus numériques. De plus, le woxx vous fournit comme d'habitude des informations sur les expositions et les événements programmés.

L'équipe du woxx agenda

Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Heiße Ecke, inszeniert von Stephan Vanecek, mit dem Tufa-Musical-Ensemble, Kulturhafen Zurlauben, Trier (D), 20h. www.tufa-trier.de

Regarde les hommes tomber, black metal, support : Sylvaine, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Vision String Quartet, classique/jazz, conservatoire, Esch, 20h. Tél. 54 97 25. www.conservatoire.esch.lu

Salut Salon, classique/jazz/pop, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu REPORTÉ AU 18.4.2021 !

Isha, rap, support : Doodi, L'Entrepôt, Arlon (B), 20h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

Michel Reis Trio & Studnitzky, Jazz, Kettenfabrik, Saarbrücken, 20h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Kid Be Kid + Brous One Solo, Jazz und Hip-Hop, Jules Verne, Saarbrücken (D), 21h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

POLITESCH

Pyramide de chaussures, pl. d'Armes, Luxembourg, 10h - 17h. Org. Handicap International.

THEATER

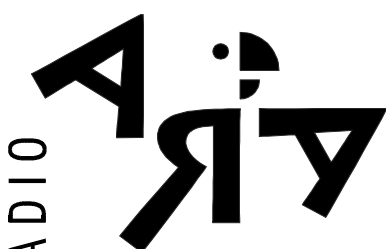
Voir la feuille à l'envers, mise en scène de Renelde Pierlot, Théâtre d'Esch, Esch, 14h + 18h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Nebensache, von Gitte Kath und Jakob Mendel, inszeniert von Kurt Pothén, Théâtre d'Esch, Esch, 15h + 17h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Sound & Vision, Choreografie von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

3 du Trois, soirée multidisciplinaire avec « How Many Angels Can Dance on the Head of a Pin ? » de Moritz Ostruschnjak, « Raum » de William Cardoso et l'exposition « Daily Feeling » de Remy Pagard, Trois C-L - Bananefabrik, Luxembourg, 19h. Tél. 40 45 69. www.danse.lu www.facebook.com/TroisCL

Nora_spielen! Inszeniert von Schirin Khodadadian, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.



RADIO

102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Odds and Ends, méindes vun 22h bis 23h30

E Méindeg, de 5. Oktober, eng Selektioun vun Hörspiller, Dokumentären a Radia-Netzwerk-Kreatiounen, präsentiert vum Eustache.

EVENT

WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.

PHOTO : BOHUMIL KOSTOHRYZ



Une passion dévorante qui va déboucher sur un drame, mais lequel exactement ?

www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

Auf und davon, von Peter Yeldham, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Spot the Drop: Stehfleisch & Sitzvermögen, neuer Zirkus mit Malte Steinmetz und Niels Seidel, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

Deliver Us + How Many Moons, Dolores ? Textes d'Anna Leader et Elisabet Johannesdottir, mise en scène de Richard Twyman et Rita Reis, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Histoire du soldat/Monocle, portrait de S. von Harden, mise en scène d'Aurélien Bello, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Orloff, avec la cie les Éphélides, texte et mise en scène de François Camoes, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

KONTERBONT

The Conscious City Walk, départ : 5, rue Sigefroi, *Luxembourg*, 9h30 (D). Inscription obligatoire : actionsolidaritetiersmonde.org/events Org. ASTM.

Mittelalterliche Freskos, thematische Führung, Kirche, *Hamm*, 14h (L). www.citymuseum.lu

Promenade médiévale, visite thématique, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h. Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Repair Café, Facilitec, *Esch*, 14h - 18h. www.repaircafe.lu

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (F). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Suspens(e), Akrobatik, Musek an Theater, Konzept: Claire Thill, mat Frieda B.K. Gerson, Jitz Jeitz, Johan „Balou“ Pagnot a Laurent Peckels, Brillschoul, *Esch*, 15h + 17h. www.ill.lu

City tour guidé à vélo, départ au magasin Velosophie, *Luxembourg*, 16h (L/F/E). velosophie.lu Dans le cadre du Broschkriibslaf.

THÉÂTRE

Masques dans la salle et sur scène

Florent Toniello

La saison théâtrale reprend enfin. Au TNL, « Objet d'attention », coproduction avec le TOL, pose un regard sur la maltraitance des enfants en jouant à cache-cache avec le public et les protagonistes.

À l'entrée dans la salle du Théâtre national, on ressent un double plaisir : d'abord, cette sensation de rompre un jeûne de théâtre imposé par les circonstances sanitaires, avec des saisons interrompues en plein élan ; ensuite, la contemplation d'un vaste plateau où l'on découvre un décor sur deux étages, chose évidemment impossible dans l'antre du Théâtre ouvert Luxembourg. Vastitude quelque peu ironique, puisque c'est de l'intime et du non-dit (en tout cas du non-monté) qu'il va pourtant s'agir.

Dans son texte rythmé en une succession de scènes plutôt courtes, le Britannique Martin Crimp (traduit avec allant par Séverine Magois) installe un drame familial qui ne se trouvera jamais littéralement sous les projecteurs. Carol (Aude-Laurence Biver), mère de la petite Sharon, s'est remise en couple avec un nouveau compagnon, Nick (Matila Malliarakis). Leur passion est exclusive, au détriment de l'enfant, dont Nick n'a pas particulièrement envie de s'occuper. Sur

scène, ce sont leurs disputes à propos de Sharon, puis leurs réconciliations qui dominent, avec des effusions charnelles répétées. Dans l'immeuble, un voisin un rien lubrique (Brice Montagne) et une voisine indiscreète (Catherine Marques) observent le couple, qui reçoit sporadiquement la visite d'une assistante sociale (Rosalie Maes). Spectatrices et spectateurs scrutent le tout ; pourtant, ils et elles ne pénétreront jamais non plus dans la chambre de l'enfant, où tout semble se jouer. « Objet d'attention » titille autant l'œil de ses protagonistes que celui du public, poussant ce dernier dans ses retranchements de potentiel voyeur.

La mise en scène de Véronique Fauconnet, combinée à la scénographie de Christoph Rasche, est indéniablement la réussite de cette production. Le décor, ample, permet des entrées et des mouvements variés, tandis que les formes qu'il adopte autorisent des usages multifonctionnels où un garde-corps se transforme par exemple en barre de prétoire. Le mystère est entretenu par une porte coulissante vers la chambre de Sharon, souvent franchie par le couple, jamais par qui que ce soit d'autre. D'un point de vue métaphorique, on a là l'essence de la pièce et de son secret.

Côté interprétation, on regrettera peut-être les incarnations un peu trop sages du couple maltraitant. Si Aude-Laurence Biver et Matila Malliarakis s'emploient à donner à leurs personnages un parfum sulfureux, subsiste toujours un je-ne-sais-quoi de policé dans leur jeu, comme s'il et elle étaient trop sympathiques pour se laisser aller à la malfaisance. En témoignent par exemple la forme physique impressionnante (belle série de pompes !) et les abdominaux impeccables de l'acteur français, plutôt jeune premier que prolétaire londonien qui fait usage de violence sur sa belle-fille. Catherine Marques et Brice Montagne sont plus en osmose avec leurs personnages – dans des rôles moins prenants, certes.

À l'ironie du vaste décor pour ne finalement pas montrer le véritable drame de la pièce répond celle du public masqué, Covid-19 oblige. Car c'est sur scène que les masques sont omniprésents. Le dramaturge en joue habilement, secondé par la metteuse en scène. Il ne faut pas boudier son plaisir, après tant de mois hors des salles de théâtre. Masque ou pas.

Au Théâtre national du Luxembourg, ce vendredi 2 et le 13 octobre à 20h, ainsi que le 11 octobre à 17h30.

WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.

Inscription obligatoire :
info@velosophie.lu

SO, 4.10.

JUNIOR

Malala - Ein starkes Mädchen, Jugendstück von Annekatrin Schuch-Greif und Anna Mariani (> 12 Jahre), Europäische Kunstakademie, *Trier (D)*, 10h. www.heater-trier.de

Frederick, Musektheater mat Objeten (> 3 Joer), Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu AUSVERKAFFT!

Ente, Tod & Tulpe, Kindertheater (> 5 Jahre), Tufa, *Trier (D)*, 11h + 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

C'est à moi que tu parles ? Quand les assiettes prennent la parole, atelier en famille, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

D'Zauberdëppen, Erzielconcert aus Westafrika (4-8 Joer), Philharmonie, *Luxembourg*, 15h. Tel. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Mama Muh und die Krähe, Kinderstück mit Musik, nach Jukka Wieslander und Sven Nordqvist (> 4 Jahre), Cube 521, *Marnach*, 16h. Tel. 52 15 21. www.cube521.lu AUF DEN 27.6.2021 VERSCHOBEN!

KONFERENZ

Die Baugeschichte der Stadt und Festung Luxemburg, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 10h30 (L). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

MUSEK

Fujazzi plus 2, jazz, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Giovanna d'Arco, de Giuseppe Verdi, sous la direction de Roberto Rizzi Brignoli, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Little Dan & His Wet Dogs, jazz, ferme Madelonne, *Gouvy (B)*, 15h. Tél. 0032 80 51 77 69. madelonne.be

Liedermatinee: Pauliina Linnosaari, Werke von unter anderen Sibelius, Rautavaara und Barber, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Johanna Summer + Avi Avital & Omer Klein, Jazz und Klassik, Europe 1, *Wallerfangen (D)*, 16h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Die Krönung der Poppea, Oper in drei Akten von Claudio Monteverdi, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, inszeniert von Jean-Claude Berutti, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Heiße Ecke, inszeniert von Stephan Vanecek, mit dem Tufa-Musical-Ensemble, Kulturhafen Zurlauben, *Trier (D)*, 19h. www.tufa-trier.de

Trio Perdichizzi-Moulin-Kruithof, œuvres entre autres de Bernstein, Debussy et Fauré, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 19h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de Joseph Bastian, avec Tedi Papavrami, œuvres de Beethoven et Mozart, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

C'est Karma, Indie Pop, Terminus, *Saarbrücken (D)*, 20h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

THEATER

Voir la feuille à l'envers, mise en scène de Renelde Pierlot, Théâtre d'Esch, *Esch*, 11h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Kapucine, solo de clown, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 16h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Bal, concept, création et performance de Simone Mousset et Lewys Holt, Théâtre d'Esch, *Esch*, 16h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Glück, inszeniert von Bettina Bruinier, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h.

An diesem Samstag, dem 3. sowie am 11. Oktober präsentiert Stijn Celis im Saarländischen Staatstheater seine Choreografie – „Sound & Vision“, jeweils um 18h.



Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Nora_spielen! Inszeniert von Schirin Khodadadian, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland AUSVERKAFFT!

Serdar Somuncu, Kabarett, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

Comme s'il en pleuvait, de Sébastien Thiéry, mise en scène de Jérôme Varanfrain, avec Steeve Brudey, Myriam Gracia, Colette Kieffer et Hervé Sogne, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

ERAUSGEPICKT EuroBirdwatch 2020, visite guidée dans la réserve naturelle Schlammwiss, départ, terrain de football, *Uebersyren*, 9h. Inscription nécessaire : jimschmitz1948@gmail.com ou par SMS au 621293695.

Konscht am Gronn, exposition d'art en plein air avec concerts, rue Munster, *Luxembourg*, 10h - 18h.

Charles Kohl et ses œuvres dans l'espace public, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Promenade médiévale, visite thématique, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h. Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Gomringer & Scholz, Lesung, Pingusson-Gebäude, *Saarbrücken (D)*, 20h15. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

PARTY/BAL

Oktoberfest, mit DJ Cherry und DJ Huv, Den Atelier, *Luxembourg*, 17h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

ERAUSGEPICKT



Minett Park Fond-de-Gras : saison prolongée

La pandémie ayant fortement perturbé la saison 2020 du Minett Park, tous les événements ont été annulés et les deux trains historiques n'ont pas pu rouler à partir du 1er mai, comme c'est habituellement le cas. C'est pourquoi, afin de répondre à la demande des visiteurs et visiteuses qui souhaitent passer un agréable moment en famille, le train minier « Minièresbunn » et le Train 1900 circuleront encore durant plusieurs dimanches au mois d'octobre.

Le **Train 1900** circulera **les dimanches 4 et 11 octobre**, avec 3 départs depuis Pétange vers le Fond-de-Gras à 14h, 15h et 16h. Les billets doivent s'acheter à l'avance sur le site luxembourg-ticket.lu. Le **train minier « Minièresbunn »** roulera **tous les dimanches du mois d'octobre, les 4, 11, 18 et 25**, avec 2 départs du Fond-de-Gras vers Lasauvage à 15h et 16h15. Les billets s'achètent sur place.

Les personnes les plus sportives pourront encore faire une **balade en draisine les dimanches 4 et 11 octobre**, au départ du Fond-de-Gras. Les billets s'achètent sur place.

Tous les horaires sont disponibles sur le site Internet www.minettpark.lu



EuroBirdwatch 2020: Vogelzug-Beobachtung

Der „EuroBirdwatch“ hat sich im Laufe der Zeit immer weiterentwickelt und so nehmen in diesem Jahr am 3. und 4. Oktober insgesamt 36 europäische und zentralasiatische Partner an mehr als 900 Standorten teil. Alle Vogelarten, die an diesem Wochenende gezählt werden, werden der Birdwatch Zentrale gemeldet. Die Ergebnisse werden am 6. Oktober auf der Internetseite www.naturemwelt.lu zu finden sein. Wer live mit dabei sein will, kann dies auch in Luxemburg bei mehreren Veranstaltungen:

Luxemburg-Stadt: An diesem **Samstag, dem 3. Oktober** ist die natur&mwelt Sektion Luxemburg-Stadt **während des Marktes bei der Gemeinde** mit einem Infostand vertreten. Hier kann man viel über die Vögel der Stadt und besonders des Stadtparks erfahren. Auch die gleichnamige Broschüre ist dort gratis erhältlich.

Kaltreis/Bonneweg: An diesem **Sonntag, dem 4. Oktober**, bietet die natur&mwelt Sektion Luxemburg-Stadt am Kaltreis/Bonneweg **von 9h bis 12h** einen Beobachtungsposten für alle Naturinteressierte an. Hier kann man den Vogelzug über der Stadt beobachten und bekommt jede Menge Informationen dazu. Wer ein Fernglas zur Verfügung hat, sollte dieses mitbringen. Eine **Anmeldung unter Tel. 621 29 84 24 ist erforderlich.**

Uebersyren/Schlammwies: An diesem **Sonntag, dem 4. Oktober** bieten der Natur- und Vogelschutzverein Ieweschte Syrdal/natur&mwelt und die Beringungsstation eine geführte Wanderung durch das Naturschutzgebiet Schlammwies an. Hier gibt es viele Informationen zu den hier lebenden Vogelarten, die zum Teil auch beringt werden.

Treffpunkt ist um 9.00 Uhr in Munsbach beim Parking Fußballfeld. Sprachen: Luxemburgisch, Deutsch, Französisch, Englisch. Dauer 1 bis 2 Stunden. Festes Schuhwerk, warme Kleidung und eine **Anmeldung unter: j.p.schmitz@naturemwelt.lu oder Tel/ SMS: 621 29 36 95** sind erforderlich. www.naturemwelt.lu

WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.

MO, 5.10.

MUSEK

ONLINE Porgy & Bess, de George Gershwin, sous la direction de David Robertson, Metropolitan Opera, **0h30**. www.metopera.org

Martin Weinert Rainbow Trio & Chris Kaiser, Jazz, Pingusson-Gebäude, **Saarbrücken (D)**, **19h30**. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Venice Baroque Orchestra, avec Avi Avital (mandoline), œuvres de Geminiani, Paisiello et Vivaldi, Philharmonie, **Luxembourg**, **20h**. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

DI, 6.10.

JUNIOR

Frederick, Musektheater mat Objeten (> 3 Joer), Rotondes, **Luxembourg**, **15h**. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu AUSVERKAFT!

MUSEK

Laura Cahen + Fredda, Singer-Songwriter und Pop, Jules Verne, **Saarbrücken (D)**, **18h30**. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Concert ActArt : musique de salon et d'amitié, avec Vincent Roth (alto), Olivier Darteville (clarinette), Kae Shiraki (piano), Philippe Schwartz (euphonium) et Laurent Warbier (percussions), œuvres entre autres de Mozart et Darteville, conservatoire, **Luxembourg**, **19h**. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

United Instruments of Lucilin, œuvres entre autres de Cojocar, Strindberg et Wiltgen, Philharmonie, **Luxembourg**, **19h**. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu Inscription obligatoire : flac.lu/inscriptions/ecco2020

Rosanne Philippens, Edgar Moreau & Julien Quentin, Klassik, Pingusson-Gebäude, **Saarbrücken (D)**, **19h**. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Giovanna d'Arco, de Giuseppe Verdi, sous la direction de Roberto Rizzi Brignoli, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, **Metz (F)**, **20h**. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Philippe Bianconi, récital de piano, œuvres de Debussy et Chopin, Arsenal, **Metz (F)**, **20h**. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Ammonite - Music Is Present, vom Collectif Scale, Klang- und Lichtinstallation mit Live Konzert, Johanneskirche, **Saarbrücken (D)**, **20h, 21h + 22h**. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

THEATER

La petite troupe d'à côté, improvisation théâtrale, centre culturel Aalt Stadhaus, **Differdange**, **20h**. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Rote Nelken für Herkul Grün, inszeniert von Serge Tonnar, mit Marie Jung, Nora Koenig, Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Konstantin Rommelfangen, Kasemattentheater, **Luxembourg**, **20h**. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

MI, 7.10.

KONFERENZ

Connaître l'art moderne, comprendre l'art contemporain, face à l'œuvre de Giulia Cenci, avec Claude Moyaen, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, **Luxembourg**, **19h (L)**. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu Dans le cycle de conférence « Mudam Akademie ». Inscription obligatoire : visites@mudam.lu

MUSEK

Trallskogen, Jazz, Pingusson-Gebäude, **Saarbrücken (D)**, **18h**. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Barbara Morgenstern, Techno, Studio 30, **Saarbrücken (D)**, **19h30**. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Chansons d'île déserte, avec Marta Garrett (voix) et João Pedro Coelho (piano), Camões - centre culturel portugais, **Luxembourg**, **19h30**. Tél. 46 33 71-1. www.instituto-camoes.pt Réservation obligatoire : ccp-luxemburgo@camoes.mne.pt ou tél. 46 33 711.

WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.

Arthur Possing 4tet feat. Stéphane Belmondo, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

Benjamin Bernheim, avec Carrie-Ann Matheson (piano), œuvres entre autres de Berlioz, Duparc et Strauss, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Ammonite - Pascal Schumacher, von Pascal Schumacher und Collectif Scale, Elektronische Musik/Jazz/Klassik mit Lichtinstallation, Johanneskirche, *Saarbrücken (D)*, 21h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Das Vereinsheim, Laura Cahen & Niels Frevert, Pop, Garage, *Saarbrücken (D)*, 21h. garage-sb.de Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

James BKS, Hip-Hop, Sektor Heimat, *Saarbrücken (D)*, 23h30. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

THEATER

Truckstop, de Lot Vekemans, mise en scène de Daliah Kentges, avec Isabelle Bonillo, Sullivan Da Silva et Elsa Rauchs, introduction à la pièce par Stéphane Gilbart à 19h30 (F), Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Gespräch mit einer Stripperin, Schauspiel von Jakob Nolte, inszeniert von Miriam Lustig, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

KONTERBONT

Kënschtler vum Mount: Dominique Lang, Konscht a Kaffi, Féierung, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Aschreiwung erfuerderlech: ervicedespublics@mnha.etat.lu

Soirée de poésie palestinienne et luxembourgeoise, avec Najwan Darwish, Issa Makhoul, Jean Portante et Lambert Schlechter, accompagnement musical par André Mergenthaler (violoncelle), Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 19h30. Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu Org. Comité pour une paix juste au Proche-Orient.



Avi Avital, sa mandoline et le Venice Baroque Orchestra présentent des œuvres de Geminiani, Paisiello et Vivaldi à la Philharmonie : rendez-vous le 5 octobre à 20h.

FOTO: HARALD HOFFMANN

Komfortauschen, Techno, Sektor Heimat, *Saarbrücken (D)*, 23h15. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

THEATER

Glück, inszeniert von Bettina Bruinier, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Weh dem, der aus der Reihe tanzt, Schauspiel nach dem Roman von Ludwig Harig, inszeniert von Bettina Bruinier, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

Comme s'il en pleuvait, de Sébastien Thiéry, mise en scène de Jérôme Varanfrain, avec Steeve Brudey, Myriam Gracia, Colette Kieffer et Hervé Sogne, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

Trauercafé, Erwuessebildung, *Luxembourg*, 14h - 16h. Umeldung: info@ewb.lu oder Tél. 44743-340.

Marché de la poésie, rencontre littéraire avec Virginie Poitrasson, Mathieu Nuss, Paul Mathieu et Tom Nisse, accompagnement musical par Pol Belardi, Kinosch, *Esch*, 20h. www.kulturfabrik.lu Inscription obligatoire.

FR, 9.10.

KONFERENZ

Lescht Chance fir Medienpluralismus - De Role vu Community Medien zu Lëtzebuerg an Europa, Oekozer, *Luxembourg*, 19h30. www.ara.lu Umeldungen per Mail un: conference@ara.lu

MUSEK

Deutsche Radio Philharmonie, unter der Leitung von Reinhard Goebel, Studio Halberg, *Saarbrücken (D)*, 17h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Anny Hwang & Greg Cohen + Christian Pabst Trio + Christof Thewes, Jazz/Klassik

Im Herzen Deutschlands, eine fotografische Reise durch Sachsen Anhalt mit Rudolf Voigtländer und Michael Pantenius, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

DO, 8.10.

KONFERENZ

ONLINE Le contrat d'accueil et d'intégration: La bonne solution ? Avec Hillel Rapoport, Jacques Brosius et Sylvain Besch, Cercle Cité, *Luxembourg*, 12h15. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu www.facebook.com/asti.luxembourg

L'histoire des faïences fines au 19e siècle, avec Noémie Montignie et Katia Schrobiltgen, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

Russen im besetzten Luxemburg, mit Inna Ganschow, Bibliothèque nationale du Luxembourg, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 55 91-00. www.bnl.lu Einschreibung erforderlich: reservation@bnl.etat.lu

MUSEK

Céline Rudolph & Lionel Loueke, Jazz, Pingusson-Gebäude, *Saarbrücken (D)*, 18h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Die Krönung der Poppea, Oper in drei Akten von Claudio Monteverdi, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, inszeniert von Jean-Claude Berutti, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Hania Rani, récital de piano, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu COMPLET !

Giovanna d'Arco, de Giuseppe Verdi, sous la direction de Roberto Rizzi Brignoli, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Guthrie Govan with the Yiorgos Fakanas Group, fusion, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

ÄTNA + Brandt Brauer Frick Ensemble, Pop und Techno, Garage, *Saarbrücken (D)*, 20h15. garage-sb.de Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.

und Jazz, Pingusson-Gebäude, Saarbrücken (D), 18h.
Im Rahmen des Resonanzen Festival.
www.resonanzenfestival.de

Il trovatore, von Giuseppe Verdi, unter der Leitung von Sébastien Rouland, inszeniert von Tomo Sugao, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

Die Krönung der Poppea, Oper in drei Akten von Claudio Monteverdi, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, inszeniert von Jean-Claude Berutti, Theater Trier, Trier (D), 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Christophe Panzani, jazz, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

Club of 27, œuvres entre autres de Janis Joplin, Kurt Cobain et Amy Winehouse, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu
Dans le cadre de la Semaine de la santé mentale 2020.

Heavy Petrol, rock/blues, release party, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

ÄTNA + Mino Cinelu & Nils Petter Molvær, Pop und Jazz, Le Gouv, Freyming-Merlebach (F), 20h.
Im Rahmen des Resonanzen Festival.
www.resonanzenfestival.de

Deutsche Radio Philharmonie, unter der Leitung von Reinhard Goebel, Studio Halberg, Saarbrücken (D), 21h.
Im Rahmen des Resonanzen Festival.
www.resonanzenfestival.de

Ammonite - Jan Heinke, von Jan Heinke und Collectif Scale, Jazz/Klassik, Johanneskirche, Saarbrücken (D), 21h.
Im Rahmen des Resonanzen Festival.
www.resonanzenfestival.de

Tombak/Trumpet, Electro/Jazz, Blau, Saarbrücken (D), 22h30.
Im Rahmen des Resonanzen Festival.
www.resonanzenfestival.de

THEATER

Trüffel Trüffel Trüffel, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

Die Politiker, Sprechtext von Wolfram Lotz, inszeniert von Mark Reising, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

Rote Nelken für Herkul Grün, inszeniert von Serge Tonnar, mit Marie Jung, Nora Koenig, Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Konstantin Rommelfangen, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.
www.kasemattentheater.lu

Truckstop, de Lot Vekemans, mise en scène de Daliah Kentges, avec Isabelle Bonillo, Sullivan Da Silva et Elsa Rauchs, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100.
www.kinneksbond.lu

Comme s'il en pleuvait, de Sébastien Thiéry, mise en scène de Jérôme Varanfrain, avec Steeve Brudey, Myriam Gracia, Colette Kieffer et Hervé Sogne, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Le gardien, de Harold Pinter, mise en scène de François Baldassare, avec Rufus, Olivier Foubert et Jérôme Varanfrain, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

KONTERBONT

À travers les mains, atelier dans le cadre de l'exposition « Charles Kohl. Dessins et sculptures », Villa Vauban, Luxembourg, 18h. Tél. 47 96 49-00.
www.villavauban.lu
Inscription obligatoire.

Vita Activa - The Spirit of Hannah Arendt, projection du documentaire d'Ada Ushpiz (D/CDN/IL 2015. 152'. V.o. ang. + s.-t. fr.), centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h30.
Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

SA, 10.10.

JUNIOR

Viva España! Auf nach Spanien mit feurigen Rhythmen (> 6 ans), Philharmonie, Luxembourg, 11h.
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Part of the Art, atelier dans le cadre de l'exposition « They Might Stay the Night » (6-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire : klik@casino-luxembourg.lu

KONFERENZ

Lescht Chance fir Medienpluralismus - De Role vu Community Medien zu Lëtzebuerg an Europa, Oekozer, Luxembourg, 13h.
www.ara.lu
Umeldungen per Mail un: conference@ara.lu

MUSEK

Markus Goecke, récital d'orgue, œuvres entre autres de The Mamas & the Papas, David Bowie et The Police, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

Pascal Dusapin, Werke von Dusapin und Sibelius, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Essence of North + Barbara Barth - All or nothing at all, Electro/Klassik und Jazz, Pingusson-Gebäude, Saarbrücken (D), 18h.
Im Rahmen des Resonanzen Festival.
www.resonanzenfestival.de

Le mystère des 555 sonates de Domenico Scarlatti, apéro baroque avec Anne-Catherine Bucher, basilique Saint-Pierre-aux-Nonnains, Metz (F), 19h.
www.citemusicale-metz.fr

Klein + Professor Aldente, Jazz/Pop und Hip-Hop, Studio 30, Saarbrücken (D), 19h30.
Im Rahmen des Resonanzen Festival.
www.resonanzenfestival.de

Résonances messines, concert de solidarité par la musique de l'Arme blindée cavalerie, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

Caterina Lichtenberg & Mike Marshall, œuvres entre autres de Bach, Calace et Hernandez, conservatoire, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.
www.conservatoire.esch.lu

Habib Koité & Bamada, Weltmusik, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21.
www.cube521.lu
ABGESAGT!

The Kris Pohlmann Band, blues-rock, Neimënster, Luxembourg, 20h.
Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Hélène Grimaud & Camerata Salzburg, œuvres de Beethoven et Mozart, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu

Anne Haigis, Singer/Songwriter, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Natalie Greff, Jazz, Terminus, Saarbrücken (D), 20h.
Im Rahmen des Resonanzen Festival.
www.resonanzenfestival.de

« Comme s'il en pleuvait », une comédie de Sébastien Thiéry mise en scène par Jérôme Varanfrain, fera grincer des dents au Théâtre des Capucins ce dimanche 4 ainsi que les 8, 9 et 10 octobre.



FOTO: RICARDO VAZ PALMA

WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.

Laake, néoclassique, BAM, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Pascal Dusapin, Werke von Dusapin und Sibelius, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 20h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Berverly Jo Scott, blues-rock, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Salomea, Electropop, Jules Verne, Saarbrücken (D), 20h30. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Ammonite - Nils Petter Molvær, von Nils Petter Molvær und Collectif Scale, Jazz und Lichtinstallation, Johanneskirche, Saarbrücken (D), 21h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Marc Demuth String Project, jazz, Kinneksbond, Mamer, 21h45. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

POLITESCH

Manifestation nationale pour le droit au logement, départ pl. de la Gare, Luxembourg, 14h - 18h. Org. Mieterschutz LU, Lëtz Rise Up, Clae, OGBL et Conscious and Cultural Student Association.

THEATER

Terreur, de Ferdinand von Schirach, mise en scène de Myriam Muller, avec Joël Delsaut, Fabienne Elaine Hollwege, Brice Montagne, Brigitte Urhausen, Raoul Schlechter et Jules Werner, Cité judiciaire, Luxembourg, 15h. Réservations : mail info@zpb.lu ou tél. 24 77 52 15. woxx.eu/terreur

Ein ganz gewöhnlicher Jude, Monolog einer Abrechnung von Charles Lewinsky, inszeniert von Sara von Schwarze, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Trüffel Trüffel Trüffel, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

Rote Nelken für Herkul Grün, inszeniert von Serge Tonnar, mit Marie Jung, Nora Koenig, Nickel Bösenberg, Pitt Simon



Für gute Stimmung in der Trierer Tufa sorgt Anne Haigis am 10. Oktober, um 20h.

und Konstantin Rommelfangen, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Truckstop, de Lot Vekemans, mise en scène de Daliah Kentges, avec Isabelle Bonillo, Sullivan Da Silva et Elsa Rauchs, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Comme s'il en pleuvait, de Sébastien Thiéry, mise en scène de Jérôme Varanfrain, avec Steeve Brudey, Myriam Gracia, Colette Kieffer et Hervé Sogne, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Gespräch mit einer Stripperin, Schauspiel von Jakob Nolte, inszeniert von Miriam Lustig, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Le gardien, de Harold Pinter, mise en scène de François Baldassare, avec Rufus, Olivier Foubert et Jérôme Varanfrain, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

KONTERBONT

Bourse aux livres et aux vieux papiers, centre de loisirs « Am Sand », Niederanven, 9h - 15h. Org. Lëtzebuurger Bicherfrënn.

The Conscious City Walk, départ : 5, rue Sigefroi, Luxembourg, 9h30 (F) + 10h30 (GB). Inscription obligatoire : actionsolidaritetiersmonde.org/events Org. ASTM.

Du dessin à la sculpture, atelier dans le cadre de l'exposition « Charles Kohl. Dessins et sculptures », Villa Vauban, Luxembourg, 10h15. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (F). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

SO, 11.10.

JUNIOR

Ente, Tod & Tulpe, Kindertheater (> 5 Jahre), Tufa, Trier (D), 11h + 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

MUSEK

Cédric Hanriot CH3, jazz, Neimënster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

6. Kammerkonzert, Werke von Beethoven, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

1. Familienkonzert, unter der Leitung von Wouter Padberg (> 5 Jahre), Theater Trier, Trier (D), 11h + 15h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

When Art Meets Music, with Sarah Czech (clarinet), Hannah Elgas (viola) and Eva Schockmel

(percussion), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 12h, 14h + 16h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

Le chant grégorien : des origines à nos jours, avec Olga Roudakova, Cube 521, Marnach, 16h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu Inscription obligatoire.

Lisa Morgenstern + Echo Collective, Pop und Klassik/Pop, Europe 1, Wallerfangen (D), 16h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Lyric Suite invite la Croatie, avec Janja Vuletic (mezzo-soprano), Jean-Nico Schambourg (basse), Josip Dragic (guitare) et Arina Rasheva (piano), œuvres entre autres de Fumic, Gotovac et Sunko, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 17h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Heiße Ecke, inszeniert von Stephan Vanecek, mit dem Tufa-Musical-Ensemble, Kulturhafen Zurlauben, Trier (D), 19h. www.tufa-trier.de

Camané, avec Ana Sofia Varela et Mário Laginha, Philharmonie, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Dadju, hip-hop, Rockhal, Esch, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

THEATER

ARTICLE **Objet d'attention**, de Martin Crimp, mise en scène de Véronique Fauconnet,

WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10. / AVIS

avec Aude-Laurence Biver, Rosalie Maes, Matila Malliarakis, Catherine Marques et Brice Montagne, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg, 17h*. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Sound & Vision, Choreografie von Stijn Celis,

Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 18h*. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Ein ganz gewöhnlicher Jude, Monolog einer Abrechnung von Charles Lewinsky, inszeniert von Sara von Schwarze, Theater Trier,

Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18. www.theatertrier.de

Truckstop, de Lot Vekemans, mise en scène de Daliah Kentges, avec Isabelle Bonillo, Sullivan Da Silva et Elsa Rauchs, Kinneksbond, *Mamer, 20h*. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

KONTERBONT

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB)*. Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : fournitures

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 28/10/2020 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'installation photovoltaïque à exécuter dans l'intérêt de la construction du lycée technique pour professions de santé et hall des sports logopédie à Strassen ; phase 1 : internat et hall des sports logopédie.

Description succincte du marché :
- 320 modules photovoltaïques
- 4 onduleurs

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
Durée prévisible du marché : 37 jours ouvrables.
Début prévisible des travaux : 1er semestre 2021.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 24/09/2020

La version intégrale de l'avis n° 2001553 peut être consultée sur www.marches-publics.lu



Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : travaux

Ouverture le 03/11/2020 à 10:00.
Lieu d'ouverture :
Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
tél. : +352 26840-1
email : soumission@fonds-belval.lu

Intitulé :
Soumission relative à la construction d'un atelier de production en structure légère à exécuter dans l'intérêt d'Esch 2022 à Belval.

Description :
Travaux de construction en entreprise générale.

Conditions de participation :
Les conditions de participation sont spécifiées au cahier des charges.

Conditions d'obtention du dossier de soumission :

Dossier de soumission à télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des offres :
La remise électronique des offres sur le portail des marchés publics est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 2001546 sur www.marches-publics.lu : 28/09/2020

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 29/10/2020 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'installation de gestion technique centralisée à exécuter dans l'intérêt de la construction du lycée technique pour professions de santé et hall des sports logopédie à Strassen ;

phase 1 : internat et hall des sports logopédie.

Description succincte du marché :

- 2 centrales BACnet
- 2 armoires de distribution
- logiciel avec sondes, acteurs et contrôleurs
- programmation de 40 images GTC

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Durée prévisible du marché :

60 jours ouvrables.

Début prévisible des travaux :

4e trimestre 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

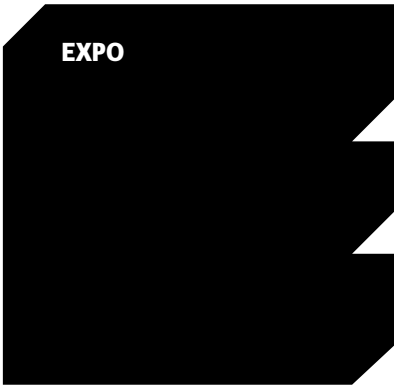
Conditions de participation : Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres : Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 28/09/2020

La version intégrale de l'avis n° 2001579 peut être consultée sur www.marches-publics.lu





EXPO



Une photo issue de l'exposition « Ressortissants d'un empire en miettes » - à voir au Centre de documentation sur les migrations humaines à Dudelange, jusqu'au 18 février 2021.

Arlon (B)

Atelier 321 - acte IV
LAST CHANCE œuvres entre autres de Françoise Bande, Germaine et Philippe Kessler, espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), jusqu'au 4.10, ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 15h - 18h.

Christophe Maertens : H2O
photographies, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 11.10, ma. - di. 14h - 18h.

Beckerich

Sylvie-Anne Thyes
NEW gravures, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), du 3.10 au 25.10, me. - di. 14h - 18h.

Capellen

Brigitte Feierstein
NEW peintures, galerie Op der Cap (70, rte d'Arlon), du 2.10 au 11.10, ve. 2.10 - di. 4.10 + me. 7.10 - di. 11.10 : 15h - 19h.

Clervaux

Gilles Coulon : White Night
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Eglise. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 9.4.2021, en permanence.

Hans-Christian Schink : 1h
photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 26.3.2021, en permanence.

Jeroen Hofman : Zeeland
photographies, Arcades II (montée de l'Eglise. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 16.8.2021, en permanence.

Mona Kuhn : She Disappeared into Complete Silence
photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 23.10, en permanence.

Diekirch

Dikricher Photo-Club: Expo 2020
NEW galerie d'art municipale (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90-1), vum 3.10. bis den 1.11., Dë. - So. 10h - 18h.

Differdange

Etienne Grimée : Sur le pas de la porte
photographies, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00), jusqu'au 31.10, lu. - sa. 10h - 18h.

Dudelange

Christian Aschman : Hors-Champs
photographies, Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 29.11, ma. - di. 10h - 22h.

Gilles Pegel : Disorganized Info-Dump
sculptures, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 18.10, me. - di. 15h - 19h.

Marianne Villière : Mirage mirage
photographies, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 18.10, me. - di. 15h - 19h.

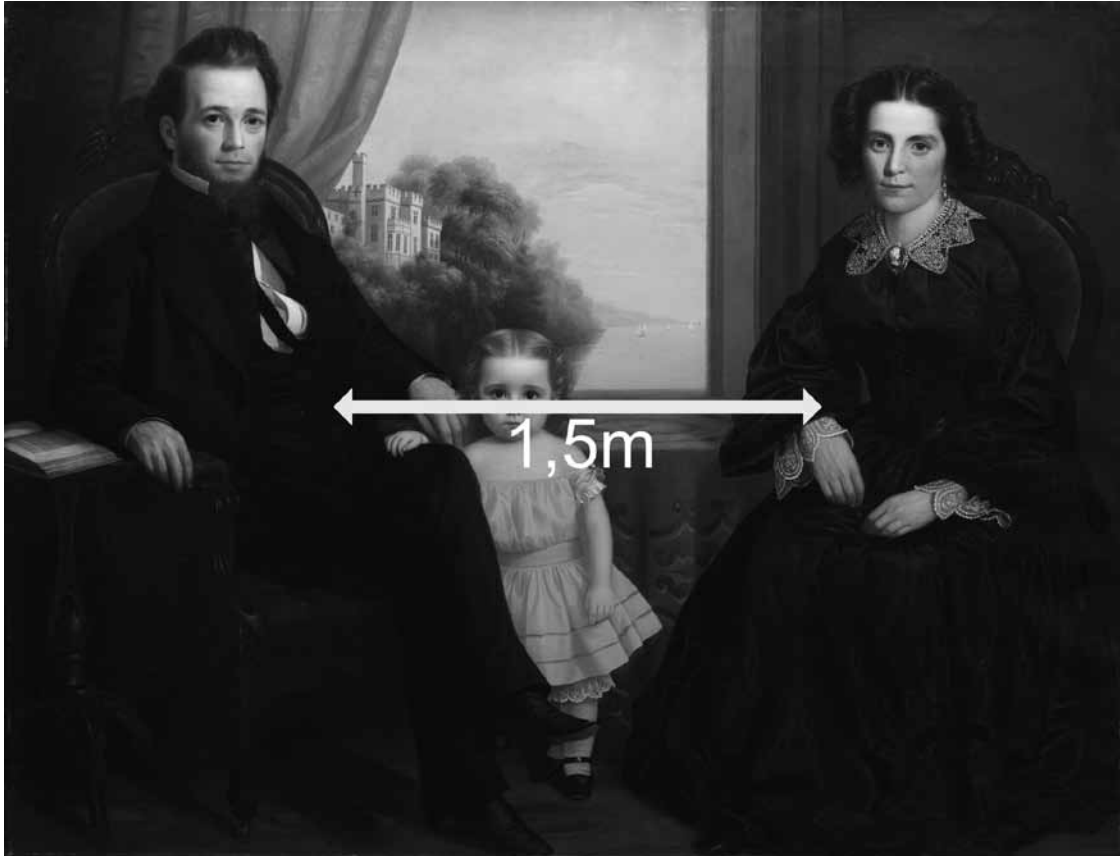
Ressortissants d'un empire en miettes
Centre de documentation sur les migrations humaines

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire (128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, ma. - di. 14h - 18h.
Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, me. - lu. 11h - 18h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.
Musée national d'histoire naturelle (25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.
Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.
Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.
Musée Dräi Eechelen (parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.
Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.
The Bitter Years (château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, me. - di. + jours fériés 12h - 18h.
The Family of Man (montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

EXPOTIPP

QUELLE: CCO 1.0 UNIVERSSELL - PUBLIC DOMAIN DEDICATION; COLLAGE AUF BASIS VON ANONYMOUS;
A FAMILY GROUP, SOCIAL DISTANCING, ZUR GESCHICHTE EINER KULTURPRAXIS



Social Distancing war schon vor 1850 angesagt und nötig.

SOCIAL DISTANCING

Finger weg von Mensch und Pflanzen!

Isabel Spigarelli

Das Deutsche Buch- und Schriftmuseum liefert online mit „Rühr mich nicht an! Zur Kulturgeschichte des Social Distancing“ die Ausstellung der Stunde. Was das Kontaktverbot mit Stachelschweinen und Mimosen zu tun hat.

Rückt euch nicht auf die Pelle, lasst die Finger voneinander und aus dem Gesicht: Eine Botschaft, die besonders seit Ausbruch der Corona-Pandemie unter dem Begriff Social Distancing die Runde macht. Die Weltbevölkerung geht auf Abstand – und das nicht zum ersten Mal. Das Deutsche Buch- und Schriftmuseum der Deutschen Nationalbibliothek blickt in „Rühr mich nicht an! Zur Kulturgeschichte des Social Distancing“ historisch auf das Phänomen der physischen Distanznahme zurück.

Die Kurator*innen Dr. Stephanie Jacobs, Stefan Paul-Jacobs, Dr. Ramon Voges und Dr. André Wendler schreiben gleich zu Beginn der Ausstellung, dass Kontaktverbote und Abstandsregeln Teil der Kulturgeschichte sind und oft mit Verschwörungsmythen zusammengebracht wurden. Die Aussage ist interessant, wird im Laufe der Ausstellung aber nicht weiter

ausgeführt. Distanznahme erfolgte in der Vergangenheit jedenfalls nicht ausschließlich zur Vorbeugung von Krankheiten. „Die Infektionskontrolle hat sich (...) im kulturellen Gedächtnis (...) stark eingepreßt, aber es geht bei der verordneten Distanz neben der Gesundheit vor allem um Machterhalt, manchmal auch um Mysterien“, schreiben die Kurator*innen.

Die Ausstellung führt das Beispiel der Verhaltensregeln am Hofe, die Zeremonialwissenschaft an: Das Zeremoniell schrieb den Mitgliedern des Hofes ihren Platz zu und legte fest, wer bei besonderen Anlässen wie nah an den Herrschenden dran sein durfte. „Je näher am Thron, desto mächtiger“, heißt es im Begleittext zur Abbildung des Drucks „Audienz des neuen Niederländischen Botschafters bei Ludwig dem XIV.“ (1714) von Pieter Schenk. Die Kurator*innen verweisen in dem Zusammenhang auch auf das Werk „Buch vom Hofmann“ des Adligen Baldesar Castiglione, der seinen Leser*innen Ratschläge zum Benehmen am Hofe erteilte.

Auch in der Bibel kommt es zum Social Distancing. Das Johannes-evangelium berichtet, dass Maria Mag-

dalena Jesus nach der Auferstehung umarmen wollte, der sie aber mit dem Satz „Noli me tangere“ – übersetzt „Rühr' mich nicht an“ – zurückwies. Er begründete das Kontaktverbot mit seiner Auferstehung. Ein weiteres Beispiel gibt es in der Pflanzenwelt: Es existieren Gewächse, die das Berührungsverbot im Namen tragen, darunter das Große Springkraut (lat. „noli me tangere“) oder die Schamhafte Sinnpflanze (eng. „touch-me-not“). Letztere klappt ihre Blätter teilweise bei Erschütterungen, rascher Erwärmung oder Abkühlung und wechselnden Lichtverhältnissen ein und wieder aus, was ihr zu ihrem englischen Namen verholfen hat. Die Informationsbesucher*innen sollen selbst erarbeiten. Warum sie nicht in den kurzen Text „Mimosen und andere scheue Pflanzen“ eingebracht wurden, ist unklar.

Neben den Ausflügen zum Hof, der Lektüre biblischer Texte und dem Verweis auf die Botanik, thematisiert die Ausstellung das Distanznehmen mit Arthur Schopenhauers Stachelschweinen, durch Illustrationen aus Kinderbüchern, die Abbildung von Traktaten zu Pest und Cholera, Wissenschaft, Militärgeschichte und

Poesie. Das alles geschieht in klarer und inklusiver Sprache – das umstrittene Gendersternchen taucht auf. Was es zu meckern gibt: Die Ausstellung hätte zwei, drei Textabschnitte mehr vertragen. Sie ist eher eine Anregung zur eigenständigen Recherche als ein ausgiebiger, kulturwissenschaftlicher Rückblick. Und dennoch ist es schön, dass zwischen den Berichten über Seuchen und Machtverhältnisse Zeit zum Schmunzeln bleibt: über Social Distancing auf dem Hexenbesen oder Händchenhalten mit zwei Metern Abstand.

„Rühr mich nicht an! Zur Kulturgeschichte des Social Distancing“, online auf <https://ausstellungen.deutsche-digitale-bibliothek.de/distanz/#s7>.

EXPO

(gare de Dudelange-Usines.
Tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 18.2.2021,*
je. - di. 15h - 18h.

Esch

Alessio Sciamanna & Friends : Paravilla

peintures, galerie d'art du
Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette.
Tél. 54 73 83 48-1), *jusqu'au 10.10,*
ma. - sa. 14h - 18h.

Aristides de Sousa Mendes : un consul portugais entre la conscience humaine et la raison d'État

pl. de la Résistance, *jusqu'au 1.11,*
en permanence.

Prix de la sculpture Schlassgoart

Bertrand Ney (lauréat) et Sophie
Medawar (mention spéciale),
galerie Schlassgoart
(bd Grande-Duchesse Charlotte.
Tél. 54 73 83 40-8), *jusqu'au 10.10,*
ma. - sa. 14h - 18h.

Schaufenster 1

NEW mit Werken von Alfredo Barsuglia,
Martine Feipel & Jean Bechameil
und Ryvage, Korschthal
(29-33, bd Prince Henri),
vom 3.10. bis zum 15.1.2021,
durchgehend.

Ettelbruck

Françoise Ley : Dreams Are Made of Flowers

NEW peintures, Centre des arts
pluriels Ettelbruck
(1, pl. Marie-Adélaïde. Tél. 26 81 26 81),
du 8.10 au 31.10, lu. - sa. 14h - 20h.

Vernissage le me. 7.10 à 19h.

Eupen (B)

Aline Bouvy: Pup - Die Kabarett Version

NEW Skulpturen und Installationen,
Ikob - Museum für zeitgenössische
Kunst (Rotenberg 12b.
Tél. 0032 87 56 01 10),
vom 6.10. bis zum 25.10., Di. - So. 13h - 18h.

„Nicht-Eröffnung“ mit den Künstlern
an diesem So., dem 4.10. von 13h - 18h.

Francis Schmetz: ... nehme den Staub aus meinem Munde ...

NEW Skulpturen, Ikob -
Museum für zeitgenössische Kunst
(Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10),
vom 6.10. bis zum 25.10., Di. - So. 13h - 18h.

„Nicht-Eröffnung“ mit den Künstlern
an diesem So., dem 4.10. von 13h - 18h.

Unter gewissen Umständen. Die Neuzugänge der Ikob-Sammlung und Gäste

mit Werken von unter anderen
Aline Bouvy, André Butzer und
Francis Schmetz, Ikob - Museum für
zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b.
Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 1.11.,*
Di. - So. 13h - 18h.

Friedbusch

Anne-Marie Klenes, Jean Delvaux et André Haagen

NEW sculptures et peintures,
galerie d'art um Fridbësch
(6, um Fridbësch. Tél. 621 50 77 95),
du 3.10 au 18.10, sa. + di. 15h - 18h.

Luxembourg

Abstraktion, Fläche und Überlappungen

mit Werken von Jens Wolf,
August Clüsserath, Imi Knoebel und
Marcia Hafif, Nosbaum Reding
(2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),
bis zum 7.11., Di. - Sa. 11h - 18h und
nach Vereinbarung.

Alexandra Uppman : Home Is Where the Forest Is

installation, buvette des Rotondes
(rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07),
jusqu'au 21.2.2021, lu. - ve. 11h - 0h,
sa. + di. 10h - 0h.

Carla van de Puttelaar : Brushed by Light

photographies, Musée national
d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons.
Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 18.10,*
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.

Conférence avec Fred G. Meijer le je. 1.10
à 20h (GB), inscription obligatoire.

„In ihren Fotografien verschmelzen
Kunst und Geschichte durch ihre
Inspiration an der Kunst der Alten
Meister - darunter auch Werke
des Museums am Fischmarkt.“
(Michelle Kleyr)

Charles Kohl (1929-2016)

dessins et sculptures, Villa Vauban
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00),
jusqu'au 14.3.2021, lu., me., je., sa. + di.
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=LHuwdpvPpq



On habite où ? Selon Alexandra Uppman, « Home Is Where the Forest Is » - aux Rotondes, jusqu'au 21 février 2021.

Visites guidées les ve. 18h (F),
sa. 15h (GB) + di. 15h (L).
« Charles Kohl et ses œuvres dans
l'espace public », visite guidée ce di.
4.10 à 11h (F).
Visite thématique avec Paul Bertemes
ce di. 4.10 à 15h (L).
« À travers les mains », atelier pour
adultes le ve. 9.10 à 18h, inscription
obligatoire.
« Du dessin à la sculpture »,
atelier pour adultes le sa. 10.10
à 10h15, inscription obligatoire.

« Une continuité de thème qui se
matérialise dans des techniques
multiples, donnant à la visite une note
bienvenue de diversité. » (ft)

Charlotte Posenenske : Work in Progress

NEW installation, Musée d'art
moderne Grand-Duc Jean
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),
du 10.10 au 10.1.2021, je. - lu. 10h - 18h,

me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).
Conférence d'introduction avec
Clément Minighetti et Isabelle Malz le
ve. 9.10 à 19h, inscription obligatoire.
Projection du film d'artiste
« Monotony Is Nice » (1968) le ve. 9.10
de 20h à 22h (en boucle toutes les
15 minutes).

Claude Collignon: Magical Moments

photographies, Hôpital Kirchberg
(9, rue Edward Steichen),
jusqu'au 25.10, tous les jours 14h - 20h.

De Mena, Murilla, Zurbarán

maîtres du baroque espagnol,
Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),

EXPO

jusqu'au 21.11, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=bayktzmmMnx
Visite guidée le je. 10.9 à 18h (D).

Gao Xingjian : Œuvres récentes

galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame.
Tél. 47 55 15), jusqu'au 31.10, ma. - ve.
12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et
sur rendez-vous.

Germaine Hoffmann: Die Zeit ist ein gieriger Hund

NEW Collagen, Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),
vom 3.10. bis zum 29.11., Mi., Fr. - Mo.
11h - 19h, Do 11h - 21h.

Führungen So. 15h (L/D/F/GB).

Grégory Durviaux : Je ne peindrai plus de fleurs vu que l'homme a mangé la Terre

peintures, Nosbaum Reding
(2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),
jusqu'au 17.10, ma. - sa. 11h - 18h et
sur rendez-vous.

Jean Moiras et Silvia Siemes

peintures et sculptures,
galerie Schortgen (24, rue Beaumont.
Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 20.10,
ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Karel Cudlín et Christophe Van Biesen : Still Cities

NEW photographies,
ambassade de République tchèque
(2, rond-point Robert Schuman),
du 28.9 au 31.10, en permanence
(extérieur).

LU 82.1.2_296

NEW stöbern Sie im Stadtarchiv,
Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00),
vom 9.10. bis zum 27.6.2021,
Di., Mi., Fr., - So. 10h - 18h,
Do. 10h - 20h.

Führungen am So. 11.10. (D/L) und
18.10. (F) um 14h.

Leonor Antunes : Vides, intervalles et jonctions

NEW sculptures,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),
du 10.10 au 5.4.2021, je. - lu. 10h - 18h,

me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).
« Conference and Book Launch »,
l'artiste en conversation avec
Suzanne Cotter, le sa. 10.10 à 11h,
inscription obligatoire.

Les territoires de Joël Leick

œuvres sur papier, Bibliothèque
nationale du Luxembourg
(37, bd F. D. Roosevelt. Tél. 26 55 91-00),
jusqu'au 12.12, ma. - ve. 10h - 20h,
sa. 9h - 18h.

Martin Paaskesen : Slow Dancing with Fast Feet

peintures, Valerius Gallery
(1, pl. du Théâtre), jusqu'au 24.10,
ma. - sa. 10h - 18h.

mateneen

photographies de Sébastien Cuvelier,
Patrick Galbats et Ann Sophie
Lindström, Cercle Cité (pl. d'Armes.
Tél. 47 96 51 33), jusqu'au 25.10,
tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées gratuites les sa.
3.10 (L/D) et 10.10 (F).

« L'union fait la force, et cette
exposition nous en fait prendre
conscience. » (Nuno Lucas Da Costa)

Octavian Mariutiu: Die Schafherde (Turma de Oi)

Fotografie, buvette des Rotondes
(rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07),

« The Museum Project » : des œuvres offertes par des photographes en reconnaissance du
travail accompli par les musées qui soutiennent la photographie comme forme d'expression
artistique, à voir au Musée national d'histoire et d'art, jusqu'au 26 septembre 2021.



bis zum 21.2.2021, Mo. - Fr. 11h - 0h,
Sa. + So. 10h - 18h

Of Beauty, Blackness & Power

photographies, Arendt & Medernach
(41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1),
jusqu'au 29.11, sa. + di. 9h - 18h.

Visite virtuelle :
arendt.com/jcms/p_48244/en/virtual-exhibition-of-beauty-blackness-power

Patricia Lippert & Pascale Behrens: Wir sind alle Wilde

Malerei, Fellner Contemporary
(2a, rue Wiltheim), bis zum 17.10.,
Mi. - Sa. 11h - 18h.

« Voilà donc une première exposition
qui montre la création locale
contemporaine, selon les critères de
cette toute nouvelle galerie. » (Ic)

Pedro Saraiva : Gabinetes

LAST CHANCE dessins et sculptures,
Camões - centre culturel portugais
(4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1),
jusqu'au 2.10, ve. 9h - 17h30.

« Le visiteur et la visiteuse seront
médusés par le travail de longue
haleine exécuté par l'artiste
portugais. » (Nuno Lucas Da Costa)

Portrait of a Young Planet

présentation de la collection,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 21.3.2021, je. - lu. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).

Roads of Abstraction

œuvres de Jan Kalab, MadC alias
Claudia Walde, Hiroshi Harada et
Anja Klafki, Cultureinside gallery
(8, rue Notre-Dame. Tél. 26 20 09 60),
jusqu'au 31.10, ma. - ve. 14h30 - 18h,
sa. 11h - 17h30, di. + lu. sur rendez-
vous.

Sarah Peters & Celeste Rapone

sculptures et peintures,
Zidoun & Bossuyt Gallery
(6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49),
jusqu'au 17.10, ma. - ve. 10h - 18h,
sa. 11h - 17h.

Serge Ecker : meanwhile

installation, Cecil's Box
(4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé),
jusqu'au 18.10, en permanence.

Shoah et bande dessinée

NEW des planches pour la mémoire
collective, Neimënster
(28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1),
du 2.10 au 8.11, tous les jours 10h - 18h.

Sophie Jung : They Might Stay the Night

sculptures, Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),
jusqu'au 25.10, me., ve. - lu. 11h - 19h,
je. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

„Durch ihre anspruchsvolle
Ausstellung für das Casino bestärkt
Sophie Jung vielleicht gerade die
von ihr erwähnte Segregation der
Klassen, die historisch in diesen
Mauern verweilen. Eine Ausstellung,
die man auf sich wirken lassen sollte.“
(Michelle Kleyr)

The Museum Project

NEW photographies,
Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),
du 29.9 au 26.9.2021,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.

Thomas Hirschhorn: Flugplatz Welt/World Airport

Installation, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.
Tél. 45 37 85-1), bis zum 7.2.2021,
Do. - Mo. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h
(Galerie) oder 23h (Café).

EXPO



José Nicolas, cofondateur de Médecins sans frontières, revient en photos sur quelque 40 ans d'action humanitaire avec « French doctors - une aventure humaine » - à l'Arsenal de Metz, jusqu'au 15 novembre.

Führungen Mi. 19h (GB), Sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), So. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Variations: Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 17.1.2021, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les di. à 16h.
« Un voyage sonore à travers l'art », ce sa. 3.10 à 11h (4-6 ans) (L).
« Je vois ce que tu ne vois pas ! », visite en famille le di. 11.10 à 11h (GB) (6-11 ans), inscription obligatoire.

Mersch

Georges Hausemer: Behescht

NEW Bilder und Zeichnungen, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43-1), vom 2.10. bis zum 20.12., Mo. - Fr. 14h - 17h und jeweils eine Stunde vor einem Event.

Luxemburg und der Zweite Weltkrieg

literarisch-intellektuelles Leben zwischen Machtergreifung und Epuration, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 30.7.2021, Mo. - Fr. 9h - 17h.

Metz (F)

Céline Condorelli : Deux ans de vacances

installations, 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine (1, rue des Trinitaires), jusqu'au 24.1.2021, je. + ve. 14h - 16h (visite libre) et 16h - 18h (sur rendez-vous), sa. + di. 11h - 17h (visite libre) et 17h - 19h (sur rendez-vous).

Visites accompagnées les di. à 16h.

Des mondes construits. Un choix de sculptures du Centre Pompidou

Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 23.8.2021, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées le sa. 10.10 à 11h et le di. 11.10 à 15h.

« Une belle initiation à la sculpture moderniste, avec des exemples pertinents et variés. » (ft)

Giuseppe Penone : Indistinti confini - Noce

sculptures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 11.1.2021, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

José Nicolas : French doctors - une aventure humanitaire

photographies, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 15.11, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

Le ciel comme atelier : Yves Klein et ses contemporains

peintures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 1.2.2021, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées ce sa. 3.10 à 11h + 14h (D).
Visites guidées le sa. 10.10 à 15h et le di. 11.10 à 11h.

« Une expérience éthérée autour de l'emblématique artiste d'après-guerre. » (Nuno Lucas Da Costa)

Thomas Schmahl : Degrés Est

dessins, 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine (1, rue des Trinitaires), jusqu'au 24.1.2021, je. + ve. 14h - 16h (visite libre) et 16h - 18h (sur rendez-vous), sa. + di. 11h - 17h (visite libre) et 17h - 19h (sur rendez-vous).

Visites accompagnées les di. à 16h.

Niederanven

Álvaro Marzán : Animals, Figures and Spaces

NEW peintures, Kulturhaus Niederanven (145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1), du 7.10 au 24.10, ma. - sa. 14h - 17h.

Vernissage le ma. 6.10 à 18h30.

Oberkorn

Les artistes résidents

espace H2O (rue Ratten. Tél. 58 40 34-1), jusqu'au 11.10, me. - di. 15h - 19h.

Remerschen

Hubert Wurth

peintures, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), jusqu'au 11.10, ma. - di. 14h - 18h.

Saarbrücken (D)

Bilder / Schicksale - Provenienzforschung am Saarländermuseum

Moderne Galerie des Saarländermuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 31.12., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Boris Becker: Hochbunker

Fotografien von Architekturen und Artefakten, Moderne Galerie des Saarländermuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 31.1.2021, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führung an diesem Sa. 3.10. um 15h.
„Was vom Kriege übrig ist: Zeitbilde“, Führung mit Bernard Wehlen am Mi. 7.10. um 18h.

Die 20er-Jahre. Leben zwischen Tradition und Moderne im internationalen Saargebiet

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 15.11., Di., Fr., So. + Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Giuseppe Penone: Indistinti confini

Installation, Moderne Galerie des Saarländermuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 28.3.2021, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

In Transit

Fotografien von Gohar Dashti, Daniel Castro Garcia, Tanya Habjouque, George Awde und Stefanie Zofia Schulz, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tél. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 17.1.2021, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Johannes Mundinger

Malerei, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a. Tél. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 10.10., Di. 10h - 16h, Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h und nach Vereinbarung.

Künstlerbücher - aufgeblättert - ausgebreitet

mit Werken von unter anderen Georg Baselitz, Jim Dine und David Hockney, Moderne Galerie des Saarländermuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 29.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen an diesem So., dem 4.10. um 11h.

Sabine Hertig: Break Up!

Collagen, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tél. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 17.1.2021, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Tabatieren des 18. Jahrhunderts - Eine Schenkung aus Privatbesitz

Alte Sammlung des Saarländermuseums (Schlossplatz 16), bis zum 31.12., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

... Lorenzetti, Perugino, Botticelli ...

italienische Meister aus dem Lindenau-Museum Altenburg, Alte Sammlung des Saarländermuseums (Schlossplatz 16), bis zum 15.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen am So. 4.10. und 11.10. um 15h.

EXPO / AVIS

Saarlouis (D)

Der Fotograf Robert Capa und die Saar

Ludwig Galerie Saarlouis
(Alte-Brauerei-Straße, Kaserne VI),
bis zum 29.11., Di. - Fr. 10h - 13h +
14h - 17h, Sa. + So. 14h - 17h.

Schiffange

**Stéphanie Uhres:
Luft & Wasser**

Malerei, Schöfflinger Kongschthaus
(2, av. de la Libération), bis zum 17.10.,
Di. - Sa. 10h - 13h + 14h - 18h.

Trier (D)

Thoralf Knobloch: Fundbüro

NEW Malerei, Kunstverein Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90.

Tel. 0049 651 9 76 38 40),
vom 3.10. bis zum 14.11., Sa. + So.
14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Vianden

Bela Benova : Lighthouses

photographies, Ancien Cinéma
Café Club (23, Grand-Rue.
Tél. 26 87 45 32), jusqu'au 25.10.,
me. - ve. 15h - 0h, sa. + di. 13h - 0h.

Völklingen (D)

Afrika - im Blick der Fotografen

Weltkulturerbe Völklinger Hütte
(Rathausstraße 75-79.
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Führungen So. um 14h.

Wadgassen (D)

Faszination Mond

Mitmachausstellung für Kinder,
Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1.
Tel. 0049 6834 94 23-0),
bis zum 31.12., Di. - So. 10h - 16h.
Geschlossen am 24. und 25.12.
Geöffnet am 1.1. von 12h bis 18h.

Wiltz

**De la guerre à la paix :
quelle (est ton) histoire ?!**

Œuvres du workshop artistique d'un
groupe de jeunes de 12 à 19 ans avec
Raphael Gindt et Daniel Mac Lloyd,
galerie Prabbeli (8, Gruberbeerig),
jusqu'au 17.10, lu. - ve. 10h - 12h +
13h - 18h.

Windhof

**Noël Dolla, Pascal Pinaud et
Philippe Ramette**

peintures, Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),
jusqu'au 21.11, me. - sa. 12h - 18h.

Étalle (B)

Transferts

œuvres et installations de
Claude Cattelain, Hughes Dubuisson
et Yonghi Yim, centre d'art
contemporain du Luxembourg belge -
site de Montauban-Buzenol
(rue de Montauban), jusqu'au 26.10,
ma. - di. 14h - 18h.

Poste vacant**Le Conseil arbitral de la
sécurité sociale
recherche 1 juge (m/f)**

Adresse : 271, route d'Arlon,
L-1150 Luxembourg

Type de contrat :

Poste de fonctionnaire A1, CDI,
tâche complète.

Profil :

- comprendre l'organisation
- partager son savoir-faire
- s'adapter
- faire preuve d'engagement

Conditions d'admission :

- avoir satisfait aux prescriptions
légales sur le stage judiciaire
- connaissances des 3 langues
administratives pour le groupe de
traitement A1
- avoir la nationalité
luxembourgeoise

Veuillez nous envoyer votre
dossier de candidature jusqu'au
16 octobre 2020 par e-mail
(christophe.alesch@cass.etat.lu)
ou par voie postale.

Plus d'informations sur la fonction :

adressez-vous à M. Christophe Alesch,
e-mail : christophe.alesch@cass.etat.lu
tél. : 45 32 86 620.

**Ministère de l'Éducation
nationale, de l'Enfance et de la
Jeunesse**

**Den Institut étatique d'aide à
l'enfance et à la jeunesse - aitia,
Schöffleng/Diddeleng**
sicht

**Educateuren (m./w.)
(30/40 Stonnen d'Woch)
an 1 Educateur gradué (m./w.)
(40 Stonnen d'Woch)**

op onbegrenzten Zäit

**fir an engem Wunngrupp mat
Kanner respektiv Jugendlechen ze
schaffen.**

Verlaangte Profil:

- Een Diplom vum Educateur resp.
Educateur gradué hunn.
- Bereetschaft a Fäegkeet hunn,
souwuel an enger Équipe
pluridisciplinaire wéi och
autonom ze schaffen.
- Kreativ a flexibel am
pedagogesche Schaffe sinn.
- Eng emotional a perséinlech
Stabilitéit hunn, fir kënne mat
Kanner, déi an hirer psychescher
Entwécklung blockéiert sinn, ze
schaffen.
- Akzeptanz fir Weiterbildung a
Supervioun hunn.
- De Führerschäin hunn a
Camionnette fuere kënne.

D'Demande mat Liewenslaf, Foto,
engem Extrait aus dem Casier
judiciaire n° 3 an n° 5, souwéi den
néidegen Diplomer, ass bis den
12. Oktober 2020 un d'Directrice vum
Institut étatique d'aide à l'enfance et à
la jeunesse - aitia ze schécken.

Weider Informatiounen fannt Dir um
Site www.govjobs.lu

Institut étatique d'aide à l'enfance et à
la jeunesse
BP 51
L- 3801 Schiffange

Eng éischt Wiel gëtt op Basis vun den
Dossiere gemaach.

Poste vacant

Le ministère de la Sécurité sociale
propose d'engager à plein temps
**un président (m/f)
de la Caisse nationale d'assurance
pension**

Missions :

- assumer les fonctions et
responsabilités de président de
la Caisse nationale d'assurance
pension (CNAP) ;
- assurer la présidence du conseil
d'administration du Fonds de
compensation commun au régime
général de pension (FDC) ;
- proposer les orientations
stratégiques ainsi que les objectifs
généraux de la CNAP et du FDC en
accord avec les missions légales et
les orientations définies et veiller à
leur déploiement ;
- assurer la gestion administrative,
financière et budgétaire de la
CNAP et du FDC ;
- superviser et garantir
l'amélioration continue de
l'ensemble des missions et des
processus de la CNAP et du FDC ;
- assurer la mise en œuvre des
mesures et actions identifiées
pour réduire les risques ;
- siéger, dans sa fonction de
président de la CNAP et du

FDC, dans différents organes et
institutions.

De plus amples informations, ainsi
que le détail du profil recherché, sont
consultables sur le portail internet
www.govjobs.public.lu

Les candidatures écrites motivées et
accompagnées d'un curriculum vitae
détaillé sont à envoyer au plus tard le
9 octobre 2020.

**Avis de l'Administration des
douanes et accises****Prise de rendez-vous en ligne**

Afin de parfaire encore son service au
client, il est dorénavant possible de
prendre rendez-vous

- en ligne auprès des divers centres
douaniers de l'Administration
des douanes et accises (ADA) via
MyGuichet.lu :

[https://guichet.public.lu/fr/
entreprises/commerce/horeca/
cafe/rdv-douanes.html#bloub-9](https://guichet.public.lu/fr/entreprises/commerce/horeca/cafe/rdv-douanes.html#bloub-9)

- un lien direct se trouve également
sur le site internet de l'ADA
(<https://douanes.public.lu>).

ou

- par téléphone au 2818-2818.

Une présentation sans RV reste
possible, des délais d'attente prolongés
peuvent cependant intervenir.



KINO | 02.10. - 06.10.



Ob das Bild vor oder nach dem Zusammenprall entstand? „After We Collide“ läuft im Kinopolis Belval und Kirchberg.

Les horaires

La page woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:

- ja = Joël Adami
- lc = Luc Caregari
- sh = Susanne Hangarter
- tj = Tessie Jacobs
- lm = Raymond Klein
- is = Isabel Spigarelli
- ft = Florent Toniello
- dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Dudelange
Starlight

Esch-sur-Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

ciné breakfast

Antoinette dans les Cévennes

F 2020 de Caroline Vignal.
Avec Laure Calamy, Benjamin Lavernhe et Olivia Côte. 97'. V.o.
À partir de 6 ans.

Utopia, 4.10 à 11h.

Voir sous programme.

Hope Gap

GB 2019 von William Nicholson.
Mit Annette Bening, Bill Nighy und Josh O'Connor. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia, 4.10. um 11h.

Siehe unter Programm.

Les blagues de Toto

F 2020 de Pascal Bourdiaux.
Avec Gavril Dartevelle, Guillaume De Tonquédec et Anne Marivin . 84'.
Pour tous.

Utopia, 4.10 à 10h.

Voir sous programme.

Meine Freundin Conni - Geheimnis um Kater Mau

D 2020, Kinderanimationsfilm von Ansgar Niebuhr. 76'. O.-Ton. Für alle.

Utopia, 4.10. um 10h30.

Siehe unter Programm.

Yakari

D/B/F 2020, film d'animation de Xavier Giacometti et Toby Genkel. 83'.
V. fr. Pour tous.

Utopia, 4.10 à 10h30.

Voir sous programme.

extra

Emil i Lönneberga

(Michel in der Suppenschüssel) S 1971 von Olle Hellbom. Mit Jan Ohlsson, Maud Hansson und Lena Wisborg. 105'. Dt. Fassung. Ab 6.

Scala, 4.10. um 14h30.

Streiche denkt sich Michel eigentlich nicht aus, im Gegenteil: Er hat immer ganz fabelhafte Ideen. Bloß denkt er nicht lange nach, bevor er die Ideen umsetzt und schon ist ein Unglück geschehen. Dann saust Michel schnell wie der Wind zum Tischlerschuppen und schließt sich ein. Sein Vater kann nämlich furchtbar wütend werden.

Streletsov

RUS 2020 von Ilya Uchitel.
Mit Alexander Petrov, Stasya Miloslavskaya und Aleksandr Yatsenko. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinopolis Kirchberg, 4.10. um 19h30.

Mit zwanzig Jahren hat Eduard Streletsov alles, wovon man träumen

FILMKRITIK

KINO | 02.10. - 06.10.

BILDOQUELLE: ARTE.TV, SCREENSHOT



Die Hebamme Pacha sammelt im Urwald Pflanzen, um Heilmittel für die Schwangeren herzustellen.

HEBAMMEN IN KOLUMBIEN

„Die Arbeit der Hebammen rettet Leben“

Isabel Spigarelli

Im Urwald Kolumbiens nehmen Geburtshelfer*innen gefährliche Wege auf sich, um werdende Mütter zu unterstützen. Die Doku „Die Urwald-Hebammen Kolumbiens“ begleitet drei Frauen, deren Beruf staatlich nicht anerkannt ist.

Keylas Arbeitsweg dauert vier Stunden. Die Afrokolumbianerin läuft die gefährliche Strecke zu Fuß, mit vollem Rucksack auf der Schulter. Sie will Hebamme werden. Die Dokumentation „Die Urwald-Hebammen Kolumbiens“ erzählt ihre und zwei weitere berührende Geschichten kolumbianischer Hebammen, die den Regenwald durchdringen und ihr Leben riskieren, um Schwangere indigener Stämme zu betreuen.

Die Dokumentation spielt unter anderem im Departamento del Chocó im Nordwesten Kolumbiens. Die meisten Bürger*innen leben in ärmlichen Verhältnissen in abgelegenen Dörfern im Dschungel. Sie haben selten Zugang zu ärztlicher Versorgung, heißt es in der Doku. Der Kontakt zu den Geburtshelfer*innen kommt durch Mundpropaganda zustande: Der Hilferuf wird von Dorf zu Dorf weitergeleitet, bis er ein*e der Geburtshelfer*innen mit Telefon erreicht.

„Der kolumbianische Staat erkennt den Beruf Hebamme offiziell nicht an“, sagt die Off-Stimme, „und doch geben die Frauen ihr jahrhundertlanges Wissen an die nächsten Generation

weiter. Mutige Frauen wie Keyla sind oft die einzige medizinische Hilfe für die Frauen auf dem Land.“ Offiziell dürfen nur Ärzt*innen Geburten begleiten. Die Hebammen sind in einer Grauzone tätig. Der Staat verfolgt sie nicht. Obwohl der Beruf staatlich nicht anerkannt ist, müssen interessierte Frauen und Männer fünf Geburten begleiten und ein Jahr lang Schwangere betreuen, bevor sie sich überhaupt Geburtshelfer*in nennen dürfen.

Die 57-jährige Pacha ist eine der erfahrensten Hebammen im Regenwald. Sie sammelt Pflanzen im Urwald, um Tinkturen und Heilmittel für die Schwangeren zusammenzumischen. Sie hat ihr Wissen von ihrer Großmutter. Wie lange ihre Tränke kochen müssen, entscheidet sie nach Gefühl. Ihr Ehemann hilft ihr bei der Herstellung der Medizin, was von der Off-Stimme als ungewöhnlich für Kolumbien bezeichnet wird: In der patriarchal geprägten Gesellschaft sei es keine Selbstverständlichkeit, dass Männer die Berufstätigkeit ihrer Ehefrauen unterstützen.

Keyla ist Pachas Schülerin. Die alleinerziehende Mutter von sechs Kindern arbeitet nebenbei als Reinigungskraft. Als Hebamme erhält sie selten einen Lohn. Viele Familien sind nicht krankenversichert und scheuen aus finanziellen Gründen selbst notwendige Besuche in den weit entfernt gelegenen Krankenhäusern. Eine banale Ultraschalluntersuchung im Krankenhaus kostet beispiels-

weise umgerechnet fünfzig Euro. Die Hebammen erhalten meist Essen und Anerkennung zum Dank.

Die gelernte Krankenpflegerin Manuela kämpft derweil seit Jahren um die staatliche und gesellschaftliche Anerkennung des Berufs. Sie leitet regelmäßig informelle Schulungen, bei denen erfahrene Geburtshelfer*innen ihr Wissen weitergeben. Gleichzeitig vermittelt sie die Vorteile der modernen Medizin, um die Gesundheit der Mütter und Kinder zu schützen.

Die Regisseurin Katja Schwarz leistet mit „Die Urwald-Hebammen Kolumbiens“ einen wichtigen Beitrag zur Erzählung der Schicksale von Frauen. Sie weist einerseits auf die prekären Arbeitsbedingungen von Frauen weltweit hin, die oft in schlecht bezahlten Berufsfeldern tätig sind, die staatlich oder gesellschaftlich nicht anerkannt werden – Stichwort Care-Arbeit. Andererseits dokumentiert sie den beeindruckenden Zusammenhalt und das Engagement, das Frauen unter schwierigen Umständen durch Eigeninitiative aufbringen, um einander zu helfen. Der Film endet mit Keyla, wie sie eins ihrer Kinder an der Brust füttert und einen der wohl wichtigsten Sätze des Films sagt: „Die Arbeit der Hebammen rettet Leben.“

Die Urwald-Hebammen Kolumbiens, bis zum 24. Dezember auf arte.tv.

kann: Talent, Geld, Ruhm und Liebe. Er ist der aufstrebende Stern des sowjetischen Fußballs. Das ganze Land erwartet einen Sieg der Nationalmannschaft bei der bevorstehenden Weltmeisterschaft, bei der Streltsov gegen den großen brasilianischen Fußballspieler Pelé antritt. Die Feinde des Sportlers zerstören jedoch seine Karriere einige Tage bevor das Team zum Event aufbricht.

Zieja

PL 2020 von Robert Gliniski. Mit Andrzej Seweryn, Mateusz Wielecawek und Zbigniew Zamachowski. 110'. O.Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg, 4.10. um 16h30.

1970er-Jahre: Ein Major des Sicherheitsdienstes möchte den leichtgläubigen Priester Zieja „kaufen“ und ihn in einen Agenten verwandeln, der die Opposition diskreditiert. Die Verhöre des Priesters werden zu einem Vorwand für eine Reise durch die Geschichte Polens im 20. Jahrhundert: vom bolschewistischen Krieg 1920 über den Zweiten Weltkrieg bis in die Neuzeit. Es stellt sich heraus, dass der scheinbar naive Pater Zieja tatsächlich ein kluger Rebell ist. Die Welt, in der er lebte, ist für ihn inakzeptabel. Er war seiner Zeit voraus.

open air

Antebellum

USA 2020 von Gerard Bush und Christopher Renz. Mit Janelle Monáe, Marque Richardson und Eric Lange. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Ciné Sura Drive in, 2.10. um 20h15.

Siehe unter Programm.

The Witch Next Door

USA 2020 von Brett Pierce und Drew T. Pierce. Mit John-Paul Howard, Piper Curda und Jamison Jones. 95'. Dt. Fass. Ab 16.

Ciné Sura Drive in, 2.10. um 22h15.

Ben soll über den Sommer bei seinem Vater Liam wohnen und dort am örtlichen Yachthafen mitanpacken, um die kürzliche Trennung seiner Eltern zu verarbeiten. Nach und nach merkt Ben, dass im Haus der Nachbarn seines Vaters etwas Merkwürdiges vor sich geht: Seit Nachbarsmutter Abbie einen Hirsch angefahren hat,

KINO | 02.10. - 06.10.

scheint sie von einer bösartigen Hexe besessen zu sein.

Trolls World Tour

USA 2020, Animationsfilm von Walt Dohrn und David P. Smith. 93'. Ab 6.

Ciné Sura Drive in, 3.10. um 20h15.

Siehe unter Programm.

vorpremiere

Skin Walker

L/B 2020 de Christian Neuman. Avec Amber Anderson, Udo Kier et Jefferson Hall. 83'. V.o. ang. + s.-t. fr. À partir de 16 ans.

Kinoler, 6.10 à 20h.

Regine, une femme psychologiquement fragile, trouve refuge en ville, loin de la campagne où elle a vécu une enfance traumatisante. Elle s'efforce de construire une famille aimante tout en essayant de surmonter les événements de son passé, particulièrement la naissance de son frère Isaac. L'accouchement à domicile de ce dernier ayant entraîné la folie de sa mère et la mort présumée d'Isaac. Poussée par son désir de guérir de ses blessures et de retrouver sa famille, Regine revient sur les lieux de son enfance pour affronter la vérité.

programm

10 jours sans maman

F 2020 de Ludovic Bernard. Avec Franck Dubosc, Aure Atika et Alice David. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinopolis Kirchberg

Antoine, directeur des ressources humaines d'une grande enseigne de bricolage, est en passe de devenir le numéro un de sa boîte. C'est le moment que choisit sa femme, Isabelle, pour faire une pause et prendre l'air quelques jours pour s'occuper d'elle. Antoine se retrouve alors seul à devoir gérer la maison et leurs quatre enfants. Il est vite dépassé par les événements. Dix jours sans maman qui risquent bien de faire capoter sa nomination.

After

REPRISE USA 2019 von Jenny Gage. Mit Josephine Langford, Hero Fiennes Tiffin und Samuel Larsen. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Tessa Young ist attraktiv, klug, führt eine Beziehung mit ihrem Kindheitsfreund Noah und beginnt gerade mit ihrem Studium. Doch schon an ihrem ersten Tag an der Washington State University wird ihr Leben auf den Kopf gestellt. Denn sie trifft auf Hardin Scott, einen ebenso unverschämten wie gut aussehenden Bad Boy.

After We Collided

NEW USA 2020 von Roger Kumble. Mit Josephine Langford, Hero Fiennes Tiffin und Dylan Sprouse. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Nachdem Hardin sie sehr verletzt hat, beschloss Tessa die Beziehung mit ihm zu beenden. Sie will einfach nur noch zurück in ihr altes Leben, dem Leben. Als sie ihr Traum-Praktikum bei der Vance Publishing Company bekommt, scheint der erste Schritt geglückt. Dort erregt sie die Aufmerksamkeit ihres neuen Kollegen Trevor.

Antebellum

USA 2020 von Gerard Bush und Christopher Renz. Mit Janelle Monáe, Marque Richardson und Eric Lange. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus

Die erfolgreiche Bestseller-Autorin Veronica Henley ist in einer schrecklichen Parallelwelt gefangen. Diese lässt sie alles in Frage stellen: ihre Vergangenheit, Gegenwart und

Zukunft. Nur durch das Lösen eines geheimnisvollen Rätsels besteht die Möglichkeit dieser Welt zu entkommen.

Antoinette dans les Cévennes

F 2020 de Caroline Vignal. Avec Laure Calamy, Benjamin Lavernhe et Olivia Côte. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Des mois qu'Antoinette attend l'été et la promesse d'une semaine en amoureux avec son amant, Vladimir. Alors quand celui-ci annule leurs vacances pour partir marcher dans les Cévennes avec sa femme et sa fille, Antoinette ne réfléchit pas longtemps : elle part sur ses traces ! Mais à son arrivée, point de Vladimir - seulement Patrick, un âne récalcitrant qui va l'accompagner dans son singulier périple.

Babyteeth

NEW AUS 2019 von Shannon Murphy. Mit Eliza Scanlen, Ben Mendelsohn und Essie Davis. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Dass sich die junge krebserkrankte Milla unsterblich in den Kleindealer Moses verliebt, belastet ihre Eltern stark. Diese erste Liebe weckt in ihr jedoch neue Lebenslust und sie zeigt bald allen Menschen in ihrer Umlaufbahn wie man lebt, wenn man nichts mehr zu verlieren hat.

Bigfoot Family

B 2020, film d'animation de Ben Stassen et Jérémie Degruon. 89'. V.o. fr. À partir de 6 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg, Scala

Adam, un jeune garçon, vit seul avec sa mère. Il découvre un jour des indices sur son père disparu et décide de retrouver ses origines. Adam part à la recherche de réponses et apprend que son père n'est autre que le Bigfoot. Il se découvre également des capacités surhumaines. C'est alors que des scientifiques capturent le Bigfoot. Adam et ses nouveaux amis, un pivoet, un écureuil, deux rats laveurs et un ours, partent à son secours.

Cuentos del rio

(Raconte-moi le fleuve) L 2019, documentaire de Julie Schroell. V.o. esp. + s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala

Le mythique fleuve San Juan, situé entre les océans Atlantique et Pacifique au Nicaragua, symbolise 500 ans de colonisation et d'exploitation des ressources naturelles et a vu plus de 70 projets de canal avorter. Yemn, acteur et instituteur, rentre à El Castillo, son village natal, où il crée un groupe de théâtre avec les enfants du village. Ils répètent une pièce de théâtre sur l'histoire de leur rivière. Cela leur permet de réfléchir aux fondements de leur identité ainsi qu'à l'avenir de leur pays face au projet de canal chinois.

Facture documentaire classique mais efficace pour ce film qui transporte au Nicaragua, sur les bords du fleuve San Juan, personnage principal d'une pièce de théâtre préparée par des enfants. Colonisation, migration vers la capitale ou le Costa Rica, projet de canal entre océans Atlantique et Pacifique : les thèmes s'entremêlent entre théâtre et réalité, sous le regard bienveillant de Julie Schroell. (ft)

Effacer l'historique

F/B 2020 de Gustave Kervern et Benoît Delépine. Avec Blanche Gardin, Bouli Lanners et Corinne Masiero. 106'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

Starlight, Utopia

Dans un lotissement en province, trois voisins sont en prise avec les nouvelles technologies et les réseaux sociaux. Il y a Marie, victime de chantage avec une sextape, Bertrand, dont la fille est harcelée au lycée, et Christine, chauffeuse VTC dépitée de voir que les notes de ses clients refusent de décoller. Ensemble, ils décident de partir en guerre contre les géants de l'internet. Une bataille foutue d'avance, quoique...



KINO | 02.10. - 06.10.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Eng Äerd
Flatland
Hello Again - Ein Tag für immer
On the Rocks
Police

ECHTERNACH / SURA

Eng Äerd
Flatland
Meine Freundin Conni -
Geheimnis um Kater Mau
On the Rocks
Radioactive
Tenet
The Personal History of David
Copperfield
Trolls World Tour
Xiong chu mo: Yuan shi shi dai

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Flatland
Hello Again - Ein Tag für immer
On the Rocks
Tenet
Trolls World Tour

KAHLER / KINOLER

On the Rocks
Tenet
The Personal History of David
Copperfield
Trolls World Tour

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Antebellum
Enfant Terrible
Eng Äerd
Tenet
The New Mutants
Trolls World Tour

RUMELANGE / KURSAAL

Antebellum
Cuentos del rio
Enfant Terrible
Eng Äerd
Max und die wilde 7
Tenet
The New Mutants
Trolls World Tour
Xiong chu mo: Yuan shi shi dai

TROISVIERGES / ORION

Cuentos del rio
On the Rocks
Radioactive
Tenet
Trolls World Tour

WILTZ / PRABELI

Cuentos del rio
Eng Äerd
Max und die wilde 7
Meine Freundin Conni -
Geheimnis um Kater Mau
On the Rocks
Onward
Tenet
The Personal History of David
Copperfield
Trolls World Tour

Enfant terrible

NEW D 2020 von Oskar Roehler.
Mit Oliver Masucci, Hary Prinz und
Katja Riemann. 134'. O.-Ton. Ab 16.

Kursaal, Scala, Waasserhaus

Als Rainer Werner Fassbinder 1967 mit gerade einmal 22 Jahren eine Inszenierung des Antitheaters in München komplett umkrempelt, dachten die Anwesenden nicht einmal im Traum daran, dass dieser junge Rebell einmal zu den bedeutendsten Filmemachern des Landes zählen wird. Doch seine unkonventionelle Art ist sowohl ansteckend als auch anziehend und so dauert es nicht lange, bis Schauspielerinnen, Selbstdarsteller und Affären ihm

Avancen machen und Fassbinder einen Film nach dem anderen dreht, die dann auf den Festivals in Cannes und Berlin für Aufsehen sorgen.

Eng Äerd

REGARDS S. 8 **NEW** L 2020,
Documentaire vum Tom Alesch. 84'.
O.-Toun + fr. & eng. Ét. Vu 6 Joer un.

Kinepolis Belval, Kursaal, Le Paris,
Prabbeli, Scala, Starlight, Sura,
Utopia, Waasserhaus

Géif d'Weltbevëlkering liewen, wéi
en*g Duerchschnittslëtzebuerger*in,
wieren aacht Planéiten Äerd néideg,
fir genuch Ressourcen ze liwweren.
„Eng Äerd“ presentéiert laangfristeg

Initiativen vu lëtzebuerger
Bierger, déi géint d'Erschöpfung
vu Naturressourcen ukämpfen.
Verschidden schonns existéierend
Initiativen gi vun dejéinige viergestallt,
déi se viruntreiwten a betreien. E weisst,
datt jiddereen* dozou bäidroen kann
eng nei, méi gesond a méi solidaresch
Gesellschaft opzebauen.

Flatland

ZA/L/D 2019 von Jenna Bass.
Mit Nicole Fortuin, Faith Baloyi und
Izel Bezuidenhout. 117'. O.-Ton + fr. Ut.
Ab 12.

Kulturhuef Kino, Le Paris, Scala,
Starlight, Sura, Utopia

Die Welt der allein lebenden Polizistin
Beauty Cuba gerät aus den Fugen, als
Billy, ihre verlorene Liebe, nach seiner
erneuten Verhaftung wegen Mordes
einen Hilferuf an die Mittfünfzigerin
richtet.

Un feu d'artifice sud-africain
particulièrement réjouissant, malgré
les plaies qu'il expose à vif. (ft)

Greenland

USA 2020 von Ric Roman Waugh.
Mit Gerard Butler, Morena Baccarin
und Scott Glenn. 116'. O.-Ton + Ut.
Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Nach einer verheerenden
Umweltkatastrophe muss die Familie
von Jeff in Grönland um ihr Überleben
kämpfen. Während Meteoriten-
Fragmente zur Erde fallen, bietet nur
dort ein Bunker Schutz.

Grosses ficelles, dialogues qui
prêtent à sourire involontairement, profon-
deur des impacts de comète plutôt que
profondeur des personnages, happy
end béate... tout est là, sans véritable
message ni mise en scène. (ft)

Hello Again -
Ein Tag für immer

D 2020 von Maggie Peren.
Mit Alicia von Rittberg, Edin Hasanovic
und Tim Oliver Schultz. 92'. O.-Ton.
Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kulturhuef Kino, Le Paris, Scala,
Starlight

Zazie lebt zusammen mit ihren
zwei besten Freunden Patrick und
Anton in einer WG, die man auch als
Rückzugsort für Beziehungsunfähige
bezeichnen könnte. Für die große
Liebe sind die drei nicht geschaffen,
davon ist Zazie überzeugt. Doch es
gibt auch Menschen, die weitaus
bindungsfreudiger sind als das Trio.
Denn eines Tages flattert die Einladung
zur Hochzeit von Philipp, Zazies
bestem Freund aus Kindertagen ins
Haus.

Hope Gap

REPRISE GB 2019 von William
Nicholson. Mit Annette Bening,
Bill Nighy und Josh O'Connor. 100'.
O.-Ton + Ut. Ab 8.

Utopia

Grace und Edward sind bereits
29 Jahre verheiratet, als Edward
beschließt, seine Ehefrau am
nächsten Tag zu verlassen. Als er das
seinem erwachsenen Sohn Jamie
während eines Wochenendes im
familieneigenen Haus an der Küste
eröffnet, geraten drei Leben auf einmal
aus den Fugen.

Jim Knopf und die wilde 13

NEW D 2020 von Dennis Gansel.
Mit Solomon Gordon, Henning Baum
und Leighanne Esperanzate. 119'.
O.-Ton. Für alle.

Scala

Wie aus dem Rebell ein bekannter Filmemacher wurde: „Enfant terrible“ erzählt von Rainer
Werner Fassbinders Aufstieg – im Kursaal, Scala und Waasserhaus.



KINO | 02.10. - 06.10.

Ein neues Abenteuer für Jim Knopf und Lokführer Lukas. Ein Jahr nach den Ereignissen geht das Leben in Lummerland wieder seinen gewohnten Gang. Doch es ziehen dunkle Wolken über der beschaulichen Insel auf: Die Piratenbande „Die wilde 13“ hat erfahren, dass Frau Malzahn besiegt wurde, und will dafür nun Rache nehmen. Die Einwohner von Lummerland ahnen noch nichts von der drohenden Gefahr. Währenddessen ist Prinzessin Li Si bei Jim Knopf zu Besuch. Ihr kann Jim sein größtes Geheimnis anvertrauen: Er möchte endlich die Wahrheit über seine Herkunft erfahren.

Les blagues de Toto

F 2020 de Pascal Bourdiaux.
Avec Gavril Dartevelle, Guillaume De Tonquédec et Anne Marivin. 84'.
Pour tous.

Kinepolis Belval et Kirchberg

À l'école, Toto est bien plus doué pour faire rire ses copains qu'écouter les leçons de la maîtresse. Avec ses parents aussi, les blagues de Toto se transforment souvent en catastrophes. La dernière en date ? La chute d'une sculpture pendant un événement organisé par le patron de son père. Mais cette fois-ci, Toto assure qu'il est innocent et refuse d'être accusé d'une bêtise que pour une fois, il n'a pas faite ! Avec ses meilleurs amis, il va mener l'enquête.

Les choses qu'on dit, les choses qu'on fait

F 2020 d'Emmanuel Mouret.
Avec Camélia Jordana, Niels Schneider et Vincent Macaigne. 122'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Daphné, enceinte de trois mois, est en vacances à la campagne avec son compagnon François. Il doit s'absenter pour son travail et elle se retrouve seule pour accueillir Maxime, son cousin qu'elle n'avait jamais rencontré. Pendant quatre jours, tandis qu'ils attendent le retour de François, Daphné et Maxime font petit à petit connaissance et se confient des récits de plus en plus intimes sur leurs histoires d'amour présentes et passées.

Max und die wilde 7

D 2020 von Winfried Oelsner.
Mit Jona Eisenblätter, Uschi Glas und Günther Maria Halmer. 87'. O-Ton.
Für alle.

Kinepolis Belval, Kursaal, Prabbeli, Scala

Max ist 9 Jahre alt und kann sein Glück kaum fassen, als er sein neues Zuhause kennenlernt: Die Burg Geroldseck ist zwar mittlerweile ein Altenheim, wo seine Mutter als Altenpflegerin arbeitet, doch das Gemäuer war mal eine echte Ritterburg. Max schließt schnell neue Freundschaft mit den Senioren Vera, Horst und Kilian von Tisch Nummer 7, die nicht umsonst „die wilde 7“ genannt werden, denn sie haben es immer noch drauf. Als auf Burg Geroldseck plötzlich Wertgegenstände verschwinden, macht das ungewöhnliche Quartett sich auf die Suche nach dem Dieb.

Meine Freundin Conni - Geheimnis um Kater Mau

D 2020, Kinderanimationsfilm von Ansgar Niebuhr. 76'. O-Ton. Für alle.

Prabbeli, Sura

Ohne ihre Familien geht es für die Kinder Conni, Anna und Simon auf große Fahrt zum Heuhotel. Da bemerkt Conni, dass sich ihr Kater Mau als blinder Passagier eingeschlichen hat. Der Vierbeiner macht eine ganze Menge Unsinn - wofür die Kinder geradestehen müssen. Als auch noch ein Dieb in dem Hotel umherirrt, machen sich Conni und ihre Freunde daran, ihn zu schnappen.

Misbehaviour

NEW GB/IRL/AUS 2020 von Philippa Lowthorpe. Mit Keira Knightley, Jessie Buckley und Gugu Mbatha-Raw. 106'. O-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg

Im London der 70er-Jahre ist es Sally leid, dass noch immer ein veraltetes Frauenbild propagandiert wird. Insbesondere der alljährliche „Miss World“-Wettbewerb ist ihr ein Dorn im Auge, weil dieser Wettstreit ihrer Meinung nach den Zustand nicht gerade verbessert. Kurzerhand plant sie mit ihrer besten Freundin Jo und weiteren Anhängerinnen des „Women's Liberation Movement“ eine Aktion, die die ganze Welt wachrütteln soll. Wie praktisch, dass die Misswahl dieses Jahr in London stattfindet und dabei 100 Millionen Zuschauer an den Fernsehgeräten auf der ganzen Welt erwartet werden.



„On the Rocks“ ist kein Drink, sondern ein Film über eine besondere Tochter-Vater-Beziehung und läuft in fast allen Sälen.

Mon cousin

NEW F 2020 de Jan Kounen.
Avec Vincent Lindon, François Damiens et Pascale Arbillot. 108'. V.o.
À partir de 6 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg

Pierre est le PDG accompli d'un grand groupe familial. Sur le point de signer l'affaire du siècle, il doit régler une dernière formalité : la signature de son cousin Adrien, qui détient 50 % de sa société. Ce doux rêveur idéaliste, qui enchaîne gaffes et maladroites, est tellement heureux de retrouver Pierre qu'il veut passer du temps avec lui et retarder la signature. Pierre n'a donc pas d'autre choix que d'embarquer son cousin avec lui dans un voyage d'affaires plus que mouvementé où sa patience sera mise à rude épreuve.

On the Rocks

NEW USA 2020 von Sofia Coppola.
Mit Bill Murray, Rashida Jones und Marlon Wayans. 96'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Kinoler, Kulturhuef Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Laura glaubt, dass sie glücklich mit ihrem Leben und ihrer Familie ist, aber als ihr Ehemann Dean mit einer neuen Kollegin bis spät im Büro arbeitet, beginnt Laura das Schlimmste zu befürchten. Sie wendet sich an den einen Mann, von dem sie vermutet, dass er den Durchblick hat: ihren charmanten, impulsiven Vater Felix, der darauf besteht, dass sie der Situation gemeinsam auf den Grund gehen. Als die beiden nachts durch New York streifen und sich von Uptown-Partys zu Downtown-Hotspots bewegen, entdecken sie im Laufe ihrer Reise ihre eigene Beziehung wieder.

Onward

USA 2020, Animationsfilm von Dan Scanlon. 103'. Dt. Fass. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala

Die Lightfoot-Brüder Ian und Barley leben mit ihrer Mutter in einer Vorstadt. Doch Barley will hinaus in die Welt und Ian soll mit. Die zwei jugendlichen Elfen wollen bei einem Roadtrip herausfinden, ob noch immer genug Magie existiert, um vielleicht zumindest einen Tag mit ihrem verstorbenen Vater zu verbringen. Doch der Wiedererweckungsversuch hat nur halb funktioniert und nun haben sie nur 24 Stunden Zeit, um den Zauber zu vollenden und ihren Papa so vielleicht doch noch einmal zu treffen.

Pelikanblut - Aus Liebe zu meiner Tochter

D/BG 2019 von Katrin Gebbe.
Mit Nina Hoss, Adelia-Constance Ocleppo und Katerina Lipovska. 137'. O-Ton. Ab 16.

Scala

Wiebke betreibt nicht nur einen eigenen Reiterhof, auf dem unter anderem Polizeipferde trainiert werden, sondern adoptierte mit Nicolina auch schon einmal ein osteuropäisches Mädchen - mit Erfolg. Ihr neuer Schützling, die fünfjährige Raya, macht es ihr da nicht ganz so einfach. Sie beschmiert das Bad mit Fäkalien, speißt tote Tiere auf und zwingt schwächere Kinder zu „Doktorspielen“. Und während selbst die Neurologen glauben, dass eine Besserung nur noch in einer spezialisierten Einrichtung erfolgen kann, will Wiebke nicht aufgeben - und greift zu immer extremeren Methoden.

KINO | 02.10. - 06.10.

Petit Pays

F 2020 d'Éric Barbier.

Avec Jean-Paul Rouve, Djibril Vancoppenolle et Dayla De Medina. 110'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Gabriel, dix ans, vit dans un confortable quartier d'expat. Au Burundi, son « petit pays ». Gabriel est un enfant normal, heureux, insouciant et vivant des aventures avec ses amis et sa petite sœur. Puis, en 1993, les tensions au Rwanda voisin débordent, menaçant sa famille et son innocence.

❌❌ Le film est parfois maladroit, mais sans doute sciemment, puisqu'il se place à hauteur d'enfant. En tout cas, il est toujours touchant, et la montée inexorable de la violence dans un endroit dépeint au début comme un petit paradis est efficacement rendue. (ft)

Police

F 2020 d'Anne Fontaine.

Avec Omar Sy, Virginie Efira et Grégory Gadebois. 98'. V.o. À partir de 12 ans.

Le Paris, Starlight, Utopia

Virginie, Érik et Aristide, trois flics parisiens, se voient obligés d'accepter une mission inhabituelle : reconduire un étranger à la frontière. Sur le chemin de l'aéroport, Virginie comprend que leur prisonnier risque la mort s'il rentre dans son pays. Face à cet insoutenable cas de conscience, elle cherche à convaincre ses collègues de le laisser s'échapper.

❌❌ Profondément humaniste dans son message, « Police » sert un huis clos où les doutes s'invitent et où

la stricte rationalité vacille. Un peu bancal dans sa structure, le nouveau film d'Anne Fontaine gagne cependant les cœurs par sa sincérité. (ft)

Radioactive

GB/H 2019 von Marjane Satrapi.

Mit Rosamund Pike, Sam Riley und Anya Taylor-Joy. 110'. Ab 12.

Orion, Scala, Sura

Paris, Ende des 19. Jahrhunderts: In der akademischen Männerwelt der Universität Sorbonne hat Marie Skłodowska als Frau und aufgrund ihrer kompromisslosen Persönlichkeit einen schweren Stand. Allein der Wissenschaftler Pierre Curie ist fasziniert von ihrer Leidenschaft und Intelligenz und erkennt ihr Potenzial. Er wird nicht nur Maries Forschungspartner, sondern auch ihr Ehemann und die Liebe ihres Lebens. Sein plötzlicher Tod erschüttert sie zutiefst, aber Marie gibt nicht auf. Sie kämpft für ein selbstbestimmtes Leben und für ihre Forschung, deren ungeheure Auswirkungen sie nur erahnen kann.

Shirley

USA 2020 von Josephine Decker.

Mit Elisabeth Moss, Michael Stuhlbarg und Odessa Young. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Horrorautorin Shirley Jackson und ihr Ehemann, der selbstherrliche Literaturkritiker und Collegeprofessor Stanley Hyman, leben in einer Hass-Liebe-Beziehung, die von der Ankunft eines jungen Doktoranden und seiner schwangeren Frau - Fred und Rose Nemser - aufgewühlt wird. Als das Pärchen im Herbst 1964 in Jacksons Heim einzieht, ahnen beide nichts von der heiklen Dynamik im Haushalt. Shirley steckt mitten in der Arbeit an einem neuen Roman, dessen Hauptfigur sie in der naiven Rose zu erkennen meint.

❌❌ Anders als der Titel es nahelegt, ist „Shirley“ weniger eine Biografie der Autorin Shirley Jackson, als vielmehr eine surrealistische Exploration einer intensiven Freundinnenschaft. (tj)

Takeover - voll vertauscht

D 2020 von Florian Ross.

Mit Roman Lochmann, Heiko Lochmann und Lisa-Marie Koroll. 87'. O.-Ton. Für alle.

Scala

Als Danny und Ludwig in einem Freizeitpark aufeinandertreffen,



„The Secret: Dare to Dream“ oder wie das Leben aus den Fugen gerät und das Glück wiederkehrt – läuft im Kinopolis Kirchberg und Belval.

können sie ihren Augen kaum trauen: Sie sehen sich nicht nur sehr ähnlich, sondern sind auch noch im gleichen Alter. Mit dem Aussehen hören die Gemeinsamkeiten dann aber auch schon auf, denn während Danny jeden Tag aufs Geld schauen muss, stammt Ludwig aus äußerst wohlhabenden Verhältnissen. So kommen die beiden Jungs auf die Idee, die Rollen zu tauschen und jeweils in das Leben des anderen einzutauchen.

Tenet

GB/USA 2020 von Christopher Nolan.

Mit John David Washington, Robert Pattinson und Elizabeth Debicki. 150'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Mit nur einem einzigen Wort - Tenet - bewaffnet, muss sich ein Mann einem Kampf stellen, der sich um nicht weniger als das Überleben der gesamten Erde dreht. Auf einer Mission, die sich jenseits der realen Zeit zu entfalten scheint, wird er in die zwielichtige Welt der internationalen Spionage hineingezogen.

The New Mutants

USA 2020 von Josh Boone.

Mit Anya Taylor-Joy, Maisie Williams und Charlie Heaton. 98'. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus

Für eine Gruppe Teenager wird ein angeblich harmloser Krankenhausaufenthalt zum Horrortrip. Dr. Cecilia Reyes glaubt, dass die besonderen Kräfte der Jugendlichen eine Gefahr für sie selbst und andere darstellen. Mit der Ankunft der

Mutantin Danielle „Dani“ Moonstar leiden die Patienten vermehrt unter Flashbacks und Halluzinationen, was die ohnehin schon angespannte Situation noch weiter verschärft.

The Personal History of David Copperfield

USA/GB 2019 von Armando Iannucci.

Mit Dev Patel, Hugh Laurie und Tilda Swinton. 119'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinoler, Prabbeli, Starlight, Sura

David Copperfield hat zunächst eine idyllische Kindheit. Mit dem unbeschwerten Leben ist es jedoch vorbei, als seine Mutter den grausamen Industriellen Edward Murdstone heiratet. Fortan kann David nicht mehr zur Schule gehen, sondern muss in einer Flaschenfabrik arbeiten. Davids Mutter verstirbt jung. Aber als er zu seiner wohlhabenden Tante und ihrem kauzigen Mitbewohner Mr. Dick zieht, scheint sein Leben wieder bergauf zu gehen. Doch es hält noch weitere Überraschungen für ihn bereit.

The Racer

IRL/B/L 2019 von Kieron J. Walsh.

Mit Louis Talpe, Matteo Simoni und Tara Lee. 97'. O.-Ton. Ab 12.

Utopia

Die Eröffnungsetappen der Tour de France werden im Sommer 1998 nach Irland verlegt. Der Belgier Dom Chabol ist Ende dreißig und war in den letzten Jahren einer der besten „Domestiques“ der Tour. Es ist eine Opferrolle, das Tempo vorzugeben, Wind zu blockieren und Unterstützung zu geben, damit der Sprinter des Teams zum Sieg kommen kann. Doch insgeheim hegt Dom den Wunsch, das gelbe Trikot zu tragen - nur einmal, bevor seine Karriere zu Ende ist.

FILMTIPP**First Reformed**

Nachdem er 2018 Premiere feierte, ist „First Reformed“ nun auch in Luxemburg einem breiten Publikum zugänglich: Streambar auf Netflix, erzählt der Film handwerklich einwandfrei von einem sich radikalisierten Pastor (Ethan Hawke). Leider enthält das Drama derart viele Themen, dass am Ende unklar ist, worum es „Taxi Driver“-Regisseur Paul Schrader eigentlich geht.

Tessie Jakobs

Auf Netflix.



KINO | 02.10. - 06.10.

The Secret Garden

USA 2020 von Marc Munden.
Mit Colin Firth, Julie Walters und
Dixie Egerickx. 99'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Die 10-jährige Mary Lennox wird nach dem Tod ihrer Eltern zu ihrem Onkel Lord Archibald Craven nach England geschickt, wo sie mit ihm auf einem abgelegenen Landgut tief in den Yorkshire-Mooren leben soll. Nachdem sie ihren kranken Cousin Colin getroffen hat, der in einem Flügel des Hauses eingesperrt lebt, entdeckt sie noch weitere gut gehütete Familiengeheimnisse. Doch das größte Geheimnis lüften die beiden Kinder mit der Entdeckung eines wundersamen, geheimen Gartens.

The Secret: Dare to Dream

NEW USA 2020 von Andy Tennant.
Mit Katie Holmes, Josh Lucas und
Jerry O'Connell. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Als wäre der Tod ihres Mannes bei einem Flugzeugabsturz vor vielen Jahren nicht schon schlimm genug gewesen, geht danach im Leben von Miranda Wells alles schief, was nur schiefgehen kann. Die fortan alleinerziehende Mutter dreier Kinder plagt finanzielle Sorgen und als bei einem Hurrikan auch noch ein Ast durch das Dach ihres Hauses stürzt, scheint es so, als hätte sich alles gegen sie verschworen. Da erscheint Bray Johnson auf der Bildfläche ...

Trolls World Tour

USA 2020, Animationsfilm von
Walt Dohrn und David P. Smith. 93'.
Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kinoler, Kulturhuf Kino, Kursaal,
Orion, Prabbeli, Scala, Starlight,
Sura, Waasserhaus**

Glitzernd und glücklich leben Königin Poppy und Branch in ihrer bunten Kolonie. Eine Entdeckung jedoch bringt ihr Weltbild ins Wanken: Es gibt anscheinend noch andere Trolle da draußen, die sich über unterschiedliche Musikstile definieren. Doch Hard-Rockerin Queen Barb will die verschiedenen Stile zerstören, damit Rock über allem steht. Die unterschiedlichen Trolle müssen sich nun zusammenschließen und das Unmögliche versuchen: trotz ihrer Verschiedenheit eine Harmonie zu erzeugen.

Unhinged

USA 2020 von Derrick Borte.
Mit Russell Crowe, Caren Pistorius und
Gabriel Bateman. 90'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Rachel ist spät dran, als sie auf dem Weg zur Schule ihres Sohnes Kyle an einer Ampel mit einem fremden Autofahrer aneinandergerät. Der scheinbar kleine Zusammenstoß wird allerdings zu einer großen Sache, denn der fremde Fahrer findet in Rachel eine Zielscheibe für seine enorme Wut. Von allen ständig nur übersehen, beschließt er der Welt ein letztes Mal seinen Stempel aufzudrücken und der Frau und allen, die sie liebt, eine tödliche Lektion zu erteilen.

Xiong chu mo: Yuan shi shi dai

(Die Boonies - Eine bärenstarke
Zeitreise) RC 2019, Animationsfilm von
Leon Ding. 90'. Dt. Fassung. Für alle.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kursaal, Scala, Starlight, Sura**

Die beiden Bären-Brüder Briar und Bramble staunen nicht schlecht, als sie zusammen mit ihrem besten Freund Vick auf mysteriöse Weise in der Steinzeit landen. Hier droht Gefahr von allen Seiten, sei es in Form von Urzeitvögeln, Mammuts, Säbelzähntigern oder Höhlenmenschen.

Yakari

D/B/F 2020, film d'animation de
Xavier Giacometti et Toby Genkel. 83'.
V. fr. Pour tous.

Kinepolis Kirchberg

Alors que la migration de sa tribu est imminente, Yakari le petit Sioux part vers l'inconnu pour suivre la piste de Petit-Tonnerre, un mustang réputé indomptable. En chemin, Yakari fera la rencontre magique de Grand-Aigle, son animal totem, de qui il recevra une superbe plume et un don incroyable : pouvoir parler aux animaux. Au bout du voyage, le souffle de l'aventure scellera pour toujours l'amitié entre le plus brave des papooses et le mustang plus rapide que le vent.

CINÉMATHEQUE | 02.10. - 08.10.



La Cinémathèque présente « Lo sceicco bianco », dans lequel une jeune femme est à la recherche d'un personnage de roman-photo - à voir le 5 octobre à 18h30.

cinémathèque**I Vitelloni**

I 1953 de Federico Fellini.
Avec Franco Fabrizi, Franco Interlenghi
et Alberto Sordi. 109'. V.o. + s.-t. fr.

Fr, 2.10., 18h30.

Dans une petite ville balnéaire animée seulement par le carnaval et la période des vacances, cinq jeunes gens mènent une vie de désœuvrés, d'inutiles, qui leur vaut d'être appelés « vitelloni », « gros veaux ».

Pink Floyd: The Wall

USA 1982, Musikfilm von Alan Parker.
Mit Bob Geldorf, Christine Hargreaves
und James Laurenson. Musik von
Pink Floyd. 94'. O.-Ton

Fr, 2.10., 21h + Di, 6.10., 18h30.

„The Wall“, dessen wichtigstes Aushängeschild die Musik der Band Pink Floyd ist, erzählt die Lebensgeschichte eines Musikers, der ebenfalls den Namen Pink Floyd trägt. Er hat sich nahezu komplett in sich selbst zurückgezogen. Pink ist stark paranoid veranlagt und sieht in jedem, selbst in seiner Frau, Menschen, die ihm etwas Böses antun wollen. Ein großer Teil des Films spielt in seiner Fantasie, in der er ein Führer der Massen wird, der sein Heimatland retten will.

Birdy

USA 1984 von Alan Parker.
Mit Matthew Modine, Nicolas Cage
und John Harkins. 120'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 3.10., 18h30 + Do, 8.10., 18h30.

In seiner Jugend träumte Birdy vom Fliegen und baute mit seinem Freund Al eine Flugmaschine. In Vietnam stürzte er mit dem Helikopter ab. Seitdem sitzt Birdy wie ein stummer Vogel auf dem Boden seiner Psychiatriezelle und verweigert jeden Kontakt mit seiner Umwelt.

Il bidone

I/F 1955 de Federico Fellini.
Avec Broderick Crawford, Richard
Basehart et Giulietta Masina. 112'.
V.o. + s.-t. fr.

Sa, 3.10., 21h + Mi, 7.10., 18h30.

Trois camarades, Augusto, Picasso et Roberto, vivent de la crédulité humaine. Augusto a une fille ravissante, Patricia, dont il voudrait assurer l'avenir. Un jour, il est arrêté par la police sous ses yeux. Sorti de prison, il recommence ses méfaits mais, pris de remords devant une jeune infirme, il affirme avoir restitué le butin. Ses compagnons le rossent et le laissent mourant au bord de la route.

Le notti di Cabiria

(Les nuits de Cabiria) I 1957 de
Federico Fellini. Avec Giulietta Masina
et Amedeo Nazzari. 110'. V.o. + s.-t. fr.

So, 4.10., 17h + Do, 8.10., 21h.

Destin d'une petite prostituée romaine. Cabiria est jetée dans le Tibre par un de ses clients, se querelle avec ses collègues de misère, connaît l'éblouissement du luxe au cours d'une soirée avec un grand acteur, participe à un pèlerinage dans l'espoir d'un miracle.

CINÉMATHEQUE | 02.10. - 08.10. / CINEAST @ CINÉMATHEQUE | 09.10. - 11.10.

Angel Heart

GB/USA/CDN 1987 von Alan Parker.
Mit Mickey Rourke, Robert De Niro
und Lisa Bonet. 113'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 4.10., 20h.

Harry Angel travaille au New York des années 50 comme détective privé. Un jour, il est engagé par le mystérieux Louis Cypher pour retrouver un musicien nommé Johnny Favorite. Bien qu'il soit réticent, Angel se lance dans l'enquête. Il découvre rapidement que Favorite a été traité dans un hôpital pour une amnésie. Évidemment, ses enquêtes n'ont abouti à rien. Tous les témoins interrogés par Angel ont été assassinés de manière bestiale.

Lo sceicco bianco

I 1952 de Federico Fellini.
Avec Alberto Sordi, Brunella Bovo et
Giulietta Masina. 88'. V.o. + s.-t. fr.

Mo, 5.10., 18h30.

Au cours de son voyage de noces, une jeune femme rêve de rencontrer le « Cheikh blanc », personnage extraordinaire de roman-photo.

The Cleaners

D/BR 2019, Dokumentarfilm von
Moritz Riesewieck und Hans Block.
88'. O.-Ton + eng. Ut.

Mo, 5.10., 20h30.

The Cleaners explore le travail des nettoyeurs, ceux qui nettoient tout ce que nous ne voulons pas voir : la pornographie, les violences, les contenus politiques, tout. Ils doivent regarder dans Internet Videos, les réseaux sociaux, les vidéos téléchargées, qui ont été téléchargées, mais qui ne respectent pas les lignes directrices. Souvent, ce sont des travailleurs qui ont été traumatisés.

La strada

I 1954 de Federico Fellini.
Avec Anthony Quinn, Giulietta Masina
et Richard Basehart. 115'.
V.o. + s.-t. ang.

Di, 6.10., 21h30.

Gelsomina, jeune fille naïve et simple d'esprit, a été achetée par Zampanò, brutal et épais qui gagne sa vie de baladin en brisant des chaînes et en crachant du feu. Gelsomina, tout d'abord effrayée, va se mettre à aimer Zampanò d'un amour muet et total. Zampanò, animal fruste, ne voit rien.



Le festival CinEast propose « Otac », le 11 octobre à 21h à la Cinémathèque : un drame familial de la pauvreté.

Midnight Express

GB/USA 1978 d'Alan Parker.
Mit John Hurt, Randy Quaid und
Bo Hopkins. 121'. O.-Ton + fr. Ut.

Mi, 7.10., 20h45.

Basé sur une histoire vraie, le film raconte l'histoire d'un étudiant américain, Billy Hayes, qui tente de traverser la Turquie en 1970. Les drogues sont trouvées et Hayes est emprisonné dans une prison turque. Après avoir passé quatre ans de sa vie dans la prison, il est condamné à mort. Cependant, il est libéré et retourne dans son pays. Sa vie est ensuite marquée par la peur et la honte.

CINÉAST

Békeido

(Treasure City) H/RO/CH/GB 2020 de
Szabolcs Hajdu. Avec Szabolcs Hajdu,
Orsolya Török-Illyés et Orsolya Tóth.
92'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 10.10 à 18h30.

Une nuit dans le Budapest d'aujourd'hui, pendant laquelle plusieurs intrigues se combinent. Tout est là : mensonges et demi-vérités, tentatives de domination psychologique, désaccords, humiliations, menaces et peurs.

Drita

RKS/USA 2019 de Daniel Kruglikov.
Avec Arta Dobroshti, Genc Jakupi et
Florist Bajgora. 82'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 9.10 à 18h30.

Flamur et Drita sont amoureux. Flamur ressent le besoin de quitter le Kosovo, synonyme de violence et de guerre, alors que Drita ne peut se résigner à quitter son foyer, sa famille et sa culture. Quand Flamur revient à Pristina, Drita est partie. Il sait qui est à blâmer, mais ne parvient pas à se résoudre à agir, tandis que ses souvenirs le submergent et transforment sa vie en un rêve étrange.

Mare

CH/HR 2020 d'Andrea Štak.
Avec Marija Škaricic, Goran Navojec et
Mateusz Kosiukiewicz. 84'.
V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 11.10 à 18h30.

L'histoire d'une femme d'âge moyen qui se rend compte que la vie, ce n'est pas seulement prendre soin de sa maison et de sa famille.

Nic nie ginie

(Nothing is Lost) PL 2019 de
Kalina Alabrudzinska.
Avec Zuzanna Pulawska,
Michał Surosz et Piotr Pacek. 71'.
V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 10.10 à 21h.

Un groupe de jeunes adultes déprimés par la solitude et les problèmes relationnels participe à un camp thérapeutique, qui va vite devenir le

cadre d'une tragédie à la fois triste et attachante.

Otac

(Father) RS/F/D/HR/BIH/SK 2020 de
Srdan Golubovic. Avec Goran Bogdan,
Boris Isakovic et Nada Šargin. 120'.
V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 11.10 à 21h.

Lorsque sa femme, ne supportant plus la pauvreté et la misère, commet un acte désespéré, Nikola est contraint de placer ses enfants en famille d'accueil, car l'administration considère qu'il n'est plus en mesure de s'en occuper. Malgré son insistance et ses nombreux recours, il n'arrive pas à en récupérer la garde. Il entreprend alors un long trajet à pied depuis son petit village serbe pour rejoindre la capitale, afin d'attirer l'attention sur sa situation. Obtiendra-t-il à Belgrade ce qu'il est venu chercher ?

Rounds

BG/SRB/F 2019 de Stephan
Komandarev. Avec Irini Zhambonas,
Stefan Denolyubov et Vassil Vassilev.
106'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 9.10 à 21h.

Une nuit, comme toutes les autres. C'est le 9 novembre 2019, 30 ans après la chute du mur de Berlin et du régime communiste en Bulgarie. Trois binômes d'agents de police patrouillent dans les rues de Sofia. Ils font leur travail au mieux de leurs aptitudes et de leur conscience, et devront affronter en une nuit tous les traumatismes et les défis de la vie contemporaine.

Le festival CinEast, ce sont plus de 110 séances à la Cinémathèque, à Neimënster, à l'Utopia, au Kinopolis Kirchberg, à l'Ancien Cinéma, au CNA, au Mudam et dans d'autres lieux, ainsi qu'une plateforme en ligne pour une partie des films.

Retrouvez la programmation détaillée sous cineast.lu

STREAMING - SERIEN



Souvent, dans « Peaky Blinders », les chemins mènent au cimetière.



PHOTOS : ©BBC

Tante Polly, un des principaux personnages et femme sûre de son flingue.

SÉRIE

Peaky Blinders (2013-)

Luc Caregari

Série plus british que british, « Peaky Blinders - Gangs of Birmingham » entreprend de revisiter l'histoire anglaise de la première moitié du 20e siècle, tout en construisant un univers mafieux digne de ses pendants américains.

La ville industrielle de Birmingham, quelques mois après la fin de la Grande Guerre. Les trois frères Thomas, Arthur et Finn Shelby sont revenus vivants du grand massacre, mais ont laissé une grande partie de leur santé mentale dans les tranchées de la Flandre, voire en dessous, vu qu'ils officiaient tous dans une unité de creuseurs de tunnels.

Entre-temps, c'est leur tante Polly qui a mené le business familial : l'organisation de paris sur des courses hippiques et le trucage de ces dernières. La famille aux origines gitanes irlandaises rêve d'ascension sociale et s'est sédentarisée dans la crasse industrielle de Birmingham. Le clan Shelby et son gang de « Peaky Blinders » règnent sur le quartier de Small Heath en maîtres incontestés. C'est surtout Thomas qui est revenu avec le plus d'ambitions et le moins de scrupules. Il va tout mettre en jeu pour enrichir son clan.

Entre communistes qui rêvent de révolution armée, policiers corrompus et brutaux, organisations gouvernementales secrètes, mafias italienne, juive et américaine, aristocrates russes en débandade, banquiers et fascistes, le clan Shelby essaie de se frayer un chemin en amassant au passage autant de richesse que possible. Cela ne va pas sans risques, et parfois les pertes à engranger sont dures et les protagonistes prêts à craquer.

Si l'histoire est centrée sur Thomas Shelby (joué par le toujours cool Cillian Murphy), celui-ci ne serait pas grand-chose sans le reste de sa troupe. Certes, il est de loin le plus intelligent, celui qui a toujours un plan invraisemblable et pas toujours exécuté comme il faut, mais sans l'aîné Arthur (Paul Anderson), personnage déchiré par l'alcool, la drogue et la violence et le plus calme John (Finn Cole - dont le frère Joe a aussi un rôle majeur dans la série), son personnage flotterait au-dessus de la mêlée sans jamais toucher le sol.

La place faite aux femmes dans « Peaky Blinders » est aussi un signe que dans le storytelling, les choses changent. C'est avant tout la figure de tante Polly (Helen McCrory) qui

fascine : femme forte et vulnérable en même temps, elle est consciente de sa condition et se bat contre toute tentative d'exclusion. Aucune décision du clan n'est prise sans avoir son aval. Un peu moins mise en avant, la petite sœur du clan, Ada (Sophie Rundle), est d'un côté bien sûr la coqueluche protégée par ses grands frères, mais aussi une personne à part entière, ne serait-ce que par ses fermes convictions communistes - qu'elle va pourtant troquer au cours des saisons contre le confort matériel de faire partie d'une des organisations les plus riches de sa région.

Les ennemis du clan sont aussi nombreux que divers au cours des saisons : on compte un flic véreux (campé majestueusement par Sam Neill), un religieux plutôt branché Ancien Testament dans sa lutte contre les communistes (Paddy Considine), un mafieux italo-américain en quête de vendetta (Adrien Brody) ou encore le fasciste Oswald Mosley en personne (Sam Claflin).

Le fait que des années fictionnelles s'écoulent entre les saisons laisse au producteur Steven Knight assez de place pour plonger dans différentes époques, faisant même le clan Shelby

perdre une fortune avec le crash de Wall Street en 1929.

Autre particularité, le choix de la bande originale. Au lieu de se laisser composer un accompagnement musical dernier cri, « Peaky Blinders » mise sur le génie de la pop anglo-saxonne des dernières décennies, créant souvent des scènes qui peuvent paraître anachroniques, mais qui, si on se prend à écouter et interpréter les paroles, sont de petites merveilles. Outre Nick Cave, dont « Red Right Hand » est la chanson titre, on retrouve ainsi PJ Harvey, Radiohead, Arctic Monkeys, The Kills et d'autres perles.

Quant à la suite attendue (surtout vu le monumental cliffhanger à la fin de la dernière saison), il faudra patienter un peu. Le peu d'infos à glaner sur le net mise sur une diffusion à partir de janvier 2022, le tournage ayant été interrompu pour des raisons de pandémie. D'ici là, il reste donc pas mal de temps pour se replonger encore une fois dans les cinq premières saisons.

Sur BBC One et Netflix.